叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 凯莉的玫瑰；或，善良的魔力。(carry's Rose; Or, The Magic Of Kindness.) 000001

2. 凯莉的玫瑰；或，善良的魔力。(carry's Rose; Or, The Magic Of Kindness.) 000002

3. 凯莉的玫瑰；或，善良的魔力。(carry's Rose; Or, The Magic Of Kindness.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

凯莉的玫瑰；或，善良的魔力。(Carry's Rose; or, the Magic of Kindness.)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] [mɑrɪlɪndə] ['freɪzər] - ['kʌnlɪf] , ['kristiːn] [diː] . ,
E - text prepared by Marilynda Fraser - Cunliffe , Christine D . ,
E - 文本 准备 经过 玛丽莲达 弗雷泽 - 康利夫 , 克里斯汀 D . ,

电子文本由 Marilynda Fraser-Cunliffe 和 Christine D. 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供：

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['tʃɪldrənz] ['dɪdʒɪt(ə)l]['laɪbreri]
International Children's Digital Library
国际的 孩子们的 数字的 图书馆

国际儿童数字图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . - . [ɔːrg] /)
(http : / / www . childrenslibrary . org /)
(http : / / 万维网 . - . 组织 /)

(http://www.childrenslibrary.org/)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['tʃɪldrənz]
Note : Images of the original pages are available through International Children's
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 国际的 孩子们的
['dɪdʒɪt(ə)l]['laɪbreri] .
Digital Library .
数字的 图书馆 .

注：原页图片可通过国际儿童数字图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . - . [ɔːrg] / / - ?
See http : / / www . childrenslibrary . org / icdl / SaveBook ?
看 http : / / 万维网 . - . 组织 / ICDL / - ?
bookid=cupcarr _ - & lang=English
bookid=cupcarr _ 00360373 & lang=English
bookid=cupcarr _ - & lang=English

请访问 http://www.childrenslibrary.org/icdl/SaveBook?bookid=cupcarr_00360373&lang=English

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] ['pɪknɪk]
THE **BIRTHDAY** **PICNIC**
这 生日 野餐

生日野餐

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['kæriz] [roʊz] ;
CARRY'S **ROSE** **;**
携带 玫瑰 ;

凯莉的玫瑰;

[ɔ:r] ,
OR **,**
或者 ,

或者,

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .
THE **MAGIC** **OF** **KINDNESS** **.**
这 魔法 的 仁慈 .

善意的魔力。

[ə; eɪ] [teɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .
A **Tale** **for** **the** **Young** **.**
一个 故事 为了 这 年轻的 .

一个给孩子们讲的故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[dʒɔ:rdʒ] ['kʌpəlz] ,
GEORGE **CUPPLES** **,**
乔治 杯 ,

乔治·库普尔斯

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɑ:l] , "
AUTHOR **OF** **"** **THE** **STORY** **OF** **OUR** **DOLL** **,** **"**
作者 的 " 这 故事 的 我们的 玩具娃娃 , "

《我们娃娃的故事》的作者

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **THE** **LITTLE** **CAPTAIN** **,** **"** **ETC** **.** **ETC** **.**
" 这 小的 队长 , " ETC . ETC .

《小船长》等等。

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦:

[ti:] . ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] .
T **.** **NELSON** **AND** **SONS** **,** **PATERNOSTER** **ROW** **.**
T . 纳尔逊 和 儿子们 , 回旋曲 排 .

T. NELSON AND SONS，帕特诺斯特街。

['edɪnbərə] ; [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] . - .
EDINBURGH ; AND NEW YORK . 1881 .
爱丁堡 ; 和 新的 约克 . - .

爱丁堡；以及纽约。1881年。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['kæriz] [roʊz] .
CARRY'S ROSE .
携带 玫瑰 .

凯莉的玫瑰。

[ɑroʊliːni] ['æʃˌkrɔft] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['trelɪs] ['ɑːrbər] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['deɪzi] ,
AROLINE ASHCROFT stood by the trellised arbour on the lawn , along with Daisy ,
阿罗琳 阿什克罗夫特 站立 经过 这 棚架式 乔木 在 这 草地 , 沿着 和 雏菊 ,
[hɜːr; hər][pet] [læm] ,
her pet lamb ,
她 宠物 羊肉 ,

阿罗琳·阿什克罗夫特和她的宠物小羊黛西一起站在草坪上的棚架旁。

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]
watching for the approach of the carriage which had been sent to the
观看 为了 这 方法 的 这 运输 哪个 有 到过 发送 到 这
['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]['pɑːpə][ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊnli] ['brʌðər] ,
railway - station to meet her papa and her only brother ,
铁路 - 车站 到 见面 她 爸爸 和 她 仅有的 兄弟 ,

她望着那辆被派到火车站接她爸爸和她唯一的弟弟的马车驶来。

['hɜːrbərt] .
Herbert .
赫伯特 .

赫伯特。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] ['kærəlɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðər]
This was the first time that Caroline had been separated from her brother
这 曾是 这 第一的 时间 那 卡罗琳 有 到过 分开 从 她 兄弟
,
,
,

这是卡罗琳第一次与哥哥分离。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ;
who had been sent to school at a distance some months before this ;
WHO 有 到过 发送 到 学校 在 一个 距离 一些 几个月 前 这 ;

他几个月前被送到远方的学校上学；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['sɪstər][ɔːr][kəm'pænjən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,
and as she had no sister or companion of her own age ,
和 作为 她 有 不 姐姐 或者 伴侣 的 她 自己的 年龄 ,

由于她没有同龄的姐妹或同伴，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt] ['veri] ['loʊnli] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
she had felt very lonely during his absence .
她 有 毛毡 非常 孤独 期间 他的 缺席 .

他不在的这段时间，她感到非常孤独。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] [nɜːrs] [hæd; həd] [drest] ['kærəlɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [waɪt] ['mʌzlɪn] ;
In honour of his return nurse had dressed Caroline in her new white muslin ;
在 荣誉 的 他的 返回 护士 有 穿着 卡罗琳 在 她 新的 白色的 细棉布 ;

为了庆祝他归来，护士给卡罗琳穿上了她新买的白色薄纱裙；

[ænd; ənd] ['deɪzi] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['kerfəli] [wɑːʃt] [tɪl] [hɜːr; hər] [sɔːft] [fliːs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [waɪt]

and	Daisy	,	after	being	carefully	washed	till	her	soft	fleece	was	as	white
和	雏菊	,	后	存在	小心	洗过	直到	她	柔软的	羊毛	曾是	作为	白色的

[æz; əz] [snoʊ] ,

as	snow	,
作为	雪	,

黛西被仔细清洗后，柔软的羊毛变得像雪一样洁白。

[hæd; həd] [bɪn] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

had	been	decorated	with	a	beautiful
有	到过	装饰	和	一个	美丽的

曾装饰着美丽的

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[riːθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

wreath	of	flowers	.
花圈	的	花朵	.

花环。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,

She	was	so	anxious	to	pull	it	off	,
她	曾是	所以	焦虑的	到	拉	它	离开	,

她非常渴望成功，

[ðæt] ['kærəlɪn] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [hed] ['veri] [fɜːrm] ,

that	Caroline	was	obliged	to	hold	her	head	very	firm	,
那	卡罗琳	曾是	有义务	到	抓住	她	头	非常	公司	,

卡罗琳不得不紧紧地抬起头。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['hɜːrbərt] [ə'raɪvd] .

in	case	she	should	eat	it	up	before	Herbert	arrived	.
在	案件	她	应该	吃	它	向上	前	赫伯特	到达的	.

以防她在赫伯特到来之前把它吃光。

[ðə; ði] [pet] [læm] .

THE	PET	LAMB	.
这	宠物	羊肉	.

宠物羊羔。

" [naʊ] , ['deɪzi] , " [sed] ['kærəlɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [læm] , " [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr]

"	Now	,	Daisy	,	"	said	Caroline	to	the	lamb	,	"	just	have	a	few	minutes	more
"	现在	,	雏菊	,	"	说	卡罗琳	到	这	羊肉	,	"	只是	有	一个	很少	分钟	更多的

['peɪʃ(ə)ns] .

patience	.
耐心	.

"黛西，"卡罗琳对小羊羔说，"再耐心等几分钟吧。"

[aɪm]['sɜːrt(ə)n][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] .

I'm	certain	I	hear	the	sound	of	wheels	.
我是	肯定	我	听到	这	声音	的	车轮	.

我肯定听到了车轮的声音。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['ævənuː] [geɪt]
" she cried , clapping her hands , as the carriage turned in at the avenue gate
" 她 哭 , 鼓掌 她 双手 , 作为 这 运输 转向 在 在 这 大街 门
.
:
.

“当马车在大道大门转弯时，她拍着手哭喊道。”

['deɪzi] , ['fiːlɪŋ] [hɜːr'self][æt; ət] ['lɪbərti] , [ræn] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər]
Daisy , feeling herself at liberty , ran away across the lawn , tossing her
雏菊 , 感觉 她自己 在 自由 , 跑 离开 穿过 这 草地 , 抛掷 她

黛西觉得自己获得了自由，便跑过草坪，把她的

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[hed] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ðə; ði] [riːθ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ;
head and tearing the wreath to pieces ;
头 和 撕裂 这 花圈 到 件 ;

头颅被撕碎，花环也随之破碎；

[bʌt; bət] ['kærəlɪn] [wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv]['hɜːrbərt] ,
but Caroline was so eager to catch the first glimpse of Herbert ,
但 卡罗琳 曾是 所以 渴望的 到 抓住 这 第一的 一瞥 的 赫伯特 ,

但卡罗琳非常渴望能第一时间见到赫伯特。

[huː] [ʃiː; ʃi][felt] [ʃʊr] [wʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
who she felt sure would be looking out of the window for her ,
WHO 她 毛毡 当然 会 是 寻找 出去 的 这 窗户 为了 她 ,

她确信会有人从窗户里看着她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [haʊ] [suːn] [hɜːr; hər] ['mɔrnɪŋz] ['leɪbər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .
that she did not notice how soon her morning's labour had been destroyed .
那 她 做过 不是 注意 如何 很快 她 早晨 劳动 有 到过 损毁 .

她没有注意到自己早上辛勤的劳动成果很快就被毁掉了。

['kærəlɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] - [dɪspə'zɪʃnd] [tʃaɪld] , [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['veri] [wɔːrm] - ['hɑrtɪd]
Caroline was a sweet - dispositioned child , affectionate and very warm - hearted
卡罗琳 曾是 一个 甜的 - 已处置 孩子 , 亲热 和 非常 温暖的 - 心地
; [æt; ət] [liːst] [nɜːrs] [θɔːt] [soʊ] ,
; at least nurse thought so ,
; 在 至少 护士 想法 所以 ,

卡罗琳是个性格温柔、充满爱心、非常热情的孩子；至少护士是这么认为的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːr; hər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][plænz][fɔːr; fər]
as she dressed her that morning , and listened to her plans for
作为 她 穿着 她 那 早晨 , 和 听着 到 她 计划 为了
['hɜˣːbɜˣts] [ə'mjuːzmənt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪz] .
Herbert's amusement during his holidays .
赫伯特的 娱乐 期间 他的 假期 .

那天早上她一边帮她穿衣服，一边听她讲述为赫伯特安排的假期娱乐活动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd][ɔːl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪwərd] ['tempər] ,
She had banished from her mind all recollection of his wayward temper ,
她 有 被放逐 从 她 头脑 全部 回忆 的 他的 任性的 脾气 ,

她早已将他反复无常的脾气从记忆中彻底抹去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [tɔːr'mentɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['tiːzɪŋ]
and **the** **delight** **he** **always** **seemed** **to** **take** **in** **tormenting** **her** **and** **teasing**
和 这 喜 他 总是 似乎 到 拿 在 折磨 她 和 戏弄
[hɜːr; hər][ɪn] ['evri] [weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
her **in** **every** **way** **in** **his** **power** **,**
她 在 每一个 方式 在 他的 力量 ,

他似乎总是乐此不疲地用尽一切手段折磨她、戏弄她。

[ænd; ənd]['oʊnli] [θɔːt] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət][hoʊm][wʌns]
and **only** **thought** **how** **nice** **it** **would** **be** **to** **have** **him** **at** **home** **once**
和 仅有的 想法 如何 好的 它 会 是 到 有 他 在 家 一次
[mɔːr] .
more **.**
更多的 .

她当时只想着，要是他能再次回家该有多好。

" [ɑː] , [mɪs] ['kærəlɪn] , " [nɜːrs] [hæd; həd] [sed] ,
" **Ah** **,** **Miss** **Caroline** **,** **"** **nurse** **had** **said** **,**
" 啊 , 错过 卡罗琳 , " 护士 有 说 ,

"啊，卡罗琳小姐，"护士说道。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][set] [ɔːf][fɔːr; fər] [skuːl]
" **I'm** **thinking** **you** **will** **be** **even** **more** **pleased** **to** **see** **him** **set** **off** **for** **school**
" 我是 思维 你 将要 是 甚至 更多的 高兴 到 看 他 放 离开 为了 学校
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

我想你会更高兴看到他再次去上学。

[ən'les] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] . "
unless **he** **is** **much** **improved** **.** **"**
除非 他 是 很多 改进 . "

除非他的病情有显著好转。

" [bʌt; bət]['hɜːrbərt][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [naʊ] , [nɜːrs] , " ['kærəlɪn] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ;
" **But** **Herbert** **is** **a** **big** **boy** **now** **,** **nurse** **,** **"** **Caroline** **had** **replied** **;**
" 但 赫伯特 是 一个 大的 男生 现在 , 护士 , " 卡罗琳 有 回复 ;

"但是赫伯特现在已经是个大男孩了，护士，"卡罗琳回答道；

" ['oʊnli] [θɪŋk] [wʌt] [naɪs] ['letərz] [hiː; hi] [raɪts] [frʌm; frəm] [skuːl] ,
" **only** **think** **what** **nice** **letters** **he** **writes** **from** **school** **,**
" 仅有的 思考 什么 好的 信件 他 写 从 学校 ,

"想想他从学校寄来的信该有多好啊！"

['telɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [lɔːŋz] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [spiːks] [soʊ]['kaɪndli]
telling **how** **he** **longs** **to** **be** **beside** **us** **again** **,** **and** **always** **speaks** **so** **kindly**
讲述 如何 他 长 到 是 旁 我们 再次 , 和 总是 说话 所以 亲切地
[ʌv; əv][ˌem 'iː] .
of **me** **.**
的 我 .

他告诉我他多么渴望再次回到我们身边，而且总是对我赞不绝口。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] .
I **know** **he** **will** **be** **good** **.**
我 知道 他 将要 是 好的 .

我知道他会很出色。

" [nɜːrs] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [rɪ'mɑːrk] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ]
" **Nurse** **made** **no** **further** **remark** **,** **except** **to** **say**
" 护士 制成 不 更远 评论 , 除了 到 说

护士没有再说什么，只是说……

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

" [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [soʊ] ;
" she hoped it would turn out so ;
" 她 希望 它 会 转动 出去 所以 ;

她希望事情会如此发展;

" [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kæst] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['oʊvər] ['kɛrəˌlaɪnz] ['hæpinəs] .
" for she did not want to cast a shadow over Caroline's happiness .
" 为了 她 做过 不是 想 到 投掷 一个 阴影 超过 卡罗琳的 幸福 .

因为她不想给卡罗琳的幸福蒙上阴影。

['sɜːrt(ə)nli] , [wen] ['hɜːrbərt] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
Certainly , when Herbert jumped out of the carriage ,
当然 , 什么时候 赫伯特 跳了起来 出去 的 这 运输 ,

当然，当赫伯特跳下马车时，

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;
he seemed as glad to see his sister as she was to see him ;
他 似乎 作为 高兴的 到 看 他的 姐姐 作为 她 曾是 到 看 他 ;

他见到妹妹似乎和妹妹见到他一样高兴;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [riːθ] [ɑːn] ['deɪziːz] [nek] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [hiː; hi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [waɪt]
and though the wreath on Daisy's neck was gone , he admired the white
和 尽管 这 花圈 在 雏菊的 脖子 曾是 已消失 , 他 钦佩 这 白色的
[fliːs] ['veri] [mʌtʃ] ,
fleece very much ,
羊毛 非常 很多 ,

虽然黛西脖子上的花环不见了，但他仍然非常喜欢那件白色羊毛衫。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [tə'geðər] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] ['gæðər] [waɪld] ['flaʊərz] [tuː; tə]
and said that they would go together some day to gather wild flowers to
和 说 那 他们 会 去 一起 一些 天 到 收集 荒野 花朵 到
[meɪk] [ə'nʌðər] .
make another .
制作 其他 .

他们说，总有一天他们会一起去采摘野花，再做一幅画。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['meni] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːriz] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [æt; ət]
Then he had so many amusing stories to relate about his adventures at
然后 他 有 所以 许多 有趣 故事 到 涉及 关于 他的 冒险 在
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

然后，他讲了很多关于他在学校的有趣故事。

[ðæt] ['kærəlɪn] [θɔːt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betər] ['brʌðər] [faʊnd] ['eniwer] .
that Caroline thought there could not be a better brother found anywhere .
那 卡罗琳 想法 那里 可以 不是 是 一个 更好的 兄弟 成立 任何地方 .

卡罗琳认为，世界上再也找不到比他更好的哥哥了。

[hɜːr; hər] ['mæmə] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] ['hɜːrbərt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]
Her mamma had often said that Herbert had a good heart if he would
她 妈妈 有 经常 说 那 赫伯特 有 一个 好的 心 如果 他 会
[dʒʌst] [kən'troʊl] [hɪz; ɪz] ['tempər] ,
just control his temper ,
只是 控制 他的 脾气 ,

她妈妈常说，赫伯特心地善良，只是需要控制一下自己的脾气。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n][toʊld] ['kærəlɪn] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	had	often	told	Caroline	to	be	very	gentle	with	him	,
和	有	经常	讲述	卡罗琳	到	是	非常	温和的	和	他	,

他曾多次叮嘱卡罗琳对他要温柔一些，

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒent(ə)lnəs] [wʊd] ['sɔ:fn] [hɪm; ɪm] .

for	nothing	but	gentleness	would	soften	him	.
为了	没有什么	但	温柔	会	软化	他	.

只有温柔才能软化他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wen] ['hɜ:rbərt] [rɪ'tɜ:rnd] ,

It	was	late	in	the	afternoon	when	Herbert	returned	,
它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	赫伯特	返回	,

赫伯特回来时已是傍晚时分。

[soʊ] [ðæt] [bed] - [taɪm] [ə'raɪvd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [wɜ:r; wər] [ɪg'zɔ:stɪd] ;

so	that	bed	-	time	arrived	long	before	the	stories	were	exhausted	;
所以	那	床	-	时间	到达的	长的	前	这	故事	是	筋疲力尽的	;

因此，故事讲完很久之后，就到了睡觉时间；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər]['pɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ]

and	the	brother	and	sister	parted	for	the	night	with	the	understanding
和	这	兄弟	和	姐姐	分手了	为了	这	夜晚	和	这	理解

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [aʊt] ['ɜ:rli] ['æftər] ['brekfəst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] ,

that	they	should	set	out	early	after	breakfast	for	a	long	walk	,
那	他们	应该	放	出去	早期的	后	早餐	为了	一个	长的	走	,

兄妹俩临别前约定，早餐后要早点出发去散步。

[ænd; ənd][tu:; tə] [peɪ] [sʌm; səm]['vɪzɪts][tu:; tə][oʊld] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbərz] .

and	to	pay	some	visits	to	old	friends	and	neighbours	.
和	到	支付	一些	访问	到	老的	朋友们	和	邻居	.

并拜访一些老朋友和邻居。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] ['kærəlɪn] [ə'woʊk] ,

The	next	morning	,	when	Caroline	awoke	,
这	下一个	早晨	,	什么时候	卡罗琳	醒来	,

第二天早上，卡罗琳醒来时，

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə][dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd][rʌn][tu:; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ]

the	first	thing	she	did	was	to	jump	out	of	bed	and	run	to	the	window
这	第一的	事物	她	做过	曾是	到	跳	出去	的	床	和	跑步	到	这	窗户

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ;

to	see	what	sort	of	a	day	it	was	;
到	看	什么	种类	的	一个	天	它	曾是	;

她做的第一件事就是跳下床，跑到窗边看看今天天气如何；

[wen] , [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

when	,	much	to	her
什么时候	,	很多	到	她

当，对她来说，这非常.....

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[vek'seɪʃn] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn] ['tɔrənts] .

vexation	,	she	found	the	rain	was	descending	in	torrents	.
烦恼	,	她	成立	这	雨	曾是	下降	在	种子	.

令她恼火的是，她发现雨势正以倾盆大雨的形式落下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['hɝːbɝts] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊn] ;

She	was	far	more	sorry	for	Herbert's	disappointment	than	for	her	own	;
她	曾是	远的	更多的	对不起	为了	赫伯特的	失望	比	为了	她	自己的	;

她对赫伯特的失望感到更加难过，远胜于对自己的失望;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [dis'laikt] [ə; eɪ] [wet] [deɪ] ,

for	she	remembered	how	he	disliked	a	wet	day	,
为了	她	记得	如何	他	不喜欢	一个	湿的	天	,

因为她记得他不喜欢下雨天。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː]

and	how	difficult	it	always	was	for	him	to	spend	it
和	如何	难的	它	总是	曾是	为了	他	到	花费	它

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

comfortably	.
舒适地	.

以及他总是很难舒舒服服地花掉这笔钱。

[stɪl] ['hɜːrbərt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

Still	Herbert	might	not	be	so	foolish	now	,	she	thought	,
仍然	赫伯特	可能	不是	是	所以	愚蠢	现在	,	她	想法	,

她心想，不过赫伯特现在或许没那么愚蠢了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][ə'mjuːz][hɪm; ɪm] .

and	she	would	try	all	she	could	to	amuse	him	.
和	她	会	尝试	全部	她	可以	到	娱乐	他	.

她会想尽一切办法逗他开心。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] , " [sed] ['hɜːrbərt] ,

"	Well	,	I	must	say	this	is	too	bad	,	"	said	Herbert	,
"	出色地	,	我	必须	说	这	是	也	坏的	,	"	说	赫伯特	,

"唉，我只能说这太糟糕了，"赫伯特说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

as	he	entered	the	breakfast	-	room	the	next	morning	.
作为	他	进入	这	早餐	-	房间	这	下一个	早晨	.

第二天早上，他走进早餐室。

" [wʌt] [ɪz] [tuː] [bæd] ? " [in'kwaiəd][hɪz; ɪz] ['mæmə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt][ðə; ði] ['kɔːfi] .

"	What	is	too	bad	?	"	inquired	his	mamma	,	as	she	poured	out	the	coffee	.
"	什么	是	也	坏的	?	"	询问	他的	妈妈	,	作为	她	倾倒	出去	这	咖啡	.

"什么事太糟糕了？"他妈妈一边倒咖啡一边问道。

" [waɪ] , [ðə; ði][reɪn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['mæmə] , " [rɪ'plaɪd] ['hɜːrbərt] .

"	Why	,	the	rain	,	to	be	sure	,	mamma	,	"	replied	Herbert	.
"	为什么	,	这	雨	,	到	是	当然	,	妈妈	,	"	回复	赫伯特	.

"当然是因为下雨啦，妈妈，"赫伯特回答道。

" ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ['aʊər; ɑːr][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ? "

"	Hasn't	it	stopped	our	plans	for	the	day	?	"
"	还没有	它	停止	我们的	计划	为了	这	天	?	"

"这岂不是打乱了我们今天的计划？"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃˌkrɔft] , ['læfɪŋ] .

"	They	were	of	such	consequence	,	I	suppose	,	"	said	Mrs	.	Ashcroft	,	laughing	.
"	他们	是	的	这样的	结果	,	我	认为	,	"	说	太太	.	阿什克罗夫特	,	笑	.

"我想它们一定非常重要吧，"阿什克罗夫特夫人笑着说。

" [hɪr] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər] [ðæt] [reɪn][ɪz] ['greɪtli] ['niːdɪd] [tuː; tə]
" Here have I been hearing from every quarter that rain is greatly needed to
" 这里 有 我 到过 听力 从 每一个 四分之一 那 雨 是 非常 需要 到
[help][ɑːn][ðə; ði][krɑːps] ;
help on the crops ;
帮助 在 这 农作物 ;

"我从四面八方都听到，说庄稼急需降雨；

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fɑːrmɝz] - ['hɑːrts] [wɪl] [biː; bi] [fɪld]
and now when it has come , and all the farmers ' hearts will be filled
和 现在 什么时候 它 有 来 , 和 全部 这 农民 - 心 将要 是 已填
[wɪð; wɪθ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
with rejoicing ,
和 欢欣鼓舞 ,

现在，这一天终于到来了，所有农民的心都会充满喜悦。

[maɪ] [bɔɪ] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] ! "
my boy is filled with dismay ! "
我的 男生 是 已填 和 沮丧 ! "

我的孩子非常沮丧!

" [oʊ] , [bʌt; bət] , ['mæmə] ,
" Oh , but , mamma ,
" 哦 , 但 , 妈妈 ,

"哦，但是，妈妈，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [prə'voʊkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wet] [deɪ] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][wʌn]
you must own it is very provoking to have a wet day the very first one
你 必须 自己的 它 是 非常 挑衅 到 有 一个 湿的 天 这 非常 第一的 一
[ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] ,
on my return ,
在 我的 返回 ,

你必须承认，在我回来的第一个雨天遇到雨天是非常令人恼火的。

" [sed] ['hɜːrbərt] .
" said Herbert .
" 说 赫伯特 .

赫伯特说道。

" [wel] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [vek'seɪʃəs] , [wen] [wiː; wi] [θɪŋk]
" Well , perhaps it is vexatious , when we think
" 出色地 , 也许 它 是 令人烦恼的 , 什么时候 我们 思考

"嗯，也许当我们想到这一点时，它确实令人恼火。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd] ['bænɪʃ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ðə; ði]
of you as an individual , and banish from our minds the
的 你 作为 一个 个人 , 和 放逐 从 我们的 思想 这
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['benɪfɪt] . "
thousands it will benefit . "
数千 它 将要 益处 . "

把你当作一个个体来看待，并将它将使成千上万人受益的想法从我们的脑海中抹去。

" [naʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['mæmə] , " [sed] ['hɜːrbərt] ['sʌlkɪli] .
" Now , you are laughing at me , mamma , " said Herbert sulkily .
" 现在 , 你 是 笑 在 我 , 妈妈 , " 说 赫伯特 闷闷不乐 .

"妈妈，你现在在嘲笑我啊。"赫伯特闷闷不乐地说。

" [neɪ] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃˌkrɔft] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" Nay , my son , " said Mrs . Ashcroft , " I am sorry for you .
" 不 , 我的 儿子 , " 说 太太 . 阿什克罗夫特 , " 我 是 对不起 为了 你 .

"不，我的儿子，"阿什克罗夫特太太说，"我为你感到难过。"

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wet] [deɪ] ['plez(ə)nt] [ɪn] -
But let me see if nothing can be done to make a wet day pleasant in -
[dɔːz] .
doors .
门 .

但让我看看有没有什么办法能让下雨天在室内也变得愉快。

[aɪm] [ʃʊr] ['kæri] [wɪl] [duː] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [help] . "
I'm sure Carry will do her best to help . "
我是 当然 携带 将要 做 她 最好的 到 帮助 . "

我相信凯莉一定会尽力帮忙的。

" [maɪt] [wiː; wi] [meɪk] [soʊp] - ['bʌblz] , ['mæmə] ? " [sed] ['kærəlɪn] ;
" Might we make soap - bubbles , mamma ? " said Caroline ;
" 可能 我们 制作 肥皂 - 气泡 , 妈妈 ? " 说 卡罗琳 ;

"妈妈，我们可以吹肥皂泡吗？"卡罗琳说；

" [juː; jʊ] [sed] [aɪ] [maɪt] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [paɪp] ['ʌŋk(ə)l] [geɪv] [ˌem 'iː] . "
" you said I might try to do it some day with the pipe uncle gave me . "
" 你 说 我 可能 尝试 到 做 它 一些 天 和 这 管道 叔叔 给予 我 . "

"你说过我或许有一天会用叔叔给我的那根烟斗试试。"

" [wel] , [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [meɪ] , [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn] [æn; ən] ['eɪprən] , [ænd; ənd] [dəunt] [wet]
" Well , I daresay you may , dear , if you put on an apron , and don't wet
" 出色地 , 我 敢说 你 可能 , 亲爱的 , 如果 你 放 在 一个 围裙 , 和 不 湿的
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

"嗯，亲爱的，我想如果你穿上围裙，别尿裤子的话，应该可以吧。"

" ['æftər] ['brekfəst] ['kærəlɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [soʊp] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ['redi] ,
" After breakfast Caroline was not long in getting the soap and water ready ,
" 后 早餐 卡罗琳 曾是 不是 长的 在 获得 这 肥皂 和 水 准备好 ,

"早餐后不久，卡罗琳就准备好了肥皂和水。"

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] ['hɜːrbərt] [æt; ət] [fɜːrst] [kɔːld]
which she carried off to the school - room ; and though Herbert at first called
哪个 她 携带 离开 到 这 学校 - 房间 ; 和 尽管 赫伯特 在 第一的 称为
[ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['beɪbiɪʃ] [geɪm] ,
it a babyish game ,
它 一个 幼稚 游戏 ,

她把游戏带到了教室；虽然赫伯特起初称其为幼稚的游戏，

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːrt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] ,
and stood apart by the window watching the rain ,
和 站立 除 经过 这 窗户 观看 这 雨 ,

他独自站在窗边，望着雨。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
he could not help joining his sister in the end .
他 可以 不是 帮助 加入 他的 姐姐 在 这 结尾 .

最后他还是忍不住陪着姐姐一起去了。

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['oʊnli] [siːn] [wʌt] ['lʌvli] [wʌnz] ['ʌŋk(ə)l] [meɪd] , " [sed] ['kærəlɪn] ,
" Oh , if you had only seen what lovely ones uncle made , " said Caroline ,
" 哦 , 如果 你 有 仅有的 已见 什么 迷人的 一个 叔叔 制成 , " 说 卡罗琳 ,

"哦，你要是能看到我叔叔做的那些漂亮的点心就好了，"卡罗琳说。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['bjuːtɪfli] [hiː; hi] [tɔːst] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

"	and	how	beautifully	he	tossed	them	up	,
"	和	如何	非常漂亮	他	抛掷	他们	向上	,

"他抛球的姿势多么优美啊！"

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [floʊt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [ruːf] [wɪ'ðaʊt] ['bɜːrstɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ! "

making	them	float	up	to	the	very	roof	without	bursting	sometimes	!	"
制作	他们	漂浮	向上	到	这	非常	屋顶	没有	爆发	有时	!	"

有时它们甚至能飘到屋顶而不爆裂！

" [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːses] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['hɜːrbərt] .

"	That	is	not	a	very	difficult	process	,	I	should	say	,	"	replied	Herbert	.
"	那	是	不是	一个	非常	难的	过程	,	我	应该	说	,	"	回复	赫伯特	.

"我想说，这并不是一个很困难的过程，"赫伯特回答道。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [paɪp] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

"	Give	me	the	pipe	,	and	I	will	show	you	I	can	do	it	as	well	as
"	给	我	这	管道	,	和	我	将要	展示	你	我	能	做	它	作为	出色地	作为

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

"把烟斗给我，我会让你看看我也能像叔叔一样吹。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	11	]
"	[	页	-	]

[第11页]

['bloʊɪŋ] ['bʌblz] .

BLOWING	BUBBLES	.
吹	气泡	.

吹泡泡。

['kærəlɪn] [æt; ət] [wʌns] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [paɪp] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [held] [ðə; ði] [dɪʃ] [waɪl]

Caroline	at	once	gave	up	the	pipe	,	and	good	-	naturedly	held	the	dish	while
卡罗琳	在	一次	给予	向上	这	管道	,	和	好的	-	自然地	握住	这	盘子	尽管

['hɜːrbərt] [bluː] [ðə; ði] [soʊp] - ['bʌblz] ;

Herbert	blew	the	soap	-	bubbles	;
赫伯特	吹	这	肥皂	-	气泡	;

卡罗琳立刻放下烟斗，和蔼地拿着盘子，让赫伯特吹肥皂泡；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spɔːrt] , [ænd; ənd] [sæt] ['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ]

and	even	he	became	fascinated	with	the	sport	,	and	sat	blowing	away	so
和	甚至	他	成为	着迷	和	这	运动	,	和	卫星	吹	离开	所以

[lɔːŋ] [ðæt]

long	that
长的	那

甚至连他也对这项运动着迷了，常常坐在那里吹了很久很久.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[lʌntʃ] - ['aʊər] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [pʊr] ['kærəlɪn] ['hædnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] ,

lunch	-	hour	arrived	and	poor	Caroline	hadn't	had	a	chance	to	make	another	,
午餐	-	小时	到达的	和	贫穷的	卡罗琳	之前没有	有	一个	机会	到	制作	其他	,

午休时间到了，可怜的卡罗琳还没来得及再做一份。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] .

though	she	wanted	to	do	it	ever	so	much	.
尽管	她	通缉	到	做	它	曾经	所以	很多	.

虽然她非常想这么做。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [əd'vænst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət][hoʊm] [wɔːr] [ɔːf] ,

As	the	day	advanced	,	and	the	novelty	of	being	at	home	wore	off	,
作为	这	天	先进的	,	和	这	新奇	的	存在	在	家	穿着	离开	,

随着时间推移，待在家里的新鲜感逐渐消退，

['hɜːrbərt][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'fensɪv] ['sɪstər] .

Herbert	began	to	return	to	his	old	habit	of	teasing	his	inoffensive	sister	.
赫伯特	开始	到	返回	到	他的	老的	习惯	的	戏弄	他的	无害的	姐姐	.

赫伯特又开始恢复他捉弄他那无害的妹妹的旧习惯了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd][ðer; ðər] ['mæmə] , [huː] [wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] ,

They	were	sitting	beside	their	mamma	,	who	was	sewing	,
他们	是	坐着	旁	他们的	妈妈	,	WHO	曾是	缝纫	,

他们坐在妈妈旁边，妈妈正在缝纫。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kærəlɪn] [dɪd][tuː; tə] ['hɜːbɜːts]

while	she	listened	with	as	much	delight	almost	as	Caroline	did	to	Herbert's
尽管	她	听着	和	作为	很多	喜	几乎	作为	卡罗琳	做过	到	赫伯特的

['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] [skuːl] .

stories	of	his	life	at	school	.
故事	的	他的	生活	在	学校	.

她听着赫伯特讲述他在学校的生活故事，几乎和卡罗琳听赫伯特讲述故事时一样兴致勃勃。

['kærəlɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['dresɪŋ] [hɜːr; hər] [dɑːl] ,

Caroline	was	on	the	floor	dressing	her	doll	,
卡罗琳	曾是	在	这	地面	敷料	她	玩具娃娃	,

卡罗琳正坐在地板上给她的娃娃穿衣服。

[waɪl] ['hɜːrbərt][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ-z] [fiːt] ; [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'heɪv]

while	Herbert	sat	on	a	low	stool	at	his	mother's	feet	;	but	unable	to	behave
尽管	赫伯特	卡星	在	一个	低的	凳子	在	他的	母亲的	脚	;	但	无法	到	表现

[hɪm'self] [lɔːŋgər] ,

himself	longer	,
他自己	更长	,

赫伯特坐在母亲脚边的矮凳上；但他再也无法安分守己了。

[hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['kɛrəˌlaɪnz] [læp] ,

he	rolled	over	on	to	the	floor	,	and	,	with	his	head	in	Caroline's	lap	,
他	滚动	超过	在	到	这	地面	,	和	,	和	他的	头	在	卡罗琳的	膝	,

他翻身倒在地板上，头枕在卡罗琳的腿上，

[snætʃt] [ðə; ði] [dɑːl] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] .

snatched	the	doll	out	of	her	hands	.
抢夺	这	玩具娃娃	出去	的	她	双手	.

她一把夺过她手里的娃娃。

" [oʊ] , [duː] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [dɑːl] , " [sed] ['kærəlɪn] , [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;

"	Oh	,	do	give	me	my	doll	,	"	said	Caroline	,	as	gently	as	she	could	;
"	哦	,	做	给	我	我的	玩具娃娃	,	"	说	卡罗琳	,	作为	轻轻地	作为	她	可以	;

“哦，请把我的娃娃给我吧，”卡罗琳尽可能温柔地说；

" [siː] , [hɜːr; hər] [pʊr] [ɑːrm][ɪz]['broʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] . "

"	see	,	her	poor	arm	is	broken	,	and	the	sawdust	is	coming	out	.	"
"	看	,	她	贫穷的	手臂	是	破碎的	,	和	这	锯末	是	未来	出去	.	"

“你看，她可怜的胳膊断了，锯末都流出来了。”

" [wʌt] [ə; eɪ]['beɪbi][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['kæri] ! " [sed] ['hɜːrbərt] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	What	a	baby	you	are	,	Carry	!	"	said	Herbert	,	paying	no	attention	to	her
"	什么	一个	婴儿	你	是	,	携带	!	"	说	赫伯特	,	付费	不	注意力	到	她

[rɪ'kwest] .

request	.
要求	.

“凯莉，你真是个小宝宝啊！”赫伯特说着，完全无视了她的请求。

" [noʊ][gɜːrl][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] [pleɪz] [wɪð; wɪθ]['dɑːlz] ['naʊədeɪz] .
" No girl of your age plays with dolls nowadays .
" 不 女孩 的 你的 年龄 演出 和 娃娃 如今 .

"现在像你这个年纪的女孩都不玩洋娃娃了。"

[stɑːp] ; [let][ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ðɪ]['dʒʌglərz][duː] .
Stop ; let me show you how the jugglers do .
停止 ; 让 我 展示 你 如何 这 杂耍演员 做 .

停一下；让我给你们演示一下杂耍演员是怎么做的。

[ðeɪ] [tɔːs] [ʌp][ə; eɪ][bɔːl][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [soʊ] ,
They toss up a ball on their feet so ,
他们 折腾 向上 一个 球 在 他们的 脚 所以 ,

他们用脚抛球，

" [ænd; ənd]['hɜːrbərt] [flʌŋ] [ðə; ðɪ] [dɑːl] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" and Herbert flung the doll up in the air and caught it upon his feet ,
" 和 赫伯特 扔 这 玩具娃娃 向上 在 这 空气 和 捕捉 它 之上 他的 脚 ,

赫伯特把玩偶抛向空中，然后用脚接住了它。

[ðen] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['spɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːf] [ə'gen] , [waɪl] [hiː; hi] [læft] [æt; ət] ['kɛrəˌlaɪnz] [lʊk]
then sent it spinning to the roof again , while he laughed at Caroline's look
然后 发送 它 旋转 到 这 屋顶 再次 , 尽管 他 笑了 在 卡罗琳的 看
[ʌv; əv] [dɪ'stres] .
of distress .
的 痛苦 .

然后他又把它甩到屋顶上，看着卡罗琳惊恐的表情，哈哈大笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['hɜːrbərt] ['tiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
HERBERT TEASING HIS SISTER .
赫伯特 戏弄 他的 姐姐 .

赫伯特戏弄他的妹妹。

[ðer; ðər] ['mæmə] [naʊ] [ˌɪntər'poʊzd] , [ænd; ənd] [beɪd] ['hɜːrbərt] [gɪv] [ðə; ðɪ] [dɑːl] [bæk] [æt; ət][wʌns] ,
Their mamma now interposed , and bade Herbert give the doll back at once ,
他们的 妈妈 现在 插入 , 和 巴德 赫伯特 给 这 玩具娃娃 后退 在 一次 ,

他们的妈妈这时插了进来，命令赫伯特立刻把娃娃还回去。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm'self]
telling him at the same time that he ought to be ashamed of himself
讲述 他 在 这 相同的 时间 那 他 应该 到 是 羞愧 的 他自己
[fɔːr; fər] [tɔːr'mentɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,
for tormenting his sister in such a way ,
为了 折磨 他的 姐姐 在 这样的 一个 方式 ,

同时告诉他，他应该为这样折磨妹妹感到羞耻。

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪz][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm]
and warned him that though it was his holidays she would punish him
和 警告 他 那 尽管 它 曾是 他的 假期 她 会 惩治 他
[moʊst] [sɪ'vɪrli] [ɪf] [hiː; hi] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
most severely if he annoyed her again .
最多 严重 如果 他 恼怒 她 再次 .

她警告他，虽然现在是他的假期，但如果他再惹她生气，她会对他施以最严厉的惩罚。

['hɜ:rbərt] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [ænd; ənd] [gɑ:t] ['ɪntu:] [bed] , [wer] [hi:; hi] [leɪ] [tɪl] ['dɪnər] -
Herbert **went** **off** **to** **his** **own** **room** **and** **got** **into** **bed** **,** **where** **he** **lay** **till** **dinner** **-**
赫伯特 去 离开 到 他的 自己的 房间 和 得到 进入 床 , 在哪里 他 躺 直到 晚餐 -
[taɪm] .
time **.**
时间 .

赫伯特回到自己的房间，躺到床上，一直躺到晚饭时间。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] , [haʊ'evər] , ['weðər] [hi:; hi] [ɔ:r] ['kærəlɪn] ['ri:əli] ['sʌfərd] [moʊst] .
It **was** **doubtful** **,** **however** **,** **whether** **he** **or** **Caroline** **really** **suffered** **most** **.**
它 曾是 疑 , 然而 , 无论 他 或者 卡罗琳 真的 遭受 最多 .

然而，究竟是他还是卡罗琳遭受的痛苦更大，这一点还很难说。

" [oʊ] ['mæmə] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɔ:lt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [waɪl]
" **O** **mamma** **,** **it** **was** **my** **fault** **,** **"** **she** **said** **,** **while**
" 哦 妈妈 , 它 曾是 我的 过错 , " 她 说 , 尽管

"哦，妈妈，都是我的错，"她说，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] ; " [aɪ] [noʊ] ['hɜ:rbərt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [fʌn] ;
the **tears** **stood** **in** **her** **eyes** **;** **"** **I** **know** **Herbert** **was** **just** **in** **fun** **;**
这 眼泪 站立 在 她 眼睛 ; " 我 知道 赫伯特 曾是 只是 在 乐趣 ;

她眼里噙满了泪水；"我知道赫伯特只是在开玩笑；

[aɪ] ['deə'sei] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [hɑ:rm] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə]
I **daresay** **he** **would** **not** **have** **done** **it** **any** **harm** **if** **I** **had** **trusted** **it** **to**
我 敢说 他 会 不是 有 完毕 它 任何 伤害 如果 我 有 可信 它 到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

我敢说，如果我把事情托付给他，他肯定不会做错什么。

[hi:; hi] [hæz; həz] ['ɔ:f(ə)n] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] [ðæt] [meɪd]
He **has** **often** **said** **it** **was** **the** **sight** **of** **my** **frightened** **face** **that** **made**
他 有 经常 说 它 曾是 这 视线 的 我的 害怕 脸 那 制成
[hɪm; ɪm] [wɪʃ] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] ;
him **wish** **to** **go** **on** **;**
他 希望 到 去 在 ;

他常说，正是看到我惊恐的表情，才让他想要继续前进；

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [soʊ] ['fʌni] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [hi:; hi] [sez] , [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
for **it** **looks** **so** **funny** **to** **see** **me** **so** **frightened** **,** **he** **says** **,** **about** **such** **a**
为了 它 看起来 所以 有趣的 到 看 我 所以 害怕 , 他 说道 , 关于 这样的 一个
['traɪf(ə)l] . "
trifle **.** **"**
琐事 . "

"看我因为这么点小事就这么害怕，真是太滑稽了，"他说。

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ɔ:l] ['veri] [tru:] , [dɪr] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mæmə] ,
" **That** **may** **be** **all** **very** **true** **,** **dear** **,** **"** **said** **her** **mamma** **,**
" 那 可能 是 全部 非常 真的 , 亲爱的 , " 说 她 妈妈 ,

"亲爱的，你说的也许都很有道理，"她妈妈说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['hɜ:rbərt] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
" **but** **I** **do** **not** **like** **to** **see** **Herbert** **giving** **way** **to** **such** **a** **disposition** **.**
" 但 我 做 不是 喜欢 到 看 赫伯特 给予 方式 到 这样的 一个 处置 .

"但我并不喜欢看到赫伯特屈服于这种态度。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [griːvd] [bəuθ]['pɑːpə][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ]

It	has	grieved	both	papa	and	me	many	a	time	to	see	our	boy
它	有	伤心	两个都	爸爸	和	我	许多	一个	时间	到	看	我们的	男生

['groʊɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðæt]['kɑːnstənt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tiːz] [ænd; ənd]['tɔːrment]['eni] ['helpləs] ['kriːtʃər]

growing	up	with	that	constant	wish	to	tease	and	torment	any	helpless	creature
生长	向上	和	那	持续的	希望	到	逗	和	折磨	任何	无助	生物

[hiː; hi] [miːts] ,

he	meets	,
他	满足	,

看到我们的儿子长大后总是想着戏弄和折磨他遇到的任何无助的生物，我和爸爸都感到非常难过。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstər] .

more	especially	his	own	sister	.
更多的	尤其	他的	自己的	姐姐	.

尤其是他自己的妹妹。

[wiː; wi] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] ;

We	sent	him	to	school	to	see	if	it	would	do	him	good	;
我们	发送	他	到	学校	到	看	如果	它	会	做	他	好的	;

我们送他去上学，看看这对他是否有好处；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tʃekt] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .

but	I	fear	,	if	it	has	checked	him	it	has	not	cured	him	.
但	我	害怕	,	如果	它	有	已检查	他	它	有	不是	治愈	他	.

但我担心，即便这让他有所收敛，但并没有治愈他。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [maɪ] [bɔɪ] [groʊ] [ʌp]['mænli][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ;

I	should	like	to	see	my	boy	grow	up	manly	and	courageous	;
我	应该	喜欢	到	看	我的	男生	生长	向上	男子气概	和	勇敢	;

我希望我的儿子长大后能成为一个坚强勇敢的男子汉；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kaʊərdli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [traɪz][tuː; tə] [tiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɔːr]

for	it	is	only	a	cowardly	disposition	that	tries	to	tease	a	little	girl	or
为了	它	是	仅有的	一个	胆小	处置	那	尝试	到	逗	一个	小的	女孩	或者

['tɔːrment][ə; eɪ] [dʌm] ['ænɪm(ə)l] .

torment	a	dumb	animal	.
折磨	一个	哑的	动物	.

只有懦弱的人才会戏弄小女孩或虐待愚笨的动物。

" [stɪl] ['kærəlɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['hɜːrbərt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm]

"	Still	Caroline	could	not	help	being	sorry	for	Herbert	,	and	when	she	saw	him
"	仍然	卡罗琳	可以	不是	帮助	存在	对不起	为了	赫伯特	,	和	什么时候	她	锯	他

['lʊkɪŋ] ,

looking	,
寻找	,

"尽管如此，卡罗琳还是忍不住为赫伯特感到难过，当她看到他看着……"

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] , ['veri] [dʌl] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

as	she	fancied	,	very	dull	during	dinner	,	she	slipped	away	after	him	,
作为	她	幻想	,	非常	乏味的	期间	晚餐	,	她	滑倒了	离开	后	他	,

她觉得晚餐很无聊，于是悄悄地跟在他身后离开了。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['veri] [ʌn'hæpi] ,

thinking	that	he	must	be	very	unhappy	,
思维	那	他	必须	是	非常	不开心	,

心想他一定很不开心，

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ðə; ði][sʌlks] .

though	all	the	time	he	was	just	indulging	himself	in	a	fit	of	the	sulks	.
尽管	全部	这	时间	他	曾是	只是	沉溺于	他自己	在	一个	合身	的	这	生闷气	.

虽然他一直都在生闷气。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd]
At **first** **he** **was** **inclined**
在 第一的 他 曾是 倾斜

起初他倾向于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[tuː; tə] [triːt] ['kɛrəˌlaɪnz] [əd'vænsɪz] [tuː; tə] ['frendʃɪp] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrli] ['mænər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns]
to **treat** **Caroline's** **advances** **to** **friendship** **in** **a** **surly** **manner** **,** **but** **a** **glance**
到 对待 卡罗琳的 进展 到 友谊 在 一个 粗鲁 方式 , 但 一个 瞥一眼
[æt; ət][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] ,
at **her** **earnest** **,**
在 她 认真 ,

他起初对卡罗琳的示好态度冷淡，但瞥了一眼她真诚的眼神，

['dʒent(ə)l] [aɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm'self] ;
gentle **eyes** **made** **him** **feel** **ashamed** **of** **himself** **;**
温和的 眼睛 制成 他 感觉 羞愧 的 他自己 ;

温柔的眼神让他感到羞愧；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɑːlətuːd] ,
and **being** **at** **the** **same** **time** **tired** **of** **his** **solitude** **,**
和 存在 在 这 相同的 时间 疲劳的 的 他的 孤独 ,

同时，他也厌倦了孤独。

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'sentid] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [ˌbægə'tel] .
he **at** **length** **consented** **to** **play** **a** **game** **at** **bagatelle** **.**
他 在 长度 同意 到 玩 一个 游戏 在 小品 .

他最终同意玩一局巴加泰勒游戏。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [wel] , ['æftər][ɔːl] ['kæri] ,
He **even** **went** **so** **far** **as** **to** **say** **,** **"** **Well** **,** **after** **all** **Carry** **,**
他 甚至 去 所以 远的 作为 到 说 , " 出色地 , 后 全部 携带 ,

他甚至还说："好吧，毕竟凯莉，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ; [aɪ][duː] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] ['terəbli] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [fer] ,
you **are** **a** **good** **little** **thing** **;** **I** **do** **annoy** **you** **terribly** **,** **which** **is** **not** **fair** **,**
你 是 一个 好的 小的 事物 ; 我 做 烦人 你 可怕 , 哪个 是 不是 公平的 ,

你真是个乖孩子；我的确很烦你，这不公平。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [fər'gɪvɪŋ] .
because **you** **are** **so** **forgiving** **.**
因为 你 是 所以 宽恕 .

因为你太宽容了。

[wel] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Well **,** **to** **make** **up** **for** **it** **,** **I'll** **be** **very** **kind** **to** **you** **to** **-** **morrow** **.**
出色地 , 到 制作 向上 为了 它 , 患病的 是 非常 种类 到 你 到 - 明天 .

为了弥补，明天我会对你特别好。

" [wen] ['hɜːrbərt] [keɪm] [tuː; tə][bɪd][hɪz; ɪz] ['mæmə] [gʊd] - [naɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,
" When Herbert came to bid his mamma good - night in her room ,
" 什么时候 赫伯特 来了 到 出价 他的 妈妈 好的 - 夜晚 在 她 房间 ,

"当赫伯特来到妈妈的房间向她道晚安时，

[hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ]

he	had	quite	forgotten	that	she	had	been	angry	with	him	during	the	day
他	有	相当	被遗忘的	那	她	有	到过	生气的	和	他	期间	这	天
.													
:													
·													

他完全忘记了她白天生他的气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , ['ðerfɔːr] , [wen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

He	was	very	much	surprised	,	therefore	,	when	,	instead	of	kissing	him	,
他	曾是	非常	很多	惊讶	,	所以	,	什么时候	,	反而	的	接吻	他	,

因此，当他发现对方并没有吻他时，他感到非常惊讶。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niː] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [gʊd] -

she	pushed	him	back	from	her	knee	,	saying	,	"	I	fear	I	have	no	good	-
她	推动	他	后退	从	她	膝盖	,	说	,	"	我	害怕	我	有	不	好的	-

[naɪt] [kɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

night	kiss	for	you	,
夜晚	吻	为了	你	,

她把他从膝盖上推开，说："恐怕我不能给你一个晚安吻了。"

[maɪ] [bɔɪ] , [æt; ət]['prez(ə)nt] . "

my	boy	,	at	present	.	"
我的	男生	,	在	展示	.	"

我的儿子，目前是这样。

" [waɪ] , ['mæmə] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? " [sed] ['hɜːrbərt] , [ðə; ði] [terz] ['staːtiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Why	,	mamma	,	what	have	I	done	?	"	said	Herbert	,	the	tears	starting	to	his
"	为什么	,	妈妈	,	什么	有	我	完毕	?	"	说	赫伯特	,	这	眼泪	开始	到	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

"妈妈，我到底做错了什么？"赫伯特说着，眼泪开始在眼眶里打转。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

for	he	knew	that	if	his	mamma	refused	to	kiss	him	she	must
为了	他	知道	那	如果	他的	妈妈	拒绝	到	吻	他	她	必须

[ɪn'diːd] [biː; bi]['æŋgri] .

indeed	be	angry	.
的确	是	生气的	.

因为他知道，如果妈妈不肯亲他，那她一定是生气了。

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [haʊ] [dɪs'pliːzd] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] ['fɔːrnuːn]

"	You	surely	have	not	forgotten	how	displeased	I	was	with	you	this	forenoon
"	你	一定	有	不是	被遗忘的	如何	不高兴	我	曾是	和	你	这	午前

[fɔːr; fər] ['tiːzɪŋ] [jʊr; jər]['sɪstər] !

for	teasing	your	sister	!
为了	戏弄	你的	姐姐	!

"你肯定没有忘记今天上午我有多生气，因为你戏弄了你的妹妹！"

" [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃˌkrɔft] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [sɪ'verəti] .

"	said	Mrs	.	Ashcroft	in	a	tone	of	severity	.
"	说	太太	.	阿什克罗夫特	在	一个	语气	的	严重性	.

"阿什克罗夫特夫人语气严厉地说。"

" [bʌt; bət] , ['mæmə] , ['kæri] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz]

"	But	,	mamma	,	Carry	has	forgotten	it	now	;	and	I	told	her	I	was
"	但	,	妈妈	,	携带	有	被遗忘的	它	现在	;	和	我	讲述	她	我	曾是

['sɑːri] ,

sorry	,
对不起	,

"但是，妈妈，凯莉现在已经忘了这件事了；我跟她说了我很抱歉。"

" [sed] ['hɜːrbərt] ['iːgərli] .
" said Herbert eagerly .
" 说 赫伯特 急切地 .

赫伯特急切地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

" [aɪm] [ʃʊr] [ɔːl][aɪ][dɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kudnt] [hɜːrt][hɜːr; hər][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
" I'm sure all I did to her couldn't hurt her so very much .
" 我是 当然 全部 我 做过 到 她 不能 伤害 她 所以 非常 很多 .

"我确信我对她所做的一切，不可能对她造成那么大的伤害。"

" ['hɜːrbərt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæmə] .
" HERBERT AND HIS MAMMA .
" 赫伯特 和 他的 妈妈 .

"赫伯特和他的妈妈。

" [pər'hæps][nɑːt] , [maɪ][sʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃˌkrɔft] ;
" Perhaps not , my son , " said Mrs . Ashcroft ;
" 也许 不是 , 我的 儿子 , " 说 太太 . 阿什克罗夫特 ;

"也许不是，我的儿子，"阿什克罗夫特夫人说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [sent] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [wʌz; wəz][tuː; tə]
" but you remember the reason why we sent you away to school was to
" 但 你 记住 这 原因 为什么 我们 发送 你 离开 到 学校 曾是 到
[siː] [ɪf] [ðɪs] [bæd]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kjʊr] .
see if this bad habit of teasing could be cured .
看 如果 这 坏的 习惯 的 戏弄 可以 是 治愈 .

"但是你还记得我们把你送到学校的原因吗？就是为了看看能不能改掉你这种戏弄人的坏习惯。"

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət]
If I had thought you were to begin the very first day you were at
如果 我 有 想法 你 是 到 开始 这 非常 第一的 天 你 是 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

如果我以为你会从回家的第一天就开始，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [skuːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz]['ɔːlsoʊ] .
I should have allowed you to stay at school during the holidays also .
我 应该 有 允许 你 到 停留 在 学校 期间 这 假期 还 .

我应该允许你假期也留在学校的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 17]
" [页 -]

[第17页]

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn] [bɔɪ] [steɪd] [bɪ'haɪnd][æt; ət] [skuːl] [ðɪs] [hæf] , " [sed] ['hɜːrbərt] ;
" But there wasn't one boy stayed behind at school this half , " said Herbert ;
" 但 那里 不是 一 男生 入住 在后面 在 学校 这 一半 , " 说 赫伯特 ;

"但是这半学期没有一个男孩留在学校，"赫伯特说；

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] ['wʊdnt] [hæv; həv][left][ˌem 'iː][ɔːl][ə'loʊn] , ['mæmə] ! "
" you surely wouldn't have left me all alone , mamma ! "
" 你 一定 不会 有 左边 我 全部 独自的 , 妈妈 ! "

"妈妈，你肯定不会把我一个人丢下吧！"

" [ɪn'di:d] [aɪ] [wʊd] , ['hɜ:rbərt] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mæmə] ['fɜ:rmli] ; " [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ,
" **Indeed** **I** **would** , **Herbert** , " **replied** **his** **mamma** **firmly** ; " **and** **what** **is** **more** ,
" 的确 我 会 , 赫伯特 , " 回复 他的 妈妈 牢牢 ; " 和 什么 是 更多的 ,

"当然愿意，赫伯特，"他妈妈坚定地回答道；"而且，

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˌpɜ:rsə'vɪr] [ɪn] [ðɪs] [bæd]['hæbɪt] ,
if **you** **persevere** **in** **this** **bad** **habit** ,
如果 你 坚持不懈 在 这 坏的 习惯 ,

如果你继续保持这个坏习惯，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spi:k] [tu:; tə]['pɑ:pə][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə][send]
I **shall** **speak** **to** **papa** **as** **to** **whether** **it** **would** **not** **be** **advisable** **to** **send**
我 将 说话 到 爸爸 作为 到 无论 它 会 不是 是 建议 到 发送
[ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] ['i:v(ə)n] [jet] .
you **back** **to** **school** **even** **yet** .
你 后退 到 学校 甚至 然而 .

我会和爸爸谈谈，看看现在是否还不该送你回学校。

" ['hɜ:rbərt][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæmə] ['ri:əli] [ment] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **Herbert** **could** **not** **help** **seeing** **that** **his** **mamma** **really** **meant** **what** **she** **said** ,
" 赫伯特 可以 不是 帮助 看到 那 他的 妈妈 真的 意思是 什么 她 说 ,

赫伯特不禁意识到，他妈妈说的话是认真的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θret] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [wept] ['bɪtərli] .
and **this** **threat** **frightened** **him** **so** **much** **that** **he** **wept** **bitterly** .
和 这 威胁 害怕 他 所以 很多 那 他 哭泣 苦涩地 .

这一威胁让他非常害怕，以至于他痛哭流涕。

" ['mæmə] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs] [wʌns] ,
" **Mamma** , " **he** **said** , " **if** **you** **will** **only** **forgive** **me** **this** **once** ,
" 妈妈 , " 他 说 , " 如果 你 将要 仅有的 原谅 我 这 一次 ,

"妈妈，"他说，"如果您能原谅我这一次，

[aɪ] [wɪl] [traɪ] ['veri] [hɑ:rd][nɑ:t][tu:; tə] [ti:z] ['kæri] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [hoʊm] . "
I **will** **try** **very** **hard** **not** **to** **tease** **Carry** **all** **the** **time** **I** **am** **at** **home** . "
我 将要 尝试 非常 难的 不是 到 逗 携带 全部 这 时间 我 是 在 家 . "

我在家的时候会尽量不去逗凯莉。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃˌkrɔft] ['kaɪndli] , " [wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn] [mɔ:r] ['traɪəl] ,
" **Well** , **my** **boy** , " **said** **Mrs** . **Ashcroft** **kindly** , " **we** **will** **give** **you** **one** **more** **trial** ,
" 出色地 , 我的 男生 , " 说 太太 . 阿什克罗夫特 亲切地 , " 我们 将要 给 你 一 更多的 审判 ,

"好吧，孩子，"阿什克罗夫特太太和蔼地说，"我们再给你一次机会。"

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t]['oʊnli][traɪ] ['veri] [hɑ:rd] ,
and **I** **hope** **you** **will** **not** **only** **try** **very** **hard** ,
和 我 希望 你 将要 不是 仅有的 尝试 非常 难的 ,

我希望你不仅会非常努力，

[bʌt; bət][æsk][gɑ:d][tu:; tə][help][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
but **ask** **God** **to** **help** **you** **to** **be** **a** **good** **boy** .
但 问 上帝 到 帮助 你 到 是 一个 好的 男生 .

但要祈求上帝帮助你做一个好孩子。

" ['hɜ:rbərt] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] ,
" **Herbert** , **before** **he** **went** **to** **his** **own** **room** ,
" 赫伯特 , 前 他 去 到 他的 自己的 房间 ,

"赫伯特在回自己房间之前，

['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [dɔ:r] ['veri] ['kerfəli] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ɪn][bed] .
opened **his** **sister's** **door** **very** **carefully** **to** **see** **if** **she** **were** **in** **bed** .
打开 他的 姐妹 门 非常 小心 到 看 如果 她 是 在 床 .

他小心翼翼地打开姐姐的房门，想看看她是否已经上床睡觉了。

['kæri] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ɪn'tent] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] [æt; ət]
Carry did not hear him , she was so intent looking out of the window at
携带 做过 不是 听到 他 , 她 曾是 所以 意图 寻找 出去 的 这 窗户 在
[ðə; ði][reɪn] .
the rain .
这 雨 .

凯莉没有听到他的话，她正全神贯注地望着窗外的雨。

" [aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][reɪn] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ;
" I like to see the rain , " she was saying to herself ;
" 我 喜欢 到 看 这 雨 , " 她 曾是 说 到 她自己 ;

“我喜欢看雨，”她自言自语道；

" [bʌt; bət][aɪ][duː][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pɔːr] [ɪt'self] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [fɔːr; fər] ['hɜːbɜts] [seɪk] ;
" but I do hope it will pour itself out during the night , for Herbert's sake ;
" 但 我 做 希望 它 将要 倒 本身 出去 期间 这 夜晚 , 为了 赫伯特的 清酒 ;

“但我真心希望它在夜里倾泻而下，为了赫伯特。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [pʊr] ['feloʊ] .
it is very hard for him , poor fellow .
它 是 非常 难的 为了 他 , 贫穷的 同伴 .

对他来说太难了，可怜的人。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 18]
" [页 -]

[第18页]

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] .
WATCHING THE RAIN .
观看 这 雨 .

看雨。

['hɜːrbərt] [pʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['veri]['dʒentli] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,
Herbert pulled to the door very gently , and retired to his own room ,
赫伯特 拉 到 这 门 非常 轻轻地 , 和 退休 到 他的 自己的 房间 ,

赫伯特轻轻地把车停在门口，然后回到了自己的房间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz] ['riːəli] " [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l]
with the feeling stronger than ever that his sister was really " a good little
和 这 感觉 更强 比 曾经 那 他的 姐姐 曾是 真的 " 一个 好的 小的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

他比以往任何时候都更加强烈地感觉到，他的妹妹真的是一个“乖巧的小家伙”。

" ['neptjuːn,'neptuːn] .
" NEPTUNE .
" 海王星 .

“海王星。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] ,
The next morning was as bright as a morning could well be ,
这 下一个 早晨 曾是 作为 明亮的 作为 一个 早晨 可以 出色地 是 ,

第二天早晨阳光灿烂，美极了。

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ['lʊkɪŋ] [freʃ] ['æftər][ðə; ði][reɪn] , [soʊ] [ðæt] [wen]
with everything out - of - doors looking fresh after the rain , so that when
和 一切 出去 - 的 - 门 寻找 新鲜的 后 这 雨 , 所以 那 什么时候
['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
breakfast was over ,
早餐 曾是 超过 ,

雨后户外的一切都显得清新宜人，所以当早餐结束时，

['hɜ:rbərt][ænd; ənd] ['kærəlɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ]
Herbert **and** **Caroline** **,** **with** **the** **large**
赫伯特 和 卡罗琳 , 和 这 大的

赫伯特和卡罗琳，以及大

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[dɔ:g]['neptju:nˌ'neptu:n] , [lɔ:st][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['setɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ræmb(ə)l]['ɪntu:]
dog **Neptune** **,** **lost** **not** **a** **moment** **in** **setting** **out** **for** **a** **long** **ramble** **into**
狗 海王星 , 丢失的 不是 一个 片刻 在 环境 出去 为了 一个 长的 漫谈 进入
[ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
the **country** **.**
这 国家 .

狗狗海王星一刻也没有耽搁，立刻出发去乡间漫步。

[æt; ət][fɜ:rst]['hɜ:rbərt] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] ,
At **first** **Herbert** **seemed** **to** **remember** **his** **words** **of** **the** **previous** **evening** **,**
在 第一的 赫伯特 似乎 到 记住 他的 字 的 这 以前的 晚上 ,

起初，赫伯特似乎想起了前一天晚上说过的话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə] ['kærəlɪn] , ['helpɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['stepɪŋ] -
and **was** **very** **kind** **to** **Caroline** **,** **helping** **her** **carefully** **over** **the** **stepping** **-**
和 曾是 非常 种类 到 卡罗琳 , 帮助 她 小心 超过 这 步进 -
[stoʊnz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,
stones **at** **the** **river** **,**
石头 在 这 河 ,

他对卡罗琳非常友善，小心翼翼地扶着她走过河边的踏脚石。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][du:] .
instead **of** **frightening** **her** **as** **he** **used** **to** **do** **.**
反而 的 令人恐惧 她 作为 他 用过的 到 做 .

他不再像以前那样吓唬她了。

[ðen] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [held] ['oʊpən][ðə; ðɪ] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [fi:ldz] [ðeɪ] [pæst] [θru:] ,
Then **he** **always** **held** **open** **the** **gates** **of** **the** **different** **fields** **they** **passed** **through** **,**
然后 他 总是 握住 打开 这 大门 的 这 不同的 字段 他们 通过了 通过 ,

然后，他总是为他们经过的各个田野敞开大门。

['ʃʌtɪŋ] [ðem; ðəm]['æftər][hɜ:r; hər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][du:][ˌaɪ 'ti:] .
shutting **them** **after** **her** **,** **instead** **of** **making** **her** **do** **it** **.**
关闭 他们 后 她 , 反而 的 制作 她 做 它 .

她关上门后，我主动关上门，而不是让她自己关。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [stɑ:pt] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [bɜ:rd]
He **even** **stopped** **throwing** **stones** **at** **a** **wounded** **bird**
他 甚至 停止 投掷 石头 在 一个 受伤 鸟

他甚至停止向受伤的鸟扔石头。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'strest] [hɜ:r; hər] ,
in **a** **field** **when** **he** **saw** **it** **distressed** **her** **,**
在 一个 场地 什么时候 他 锯 它 苦恼 她 ,

在田野里，当他看到它时，她很伤心。

[ðoʊ] [hiː; hi] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] [æz; əz][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər]

though	he	laughed	at	her	for	being	such	a	simpleton	as	to	care	for
尽管	他	笑了	在	她	为了	存在	这样的	一个	傻瓜	作为	到	关心	为了

[ə; eɪ][hæf] - [ded] [bɜːrd] .

a	half	-	dead	bird	.
一个	一半	-	死的	鸟	.

虽然他嘲笑她是个傻瓜，竟然会照顾一只半死不活的鸟。

[ðɪs] [riˈkɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət] [skuːl] ,

This	recalled	to	his	mind	a	circumstance	that	had	happened	at	school	,
这	召回	到	他的	头脑	一个	环境	那	有	发生	在	学校	,

这让他想起了在学校发生的一件事。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːlˌfɛloʊz] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ['ɪntuː]

when	he	and	some	of	his	schoolfellows	had	gone	for	a	walk	into
什么时候	他	和	一些	的	他的	同学们	有	已消失	为了	一个	走	进入

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌn][hæf] - ['hɑːlədeɪ] ;

the	country	one	half	-	holiday	;
这	国家	一	一半	-	假期	;

在他和一些同学利用半个假期到乡下散步的时候；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ɪts] [nest]

and	he	began	to	relate	how	they	had	caught	a	pigeon	sitting	on	its	nest
和	他	开始	到	涉及	如何	他们	有	捕捉	一个	鸽子	坐着	在	它是	巢

[ʌp][ə; eɪ] [triː] ,

up	a	tree	,
向上	一个	树	,

于是他开始讲述他们如何抓到一只坐在树上巢里的鸽子，

[ænd; ənd] [haʊ] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ɪts] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] [kraɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid]

and	how	,	regardless	of	its	fluttering	and	piteous	cries	,	they	had	carried
和	如何	,	不管	的	它是	飘动	和	可怜的	哭泣	,	他们	有	携带

[ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

it	off	,
它	离开	,

尽管它扑腾着翅膀，发出凄惨的叫声，他们还是把它带走了。

[ænd; ənd][ɪts][nest]['ɔːlsoʊ] .

and	its	nest	also	.
和	它是	巢	还	.

还有它的巢穴。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['læftər] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'əθid]

Then	he	told	with	much	laughter	how	they	had	unearthed
然后	他	讲述	和	很多	笑声	如何	他们	有	出土

然后他大笑着讲述了他们是如何挖掘出来的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ə; eɪ][moʊl] ,

a	mole	,
一个	痣	,

鼹鼠，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['tɑːrgɪt][tuː; tə]

and	how	they	had	tied	it	to	a	stick	and	made	it	a	target	to
和	如何	他们	有	系	它	到	一个	戳	和	制成	它	一个	目标	到

[flɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət] ,

fling	stones	at	,
一扔	石头	在	,

他们还把它绑在棍子上，做成投掷石块的目标。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][daɪd][baɪ] [ɪntʃɪz] ; [noʊ] [daʊt] , [æz; əz] ['kærəlɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['hævɪŋ]

till	it	had	died	by	inches	;	no	doubt	,	as	Caroline	supposed	,	having
直到	它	有	死亡	经过	英寸	;	不	怀疑	,	作为	卡罗琳	据称	,	拥有

['sʌfərd] [greɪt] ['tɔːrtʃər] .

suffered	great	torture	.
遭受	伟大的	酷刑	.

直到它一点点死去；毫无疑问，正如卡罗琳所想的那样，它遭受了极大的折磨。

['luːzɪŋ] [ɔːl] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] , " [oʊ]['hɜːrbərt] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ,

Losing	all	command	of	herself	,	she	cried	out	,	"	O	Herbert	,	how	could	you	,
输	全部	命令	的	她自己	,	她	哭	出去	,	"	哦	赫伯特	,	如何	可以	你	,

她完全失去了理智，哭喊道："哦，赫伯特，你怎么能这样？"

[kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][soʊ]['kruːəl] !

could	you	be	so	cruel	!
可以	你	是	所以	残忍的	!

你怎么能这么残忍！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] [wʌt] ['mæmə] [sez] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

It	is	quite	true	what	mamma	says	,	you	are	nothing	but	a	coward	,
它	是	相当	真的	什么	妈妈	说道	,	你	是	没有什么	但	一个	懦夫	,

妈妈说得一点没错，你就是个懦夫。

[tuː; tə] [hʌnt] [ə; eɪ] [dʌm] ['kriːtʃər] , [ə; eɪ] [pʊr] [blaɪnd]['ænɪm(ə)l] , [soʊ] .

to	hunt	a	dumb	creature	,	a	poor	blind	animal	,	so	.
到	打猎	一个	哑的	生物	,	一个	贫穷的	瞎的	动物	,	所以	.

去猎杀一个愚蠢的生物，一个可怜的盲人动物，就是这样。

" [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [per] .

"	A	MISCHIEVOUS	PAIR	.
"	一个	恶作剧	一对	.

一对调皮捣蛋的家伙。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz]['hɜːrbərt] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

At	these	words	Herbert	flew	into	a	passion	,
在	这些	字	赫伯特	飞翔	进入	一个	热情	,

听到这话，赫伯特勃然大怒。

[ænd; ənd][toʊld] ['kærəlɪn] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm][ðə; ði][best] [wei] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

and	told	Caroline	she	might	find	her	way	home	the	best	way	she	could	,
和	讲述	卡罗琳	她	可能	寻找	她	方式	家	这	最好的	方式	她	可以	,

并告诉卡罗琳，她可以尽其所能找到回家的路。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [wɔːk] ['eni] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi][ræn] ,

for	that	he	would	not	walk	any	more	with	her	;	and	away	he	ran	,
为了	那	他	会	不是	走	任何	更多的	和	她	;	和	离开	他	跑	,

因此他不再愿意和她一起走；于是他跑开了。

[wɪð; wɪθ]['neptjuːn,'neptuːn][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

with	Neptune	at	his	heels	.
和	海王星	在	他的	高跟鞋	.

海王星紧随其后。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fjuː] [jaːdz] [ɔːf] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] ,

When	he	was	a	few	yards	off	,	he	turned	and	cried	out	,
什么时候	他	曾是	一个	很少	码	离开	,	他	转向	和	哭	出去	,

当他走开几码远时，他转过身大喊道：

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt] [miːt] [wɪð; wɪθ]['fɑːrmər] ['braʊnz] [bʊl] , [ðæts] [ɔːl] ;

"	I	hope	you	won't	meet	with	Farmer	Brown's	bull	,	that's	all	;
"	我	希望	你	惯于	见面	和	农民	布朗的	公牛	,	那就是	全部	;

"我希望你不会遇到布朗农夫的公牛，仅此而已；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] ['dɪfɪkəlt] , [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['kaʊərd] ['iznt]

and	that	you	won't	find	the	stepping	-	stones	difficult	,	now	that	your	coward	isn't
和	那	你	惯于	寻找	这	步进	-	石头	难的	,	现在	那	你的	懦夫	不是

[ðer; ðər][tuː; tə][help][juː; jʊ] .

there	to	help	you	.
那里	到	帮助	你	.

而且，现在你的懦夫不在你身边帮忙了，你也不会觉得前进的步伐那么难了。

" ['kærəlɪn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['duːɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ,

"	Caroline	thought	that	he	was	only	doing	this	to	frighten	her	,
"	卡罗琳	想法	那	他	曾是	仅有的	正在做	这	到	吓唬	她	,

卡罗琳认为他这样做只是为了吓唬她。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

and	expecting	he	would	return	in	a	short	time	,
和	期待	他	会	返回	在	一个	短的	时间	,

并预计他很快就会回来。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

she	sat	down	by	the	brink	of	the	river	,
她	卫星	向下	经过	这	边缘	的	这	河	,

她坐在河边，

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [bɔɪz] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]['kruːəl][tuː; tə]['gɑːdz] ['kriːtʃərz] .

wondering	how	boys	could	be	so	cruel	to	God's	creatures	.
好奇	如何	男孩们	可以	是	所以	残忍的	到	神的	生物	.

不明白男孩们怎么能对上帝的造物如此残忍。

[bɔɪz] [wɜːr; wər] [tɔːt] [baɪ][ðer; ðər] ['perənts] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] ['ænɪmlz] , [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər]

Boys	were	taught	by	their	parents	to	be	kind	to	animals	,	just	as	their
男孩们	是	教授	经过	他们的	父母	到	是	种类	到	动物	,	只是	作为	他们的

['sɪstər] [wɜːr; wər] ;

sisters	were	;
姐妹	是	;

男孩从小就被父母教导要善待动物，就像他们的姐妹一样；

[jet] , [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] , [ðeɪ] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , — [æt; ət] [liːst] , ['veri] ['meni] [ʌv; əv]

yet	,	as	they	grew	up	,	they	forgot	all	about	it	,	—	at	least	,	very	many	of
然而	,	作为	他们	生长	向上	,	他们	忘了	全部	关于	它	,	—	在	至少	,	非常	许多	的

[ðem; ðəm][dɪd] ;

them	did	;
他们	做过	;

然而，随着他们长大，他们把这件事全都忘了——至少，他们中的很多人是这样；

[ænd; ənd] [ðeɪ]

and	they
和	他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[siːmd] [tuː; tə][traɪ] [huː] [wʊd] [duː][ðə; ði][moʊst]['kruːəl] [θɪŋ] .

seemed	to	try	who	would	do	the	most	cruel	thing	.
似乎	到	尝试	WHO	会	做	这	最多	残忍的	事物	.

似乎在比拼谁会做出最残忍的事。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['hɜːrbərt][kaɪnd][ænd; ənd]

She	sat	trying	to	think	of	a	plan	to	make	her	brother	Herbert	kind	and
她	卫星	尝试	到	思考	的	一个	计划	到	制作	她	兄弟	赫伯特	种类	和

['dʒent(ə)l] ;

gentle	;
温和的	;

她坐在那里，努力想办法让她的弟弟赫伯特变得善良温柔；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] [haʊ] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['heɪstɪnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	again	it	came	into	her	mind	how	by	her	own	hastiness	she	had
和	再次	它	来了	进入	她	头脑	如何	经过	她	自己的	匆忙	她	有

[meɪd] [hɪm; ɪm]['æŋgri][dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .

made	him	angry	just	when	he	was	doing	everything	to	please	her	.
制成	他	生气的	只是	什么时候	他	曾是	正在做	一切	到	请	她	.

她又一次想起，自己因为一时冲动惹恼了他，而他当时正竭尽全力讨她欢心。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['dredf(ə)l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði] [pʊr] [blaɪnd][moʊl] ,

"	It	was	so	very	dreadful	of	him	to	hurt	the	poor	blind	mole	,
"	它	曾是	所以	非常	可怕	的	他	到	伤害	这	贫穷的	瞎的	痣	,

“他伤害那只可怜的盲鼹鼠，真是太残忍了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] ; " [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['spiːkɪŋ] [aʊt] ;

"	she	said	aloud	;	"	I	could	not	help	speaking	out	;
"	她	说	大声	;	"	我	可以	不是	帮助	请讲	出去	;

她大声说道：“我忍不住要说出来；

['oʊnli][aɪ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

only	I	need	not	have	called	him	a	coward	.
仅有的	我	需要	不是	有	称为	他	一个	懦夫	.

但我本不必称他为懦夫。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [haʊ] [bæd][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['dʒentlər] [weɪ] ;

I	might	have	shown	him	how	bad	his	conduct	was	in	a	gentler	way	;
我	可能	有	所示	他	如何	坏的	他的	执行	曾是	在	一个	更温和	方式	;

我本可以用更温和的方式让他明白他的行为有多么恶劣；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [nɜːrs] [ænd; ənd] ['mæmə] [seɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz][soʊ]['heɪsti] .

but	,	as	nurse	and	mamma	say	,	I	am	always	so	hasty	.
但	,	作为	护士	和	妈妈	说	,	我	是	总是	所以	仓促	.

但是，正如护士和妈妈所说，我总是太着急了。

" ['kærəlɪn] ['hævɪŋ] [sæt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

"	Caroline	having	sat	a	long	time	,
"	卡罗琳	拥有	卫星	一个	长的	时间	,

“卡罗琳坐了很久，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['hɜːrbərt] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

began	to	think	that	Herbert	really	did	not	mean	to	come	for	her	;
开始	到	思考	那	赫伯特	真的	做过	不是	意思是	到	来	为了	她	;

开始觉得赫伯特其实并不是真的想来找她；

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [hɜːr; hər] ['mæmə] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn][wɪð; wɪθ]['hɜːrbərt]

and	fearing	her	mamma	would	be	alarmed	if	she	did	not	return	with	Herbert
和	害怕	她	妈妈	会	是	惊慌	如果	她	做过	不是	返回	和	赫伯特

[ɪn][taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

in	time	for	dinner	,
在	时间	为了	晚餐	,

她担心如果自己不能及时带着赫伯特回来吃晚饭，妈妈会担心。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ˈwɔːkɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

she	turned	back	along	the	path	they	had	come	,	walking	as	fast	as	she	could
她	转向	后退	沿着	这	小路	他们	有	来	,	步行	作为	快速地	作为	她	可以

.

:

.

她沿着来时的路往回走，尽可能快地走着。

[ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [tuː] [fiːldz] , [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪts]

After	passing	through	two	fields	,	and	managing	to	open	and	shut	the	gates
后	通过	通过	二	字段	,	和	管理	到	打开	和	关闭	这	大门

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] ,

with	some	difficulty	,
和	一些	困难	,

穿过两块田地，费了些力气才把大门打开又关上之后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ][laʊd] [rɔːr] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [gest] [mʌst; məst] [kʌm]

she	was	alarmed	by	hearing	a	loud	roar	,	which	she	guessed	must	come
她	曾是	惊慌	经过	听力	一个	大声	吼	,	哪个	她	猜对了	必须	来

[frʌm; frəm][ˈfɑːrmər] [ˈbraʊnz] [bʊl] .

from	Farmer	Brown's	bull	.
从	农民	布朗的	公牛	.

她听到一声巨响，吓了一跳，她猜测这声音一定是布朗农夫的公牛发出的。

[ʃiː; ʃi] [ˈnɪrli] [fel] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ˈkærəktər]

She	nearly	fell	down	with	terror	,	for	the	bull	had	a	very	bad	character
她	几乎	跌倒	向下	和	恐怖	,	为了	这	公牛	有	一个	非常	坏的	特点

[fɔːr; fər] [ˈgɔrɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,

for	goring	people	,
为了	刺伤	人们	,

她吓得几乎跌倒在地，因为这头公牛生性凶残，经常用角顶人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [hɜːrt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] .

and	had	only	the	week	before	hurt	a	little	boy	very	seriously	.
和	有	仅有的	这	星期	前	伤害	一个	小的	男生	非常	严重地	.

就在一周前，他还严重伤害了一名小男孩。

[kəˈlektɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [krept]

Collecting	all	her	courage	,	she	crept
收集	全部	她	勇气	,	她	悄悄地爬

她鼓起勇气，悄悄地爬了过去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[raʊnd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .

round	by	the	side	of	the	hedge	.
圆形的	经过	这	边	的	这	对冲	.

绕到树篱旁边。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

Fortunately	the	bull	had	his	head	turned	in	the	opposite	direction	,
幸运的是	这	公牛	有	他的	头	转向	在	这	对面的	方向	,

幸好公牛的头转向了相反的方向。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

so	that	she	managed	to	pass	him	and	get	out	of	the	field	without	being
所以	那	她	管理	到	经过	他	和	得到	出去	的	这	场地	没有	存在

[siːn] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

seen	by	him	.
已见	经过	他	.

所以她设法从他身边溜过，离开了田野，没有被他发现。

[æt; ət] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ə'freɪd] [tuː; tə] ['ventʃər] ['oʊvər] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn]

At	the	stepping	-	stones	she	stopped	,	afraid	to	venture	over	;	but	a	man
在	这	步进	-	石头	她	停止	,	害怕的	到	风险投资	超过	;	但	一个	男人

[keɪm] [ʌp] ,

came	up	,
来了	向上	,

她停在踏脚石前，不敢冒险过去；但这时一个男人走了过来，

[huː] ['kaɪndli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] .

who	kindly	offered	to	take	her	across	.
WHO	亲切地	提供	到	拿	她	穿过	.

他好心地提出带她过河。

['goʊɪŋ] [raʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] [fiːld] - [pæθ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊm] [pæst] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [fɑːrm] ,

Going	round	by	a	field	-	path	that	led	to	her	home	past	Farmer	Brown's	farm	,
去	圆形的	经过	一个	场地	-	小路	那	引领	到	她	家	过去的	农民	布朗的	农场	,

沿着一条通往她家的田间小路，经过布朗农夫的农场，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] ,

she	saw	a	little	girl	sitting	under	a	tree	,
她	锯	一个	小的	女孩	坐着	在下面	一个	树	,

她看到一个小女孩坐在树下，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [gest] [mʌst; məst] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrθə] , [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['oʊnli] [tʃaɪld] .

whom	she	at	once	guessed	must	be	little	Martha	,	the	farmer's	only	child	.
谁	她	在	一次	猜对了	必须	是	小的	玛莎	,	这	农民的	仅有的	孩子	.

她立刻猜到那一定是农夫唯一的孩子，小玛莎。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [ðæt] [went] ['flʌtərɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['haʊzɪz]

She	was	gazing	up	at	a	flight	of	pigeons	that	went	fluttering	over	the	houses
她	曾是	凝视	向上	在	一个	航班	的	鸽子	那	去	飘动	超过	这	房屋

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] .

before	they	lighted	down	upon	the	roof	of	the	barn	.
前	他们	照明	向下	之上	这	屋顶	的	这	谷仓	.

她抬头望着一群鸽子，它们扑腾着翅膀飞过房屋，然后落在谷仓的屋顶上。

['kærəlɪn] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [siːn] ['mɑːrθə] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ,

Caroline	had	often	seen	Martha	at	church	,
卡罗琳	有	经常	已见	玛莎	在	教会	,

卡罗琳经常在教堂见到玛莎。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [nɜːrs] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] ,

and	once	or	twice	nurse	had	taken	her	to	the	farm	,
和	一次	或者	两次	护士	有	已采取	她	到	这	农场	,

护士曾一两次带她去农场。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [braʊn] ;

when	she	had	gone	to	see	Mrs	.	Brown	;
什么时候	她	有	已消失	到	看	太太	.	棕色的	;

她去看望布朗太太的时候；

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] .

so	she	stopped	to	ask	the	little	girl	what	she	was	looking	at	so	earnestly	.
所以	她	停止	到	问	这	小的	女孩	什么	她	曾是	寻找	在	所以	切实	.

于是她停下来问小女孩，她正全神贯注地看着什么。

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] , [mɪs] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrθə] ,
" I'm looking at the pigeons , miss , " said little Martha ,
" 我是 寻找 在 这 鸽子 , 错过 , " 说 小的 玛莎 ,

"小姐，我在看鸽子呢。"小玛莎说。

['raɪzɪŋ][tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] .
rising to drop a courtesy to the young lady from the Hall .
上升 到 降低 一个 礼貌 到 这 年轻的 女士 从 这 大厅 .

起身向大厅里的年轻女士行礼。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [pjʊr] [waɪt] , " [sed] ['kærəlɪn] ,
" They seem to be all pure white , " said Caroline ,
" 他们 似乎 到 是 全部 纯的 白色的 , " 说 卡罗琳 ,

"它们看起来都是纯白色的，"卡罗琳说。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] ['mɑːrθə] [teɪk] [hɜːr; hər] [siːt]
sitting down on the roots of the tree , and bidding Martha take her seat
坐着 向下 在 这 根 的 这 树 , 和 投标 玛莎 拿 她 座位
[ə'gen] .
again .
再次 .

他坐在树根上，示意玛莎重新坐下。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] .
" They are very pretty .
" 他们 是 非常 漂亮的 .

它们很漂亮。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 24]
" [页 -]

[第24页]

['lɪt(ə)l] ['mɑːrθə] .
LITTLE MARTHA .
小的 玛莎 .

小玛莎。

" [jes] , [mɪs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] , " [sed] ['mɑːrθə] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][praɪd][æt; ət][hɜːr; hər]
" Yes , miss , they are pretty , " said Martha , looking with pride at her
" 是的 , 错过 , 他们 是 漂亮的 , " 说 玛莎 , 寻找 和 自豪 在 她
['feɪvərɪts] ;
favourites ;
收藏夹 ;

"是的，小姐，它们很漂亮，"玛莎说着，自豪地看着她最喜欢的几件东西；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [waɪt] ; [ðer; ðər][biː; bi] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bluː] ,
" but they are not all white ; there be two of them blue ,
" 但 他们 是 不是 全部 白色的 ; 那里 是 二 的 他们 蓝色的 ,

但它们并非全是白色的；其中有两个是蓝色的，

[ænd; ənd][aɪm][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
and I'm so sorry for it . "
和 我是 所以 对不起 为了 它 . "

我对此深感抱歉。

" [waɪ] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [wʌnz] ? " [sed] ['kærəlɪn] , ['smaɪlɪŋ] .
" Why , what makes you sorry for the blue ones ? " said Caroline , smiling .
" 为什么 , 什么 制作 你 对不起 为了 这 蓝色的 一个 ? " 说 卡罗琳 , 微笑 .

"为什么你会同情那些蓝色的呢？"卡罗琳笑着说。

" [dəunt][ju:; jʊ][laɪk] [blu:] [wʌnz] ?
" Don't you like blue ones ?
" 不 你 喜欢 蓝色的 一个 ?

你不喜欢蓝色的吗?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 25]
" [页 -]

[第25页]

" [oʊ] [jes] , [aɪ][laɪk][ðem; ðəm]['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['mɑ:rθə] , " [bʌt; bət]['fɑ:ðər] ['dʌznt] ;
" Oh yes , I like them very much , " said Martha , " but father doesn't ;
" 哦 是的 , 我 喜欢 他们 非常 很多 , " 说 玛莎 , " 但 父亲 不 ;

"哦，是的，我很喜欢它们，"玛莎说，"但是父亲不喜欢它们；

[ænd; ənd]['hi:z]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ʃu:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] - [naɪt] . "
and he's going to shoot them to - night . "
和 他是 去 到 射击 他们 到 - 夜晚 . "

他今晚就要枪杀他们。

" [oʊ] , [haʊ]['kru:əl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] ['kærəlɪn] ; " [ju:; jʊ][mʌst; məst][æsk][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][du:]
" Oh , how cruel of him , " said Caroline ; " you must ask him not to do
" 哦 , 如何 残忍的 的 他 , " 说 卡罗琳 ; " 你 必须 问 他 不是 到 做
[ˌaɪ 'ti:] , ['mɑ:rθə] .
it , Martha .
它 , 玛莎 .

"哦，他真残忍，"卡罗琳说；"玛莎，你一定要求他不要这样做。"

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [help] ['bi:ɪŋ] [blu:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
They cannot help being blue , you know .
他们 不能 帮助 存在 蓝色的 , 你 知道 .

你知道，他们难免会感到忧郁。

" ['mɑ:rθə] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɜ:r; hər][kaɪnd]['fɑ:ðər] ['bi:ɪŋ]
" Martha looked a little distressed at the idea of her kind father being
" 玛莎 看起来 一个 小的 苦恼 在 这 主意 的 她 种类 父亲 存在
[kən'sɪdərd] ['kru:əl][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
considered cruel by the young lady ,
经过考虑的 残忍的 经过 这 年轻的 女士 ,

"玛莎一想到自己善良的父亲会被那位年轻女士认为是残忍的，就显得有些难过。"

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] ['veri] [wel] [haʊ] [tu:; tə] ['ænsər] [hɜ:r; hər] .
but she didn't know very well how to answer her .
但 她 没有 知道 非常 出色地 如何 到 回答 她 .

但她不太清楚该如何回答她。

" ['fɑ:ðər] ['dʌznt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi]['kru:əl] , [mɪs] , " [sed] ['mɑ:rθə] ;
" Father doesn't mean to be cruel , miss , " said Martha ;
" 父亲 不 意思是 到 是 残忍的 , 错过 , " 说 玛莎 ;

"父亲并非有意残忍，小姐，"玛莎说；

" [bʌt; bət][hi:; hi] [laɪks] [ɔ:l][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [tu:; tə][bi:; bi] [waɪt] ;
" but he likes all the pigeons to be white ;
" 但 他 点赞 全部 这 鸽子 到 是 白色的 ;

但他喜欢所有的鸽子都是白色的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [blu:] [wʌn] [kʌmz] [hi:; hi] [ʃu:ts] [ˌaɪ 'ti:] .
and if a blue one comes he shoots it .
和 如果 一个 蓝色的 一 来 他 芽 它 .

如果飞来的是蓝色的，他就开枪射击。

[aɪ] [wɪl] [æsk] ['fɑːðər] [nɑːt][tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][wəʊnt] . "

I	will	ask	father	not	to	shoot	them	,	and	perhaps	he	won't	.	"
我	将要	问	父亲	不是	到	射击	他们	,	和	也许	他	惯于	.	"

我会请求父亲不要开枪，也许他不会。

" [oʊ] [jes] , [pliːz] [duː][æsk][hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['kærəlɪn] ;

"	Oh	yes	,	please	do	ask	him	,	"	replied	Caroline	;
"	哦	是的	,	请	做	问	他	,	"	回复	卡罗琳	;

“哦，是的，请务必问问他，”卡罗琳回答道；

" [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][send][ðem; ðəm] [daʊn]

"	and	tell	him	if	he	only	could	catch	them	,	and	send	them	down
"	和	告诉	他	如果	他	仅有的	可以	抓住	他们	,	和	发送	他们	向下

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

“告诉他，如果他能抓住它们，然后把它们送到我这里来，

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [nuː] ['ʃɪlɪŋ] ['pɑːpə] [geɪv] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ][bɜːrθ] - [deɪ] .

I	would	give	him	my	new	shilling	papa	gave	me	on	my	birth	-	day	.
我	会	给	他	我的	新的	先令	爸爸	给予	我	在	我的	出生	-	天	.

我会把爸爸在我生日那天给我的新一先令给他。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] .

Tell	him	to	be	sure	and	not	to	shoot	them	.
告诉	他	到	是	当然	和	不是	到	射击	他们	.

告诉他一定要谨慎，不要开枪。

" ['mɑːrθə] [went] [ɔːf][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

"	Martha	went	off	at	once	to	look	for	her	father	,
"	玛莎	去	离开	在	一次	到	看	为了	她	父亲	,

玛莎立刻动身去找她的父亲，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː][fɑːrm] ,

but	as	he	had	gone	away	to	a	distant	part	of	the	farm	,
但	作为	他	有	已消失	离开	到	一个	遥远	部分	的	这	农场	,

但他当时已经去了农场的远处，

['kærəlɪn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][ə'weɪt][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] ,

Caroline	had	to	be	content	to	await	his	return	,
卡罗琳	有	到	是	内容	到	等待	他的	返回	,

卡罗琳只能默默等待他回来。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ðiː] ['mætər] [ɪn] ['mɑːrθəz] [hændz][fɔːr; fər][ðə; ðiː]['prez(ə)nt] , [prə'siːdid] [ɑːn][hɜːr; hər]

and	leaving	the	matter	in	Martha's	hands	for	the	present	,	proceeded	on	her
和	离开	这	事情	在	玛莎的	双手	为了	这	展示	,	继续	在	她

[wei] ['hoʊmwərdz] .

way	homewards	.
方式	回家	.

她暂时将此事交由玛莎处理，然后继续往家走去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hoʊm] ,

When	she	arrived	at	home	,
什么时候	她	到达的	在	家	,

她到家时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mæmə] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]

she	was	very	glad	to	find	that	her	mamma	had	not	returned	from
她	曾是	非常	高兴的	到	寻找	那	她	妈妈	有	不是	返回	从

她很高兴地发现妈妈还没有回来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[taʊn] ; [soʊ] [ðæt] , [ən'les] ['kærəlɪn] [toʊld] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['hɝːbɝts] [bæd]
town ; so that , unless Caroline told her , she could not know of Herbert's bad
镇 ; 所以 那 , 除非 卡罗琳 讲述 她 , 她 可以 不是 知道 的 赫伯特的 坏的
[bɪ'heɪvjər] ;
behaviour ;
行为 ;

镇上；因此，除非卡罗琳告诉她，否则她不可能知道赫伯特的恶劣行为；

[ænd; ənd] ['kærəlɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] .
and Caroline was determined to keep it secret .
和 卡罗琳 曾是 决定 到 保持 它 秘密 .

卡罗琳决心保守这个秘密。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['æʃˌkrɔft] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [nɑːt] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ]
If Mrs . Ashcroft saw that the children were not such good friends as they
如果 太太 . 阿什克罗夫特 锯 那 这 孩子们 是 不是 这样的 好的 朋友们 作为 他们
[hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
had been that morning ,
有 到过 那 早晨 ,

如果阿什克罗夫特太太发现孩子们不像早上那样亲密无间了，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] [spoʊk] [mɔːr] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['pɑːpə]
she took no notice of it , and during dinner spoke more to their papa
她 采取 不 注意 的 它 , 和 期间 晚餐 辐 更多的 到 他们的 爸爸
[ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
than to them .
比 到 他们 .

她对此毫不在意，晚饭时和他们爸爸说话的时间比和他们说话的时间还多。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [ðə; ðiː] [end] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kærəlɪn] [ænd; ənd] [sed] ,
But towards the end she turned to Caroline and said ,
但 向 这 结尾 她 转向 到 卡罗琳 和 说 ,

但临近结尾时，她转向卡罗琳说：

" [huː] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ?
" Who do you think is coming to pay you a visit of a few days ?
" WHO 做 你 思考 是 未来 到 支付 你 一个 访问 的 一个 很少 天 ?

你觉得谁会来拜访你几天呢?

[wel] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] , [æz; əz] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ges] .
Well , I shall tell you , as I see you cannot guess .
出色地 , 我 将 告诉 你 , 作为 我 看 你 不能 猜测 .

好吧，既然你猜不到，我就告诉你吧。

[jʊr; jər] [tuː] ['kʌznz] , ['lɪzi] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] .
Your two cousins , Lizzie and Charles .
你的 二 表兄弟姐妹 , 莉齐 和 查尔斯 .

你的两个表兄弟，莉齐和查尔斯。

" ['kærəlɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['kʌznz] ['veri]
" Caroline was very much pleased to hear this , for she loved her cousins very
" 卡罗琳 曾是 非常 很多 高兴 到 听到 这 , 为了 她 喜爱 她 表兄弟姐妹 非常
[mʌtʃ] ;
much ;
很多 ;

卡罗琳听到这个消息非常高兴，因为她非常爱她的表兄弟姐妹；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['brʌðər] [dɪd][nɑːt] , [fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [bɪ'heɪvd] [bɔɪ] ,

but	her	brother	did	not	,	for	Charles	was	a	well	-	behaved	boy	,
但	她	兄弟	做过	不是	,	为了	查尔斯	曾是	一个	出色地	-	表现	男生	,

但她的哥哥没有，因为查尔斯是个很懂事的孩子。

[wʌn][ɔːr] [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['hɜːrbərt] ,

one	or	two	years	younger	than	Herbert	,
一	或者	二	年	年轻	比	赫伯特	,

比赫伯特小一两岁，

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər][dʒɔɪn][ɪn]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] [ə'genst] [ðə; ði]['gɜːlz] .

and	would	never	join	in	any	of	his	tricks	against	the	girls	.
和	会	绝不	加入	在	任何	的	他的	技巧	反对	这	女孩们	.

他绝不会参与他对女孩们的任何恶作剧。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [went] [ɔːf][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [siː] ['kɛrəˌlaɪnz] [pet] [hen]

When	they	arrived	next	morning	,	they	went	off	at	once	to	see	Caroline's	pet	hen
什么时候	他们	到达的	下一个	早晨	,	他们	去	离开	在	一次	到	看	卡罗琳的	宠物	母鸡

[ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ;

and	chickens	;
和	鸡	;

第二天早上他们到达后，立刻去看卡罗琳的宠物母鸡和小鸡；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['hɜːrbərt] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [huːp]

and	though	Herbert	went	with	them	,	he	stood	aside	with	his	hoop
和	尽管	赫伯特	去	和	他们	,	他	站立	旁边	和	他的	箍

['dæŋglɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

dangling	on	his	arm	,
悬挂	在	他的	手臂	,

虽然赫伯特也和他们一起去了，但他却站在一旁，手臂上挂着他的圆环。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['tʃɑːrliːz] [dɪ'laɪt]

and	with	a	look	of	contempt	on	his	face	at	his	cousin	Charlie's	delight
和	和	一个	看	的	鄙视	在	他的	脸	在	他的	表哥	查理的	喜

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

at	the	sight	of	the	chickens	.
在	这	视线	的	这	鸡	.

看到表弟查理看到小鸡时欣喜若狂的样子，他脸上露出了轻蔑的神情。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [æz; əz] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['lɪzi] [dɪd] ,

Living	in	a	town	as	Charles	and	Lizzie	did	,
活的	在	一个	镇	作为	查尔斯	和	莉齐	做过	,

像查尔斯和莉齐那样生活在小镇上，

['evriθɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

everything	belonging	to	the	country	was	new	and	delightful	;	and	it
一切	属于	到	这	国家	曾是	新的	和	愉快	;	和	它

[wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ɔːl]

was	not	till	all
曾是	不是	直到	全部

这个国家的一切都是崭新而令人愉悦的；直到所有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['poʊltri] - [ʃedz] , [ænd; ənd] ['ræbɪt] - [hʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['steiblz][ænd; ənd] [kaʊ] -

the	poultry	-	sheds	,	and	rabbit	-	hutches	,	and	the	very	stables	and	cow	-
这	家禽	-	棚屋	,	和	兔子	-	小屋	,	和	这	非常	马厩	和	奶牛	-

['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] ,

houses	had	been	visited	,
房屋	有	到过	到访	,

鸡舍、兔舍，甚至马厩和牛棚都被人参观过了。

[ðæt] [tʃɑːrlz] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['hɜːrbərt] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

that	Charles	would	consent	to	join	Herbert	in	a	game	on	the	lawn	.
那	查尔斯	会	同意	到	加入	赫伯特	在	一个	游戏	在	这	草地	.

查尔斯同意和赫伯特一起在草坪上玩游戏。

[tʃɑːrlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

CHARLES	AND	THE	CHICKENS	.
查尔斯	和	这	鸡	.

查尔斯和他的小鸡们。

" [aɪ]['nevər] [sɔː] ['eni][wʌn][laɪk][juː; jʊ] , [tʃɑːrlz] , " [sed] ['hɜːrbərt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ;

"	I	never	saw	any	one	like	you	,	Charles	,	"	said	Herbert	,	with	a	sneer	;
"	我	绝不	锯	任何	一	喜欢	你	,	查尔斯	,	"	说	赫伯特	,	和	一个	冷笑	;

"我从没见过像你这样的人，查尔斯，"赫伯特冷笑着说；

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ]['nevər][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][hen][ɔːr][ə; eɪ][kaʊ] [bɪ'fɔːr] .

"	one	would	think	you	never	had	seen	a	hen	or	a	cow	before	.
"	一	会	思考	你	绝不	有	已见	一个	母鸡	或者	一个	奶牛	前	.

"你会以为你以前从未见过母鸡或母牛。"

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [skuːl] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl][juː; jʊ] - ['leɪdi] ;

If	you	were	at	our	school	they	would	call	you	'	lady	;
如果	你	是	在	我们的	学校	他们	会	称呼	你	-	女士	;

如果你在我们学校，他们会叫你"女士"；

- [fɔːr; fər][juː; jʊ][klæp][jʊr; jər][hændz][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] [dʌz] ['oʊvər] [ðiːz] [θɪŋz] .

'	for	you	clap	your	hands	just	as	a	girl	does	over	these	things	.
-	为了	你	拍	你的	双手	只是	作为	一个	女孩	做	超过	这些	事物	.

你会像女孩子一样为这些事拍手叫好。

[aɪ][laɪk] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd][dɔːgz] , [bʌt; bət] [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hen][ænd; ənd] [tʃɪks] ?

I	like	horses	and	dogs	,	but	who	cares	for	a	hen	and	chicks	?
我	喜欢	马匹	和	狗	,	但	WHO	关心	为了	一个	母鸡	和	小鸡	?

我喜欢马和狗，但谁会关心母鸡和小鸡呢?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	28	]
"	[	页	-	]

[第28页]

" [wel] , [naʊ] , " [sed] [tʃɑːrlz] ,

"	Well	,	now	,	"	said	Charles	,
"	出色地	,	现在	,	"	说	查尔斯	,

"好了，"查尔斯说道。

" [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [saɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hen][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] ['piːpɪŋ]

"	can	there	be	a	prettier	sight	than	a	hen	with	her	chickens	peeping
"	能	那里	是	一个	更漂亮	视线	比	一个	母鸡	和	她	鸡	偷窥

[aʊt] ['ʌndər][hɜːr; hər] [wɪŋz] ?

out	under	her	wings	?
出去	在下面	她	翅膀	?

"还有什么比母鸡带着小鸡从翅膀下探出头来更美丽的景象呢？"

" ['hɜ:rbərt] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [set] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] ['krɪkɪt]

"	Herbert	made	no	reply	,	and	the	boys	now	set	about	having	a	game	at	cricket
"	赫伯特	制成	不	回复	,	和	这	男孩们	现在	放	关于	拥有	一个	游戏	在	蟋蟀

,

,

,

赫伯特没有回答，男孩们随即开始打板球。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [gʊd] - ['neɪtʃɜ-dlɪ] [ə'gri:ɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ræn][sʌm; səm][rɪsk]

the	girls	good	-	naturedly	agreeing	to	join	in	it	,	though	they	ran	some	risk
这	女孩们	好的	-	自然地	同意	到	加入	在	它	,	尽管	他们	跑	一些	风险

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rt] ;

of	being	hurt	;
的	存在	伤害	;

女孩们欣然同意加入，尽管她们有受伤的风险；

[fɔ:r; fər]['hɜ:rbərt]['ɔ:f(ə)n][traɪd][tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði][bɔ:l][ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

for	Herbert	often	tried	to	strike	the	ball	in	their	direction	,
为了	赫伯特	经常	尝试	到	罢工	这	球	在	他们的	方向	,

因为赫伯特经常试图把球打向他们的方向，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm][rʌn] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [wei] [lest][ˌaɪ 'ti:]

that	he	might	enjoy	the	fun	of	seeing	them	run	out	of	its	way	lest	it
那	他	可能	享受	这	乐趣	的	看到	他们	跑步	出去	的	它是	方式	免得	它

[ʃʊd; ʃəd][hɜ:rt][ðem; ðəm] .

should	hurt	them	.
应该	伤害	他们	.

他或许会享受看到他们惊慌逃窜、以免受伤的乐趣。

[haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['hæpənd] ;

However	,	nothing	of	the	kind	happened	;
然而	,	没有什么	的	这	种类	发生	;

然而，这样的事情并没有发生；

[bʌt; bət][bəuθ] ['lɪzi] [ænd; ənd] ['kærəlɪn] [wɜ:r; wər] ['veri] [glæd] [wen] [ðer; ðər] ['brʌðərz] [prə'poʊzd][tu:; tə]

but	both	Lizzie	and	Caroline	were	very	glad	when	their	brothers	proposed	to
但	两个都	莉齐	和	卡罗琳	是	非常	高兴的	什么时候	他们的	兄弟	建议的	到

[pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði][bæt][ænd; ənd] ['wɪkɪt] ,

put	away	the	bat	and	wickets	,
放	离开	这	蝙蝠	和	球门	,

但当她们的哥哥们提议不再打板球和板球时，莉齐和卡罗琳都非常高兴。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət][haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [stæk] - [jɑ:rd] .

and	have	a	game	at	hide	-	and	-	seek	down	at	the	great	stack	-	yard	.
和	有	一个	游戏	在	隐藏	-	和	-	寻找	向下	在	这	伟大的	堆	-	院子	.

然后去大堆场玩捉迷藏。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['hɜ:rbərt] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] ,

All	that	day	and	the	next	Herbert	made	himself	very	agreeable	,
全部	那	天	和	这	下一个	赫伯特	制成	他自己	非常	同意	,

那一天以及第二天，赫伯特都表现得非常和蔼可亲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [taɪm][ðə; ði] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] .

and	a	very	happy	time	the	four	children	had	.
和	一个	非常	快乐的	时间	这	四	孩子们	有	.

四个孩子度过了一段非常快乐的时光。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ðeɪ] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][oʊld] ['meri] ['wɔtkinz] ,

On	the	third	day	they	paid	a	visit	to	old	Mary	Watkins	,
在	这	第三	天	他们	有薪酬的	一个	访问	到	老的	玛丽	沃特金斯	,

第三天，他们去拜访了老玛丽·沃特金斯。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['æʃˌkrɔːfts] ['prɑːpərti] ,

who	lived	in	a	little	cottage	on	the	borders	of	Mr	.	Ashcroft's	property	,
WHO	居住地	在	一个	小的	小屋	在	这	边界	的	先生	.	阿什克罗夫特的	财产	,

他住在阿什克罗夫特先生房产边界的一间小屋里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] .

and	was	a	great	favourite	both	with	the	children	and	their	parents	.
和	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	两个都	和	这	孩子们	和	他们的	父母	.

深受孩子和家长们的喜爱。

[oʊld] ['meri] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] [wel] ,

Old	Mary	had	not	been	very	well	,
老的	玛丽	有	不是	到过	非常	出色地	,

老玛丽身体不太好，

[ænd; ənd] ['kærəlɪn] [ænd; ənd] ['lɪzi] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [strɔːŋ] [suːp] [ænd; ənd]

and	Caroline	and	Lizzie	were	to	take	her	some	strong	soup	and
和	卡罗琳	和	莉齐	是	到	拿	她	一些	强的	汤	和

[sʌm; səm]['dʒeli] ,

some	jelly	,
一些	果冻	,

卡罗琳和莉齐要给她带些浓汤和果冻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	they	were	all	to	be	allowed	to	stay	and	drink	tea	with	her	,
和	他们	是	全部	到	是	允许	到	停留	和	喝	茶	和	她	,

他们都被允许留下来和她一起喝茶。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .

if	she	was	able	to	have	them	.
如果	她	曾是	有能力的	到	有	他们	.

如果她能够拥有它们的话。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] [triːt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː]

This	was	always	considered	a	great	treat	,	and	no	one	enjoyed	it
这	曾是	总是	经过考虑的	一个	伟大的	对待	,	和	不	一	享受	它

这一直被视为一种奢侈享受，但没有人喜欢它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[mɔːr] [ðæn; ðən]['hɜːrbərt] ; [fɔːr; fər][oʊld]['meri] [hæd; həd] [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] ,

more	than	Herbert	;	for	old	Mary	had	such	lots	of	stories	to	tell	,
更多的	比	赫伯特	;	为了	老的	玛丽	有	这样的	很多	的	故事	到	告诉	,

比赫伯特还多；因为老玛丽有很多故事要讲。

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [tuː] [sʌnz] , [huː] [wɜːr; wər][bəuθ] ['seɪləz] ,

especially	about	her	two	sons	,	who	were	both	sailors	,
尤其	关于	她	二	儿子们	,	WHO	是	两个都	水手们	,

尤其是关于她的两个儿子，他们都是水手。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .

but	who	had	not	been	heard	of	for	some	years	.
但	WHO	有	不是	到过	听到	的	为了	一些	年	.

但已经多年没有他的消息了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['mɛriːz] ['kɑːtɪdʒ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə] [siː]

When	they	reached	Mary's	cottage	,	they	found	the	old	woman	quite	pleased	to	see
什么时候	他们	达到	玛丽的	小屋	,	他们	成立	这	老的	女士	相当	高兴	到	看

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

当他们到达玛丽的小屋时，发现老妇人见到他们非常高兴；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [set] [hɜːr; hər] [best] [kʌps] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪ] [wɪð; wɪθ]

and	as	she	was	not	able	to	set	her	best	cups	out	on	the	tray	with
和	作为	她	曾是	不是	有能力的	到	放	她	最好的	杯子	出去	在	这	托盘	和

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ʃɪp] [ɪn] [fʊl] [seɪl] ['peɪntɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	large	ship	in	full	sail	painted	on	it	,
这	大的	船	在	满的	帆	绘	在	它	,

由于她无法将自己最好的杯子摆放在绘有扬帆远航的大船的托盘上，

[ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

the	girls	were	allowed	to	do	it	for	her	.
这	女孩们	是	允许	到	做	它	为了	她	.

女孩们被允许替她做这件事。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['æktɪv] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] ['getɪŋ] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]

The	boys	were	very	active	also	in	getting	water	from	the	spring	to	fill	the
这	男孩们	是	非常	积极的	还	在	获得	水	从	这	春天	到	充满	这

['ket(ə)l] ,

kettle	,
壶	,

男孩们也积极地从泉眼打水灌满水壶。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [hʊk] [ðæt] [hʌŋ] [soʊ] ['streɪndʒli] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni]

which	they	lifted	up	on	to	the	large	hook	that	hung	so	strangely	down	the	chimney
哪个	他们	抬起	向上	在	到	这	大的	钩	那	悬挂	所以	奇怪的	向下	这	烟囱

['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] .

over	the	fire	.
超过	这	火	.

他们把它挂到烟囱上那个奇怪的大钩子上，钩子垂在火堆上方。

['mɪsɪz] . ['æʃˌkrɔft] [hæd; həd] ['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ɪn] [ə'nʌðər]

Mrs	.	Ashcroft	had	taken	care	to	send	a	good	supply	of	provisions	in	another
太太	.	阿什克罗夫特	有	已采取	关心	到	发送	一个	好的	供应	的	条款	在	其他

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

阿什克罗夫特夫人特意在另一个篮子里送来了大量的补给品。

[ɪn] [keɪs] ['meri] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɑːrti] ;

in	case	Mary	should	not	be	prepared	for	such	a	large	party	;
在	案件	玛丽	应该	不是	是	准备	为了	这样的	一个	大的	派对	;

万一玛丽没有为如此盛大的聚会做好准备呢?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [moʊst] ['hɑːrti] [tiː] ['æftər] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [wɔːk] .

and	they	made	a	most	hearty	tea	after	their	long	walk	.
和	他们	制成	一个	最多	爽朗	茶	后	他们的	长的	走	.

长途跋涉之后，他们泡了一杯非常丰盛的茶。

[wen] [ðə; ði] [kʌps] [hæd; həd] [bɪn] [waːʃt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] ,

When	the	cups	had	been	washed	and	put	away	,
什么时候	这	杯子	有	到过	洗过	和	放	离开	,

杯子洗干净收好后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪ] [əd'maɪəd][wʌns] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪst] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] ,

and	the	tray	admired	once	more	before	it	was	placed	up	against	the	wall	,
和	这	托盘	钦佩	一次	更多的	前	它	曾是	放置	向上	反对	这	墙	,

托盘被再次欣赏了一遍，然后才被靠墙放置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [taɪm][tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] ['mɛri:z] [best] ['stɔ:riz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

there	was	still	time	to	hear	a	good	many	of	Mary's	best	stories	before	the
那里	曾是	仍然	时间	到	听到	一个	好的	许多	的	玛丽的	最好的	故事	前	这

['aʊər] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .

hour	fixed	for	their	return	home	.
小时	固定的	为了	他们的	返回	家	.

在他们预定回家的时间到来之前，还有时间听玛丽讲很多她最精彩的故事。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ki:p] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

The	next	day	the	children	were	obliged	to	keep	within	doors	,	as	it	was
这	下一个	天	这	孩子们	是	有义务	到	保持	之内	门	,	作为	它	曾是

['veri] [wet] ;

very	wet	;
非常	湿的	;

第二天，由于天气潮湿，孩子们不得不待在室内；

[ænd; ənd] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , ['hɜ:rbərt] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] ['brekfəst] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['glu:mi]

and	,	as	usual	,	Herbert	came	in	to	breakfast	looking	as	gloomy
和	,	作为	通常	,	赫伯特	来了	在	到	早餐	寻找	作为	阴沉

和往常一样，赫伯特进来吃早餐时，看起来依然闷闷不乐。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[æz; əz][ðə; ði] ['weðər] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [tʃɑ:rlz] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best]

as	the	weather	,	while	his	cousin	Charles	evidently	intended	to	make	the	best
作为	这	天气	,	尽管	他的	表哥	查尔斯	显然	故意的	到	制作	这	最好的

[ʌv; əv] ['mætərz] ,

of	matters	,
的	事情	,

天气状况不佳，而他的表弟查尔斯显然打算尽力而为。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] .

and	was	quite	cheerful	.
和	曾是	相当	快乐	.

他当时心情相当愉快。

" [kʌm] , ['gɝ:lz] , " [hi:; hi][kraɪd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['empti]

"	Come	,	girls	,	"	he	cried	,	when	they	had	gone	up	to	the	empty
"	来	,	女孩们	,	"	他	哭	,	什么时候	他们	有	已消失	向上	到	这	空的

['sku:lru:mˌsku:lrʊm] ,

schoolroom	,
教室	,

"来吧，姑娘们，"当她们走到空荡荡的教室门口时，他喊道。

" [let][ju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [sku:l] .

"	let	us	have	a	game	at	playing	at	school	.
"	让	我们	有	一个	游戏	在	玩耍	在	学校	.

让我们在学校里玩个游戏吧。

[dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [wi:; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:][læst] [taɪm] ?

Don't	you	remember	how	we	enjoyed	it	last	time	?
不	你	记住	如何	我们	享受	它	最后的	时间	?

你不记得我们上次玩得有多开心了吗?

" ['hɜ:rbərt] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ə; eɪ][pet][æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æskt]
" **Herbert flung himself down on the floor in a pet at the idea of being asked**
" 赫伯特 扔 他自己 向下 在 这 地面 在 一个 宠物 在 这 主意 的 存在 问
[tu:; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [geɪm] ;
to play such a childish game ;
到 玩 这样的 一个 幼稚 游戏 ;

"一想到要玩这种幼稚的游戏，赫伯特就像只宠物一样扑倒在地；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi] [traɪd] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bʊk] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n]
but though he tried hard to enjoy his favourite book , and not to listen
但 尽管 他 尝试 难的 到 享受 他的 最喜欢的 书 , 和 不是 到 听
[tu:; tə] [ðer; ðər] [mɜ:rθ] ,
to their mirth ,
到 他们的 欢笑 ,

但他虽然努力想好好享受自己最喜欢的书，不去理会他们的笑声，

[wen] ['lɪzi] ['pɜ:rpəsli] [meɪd] [sʌtʃ] [əb'sɜ:rd] [mɪ'steɪks] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [æt; ət] [læst] [tu:; tə]
when Lizzie purposely made such absurd mistakes , he was compelled at last to
什么时候 莉齐 故意 制成 这样的 荒诞 错误 , 他 曾是 被迫 在 最后的 到
[dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['læftər] ,
join in the laughter ,
加入 在 这 笑声 ,

当莉齐故意犯下这些荒谬的错误时，他最终也忍不住加入了笑声。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ɪt'self] .
and then in the game itself .
和 然后 在 这 游戏 本身 .

然后是在游戏本身中。

['æftərwərdz] [ðeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [ˌbægə'tel] ,
Afterwards they played a game at bagatelle ,
然后 他们 玩 一个 游戏 在 小品 ,

之后他们玩了弹珠游戏。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [stænd] ['hɝ:bɝts] [wɪmz] [ænd; ənd] [trɪks] .
but it took all their patience to stand Herbert's whims and tricks .
但 它 采取 全部 他们的 耐心 到 站立 赫伯特的 心血来潮 和 技巧 .

但他们费尽心思才忍受了赫伯特的反复无常和诡计。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['lɪzi] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
He did not interfere with Lizzie , for she was on his side ,
他 做过 不是 干扰 和 莉齐 , 为了 她 曾是 在 他的 边 ,

他没有干涉莉齐，因为莉齐是站在他这边的。

[bʌt; bət] [wen] ['kærəlɪn] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] ,
but when Caroline and Charles were going to play ,
但 什么时候 卡罗琳 和 查尔斯 是 去 到 玩 ,

但当卡罗琳和查尔斯准备玩耍时，

[hi:; hi] [wʊd] ['stægər] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kɔ:z] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [pleɪ] ['bædli] ; [ɔ:r] ,
he would stagger up against them and cause them to play badly ; or ,
他 会 错开 向上 反对 他们 和 原因 他们 到 玩 糟糕 ; 或者 ,

他会踉跄着冲向他们，让他们发挥失常；或者，

[ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:l] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [goʊ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] ,
if he saw that the ball was likely to go into a large number ,
如果 他 锯 那 这 球 曾是 可能 到 去 进入 一个 大的 数字 ,

如果他看到球很可能落入大数点后方，

[hi:; hi] [wʊd] ['slaɪli] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [roʊl] [ə'weɪ] .
he would slyly lift up the board and make it roll away .
他 会 狡猾地 举起 向上 这 木板 和 制作 它 卷 离开 .

他会偷偷地把木板抬起来，让它滚走。

" [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl][ˌem 'iː] - ['leɪdi] - [æt; ət][jʊr; jər] [skuːl] ,
" You said the other day that they would call me ' lady ' at your school ,
" 你 说 这 其他 天 那 他们 会 称呼 我 - 女士 - 在 你的 学校 ,

"你前几天说过，你们学校的人会叫我'女士'，

" [sed] [tʃɑːrlz] , " [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl][juː; jʊ][æt; ət]['aʊərz] .
" said Charles , " but I know what they would call you at ours .
" 说 查尔斯 , " 但 我 知道 什么 他们 会 称呼 你 在 我们的 .

查尔斯说："但我知道在我们家他们会怎么称呼你。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 31]
" [页 -]

[第31页]

[ðə; ði]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm]
THE SCHOOLROOM
这 教室

教室

" [wɒts] [ðæt] , [preɪ] ? " [rɪ'plaɪd] ['hɜːrbərt] ,
" What's that , pray ? " replied Herbert ,
" 是什么 那 , 祈祷 ? " 回复 赫伯特 ,

"那是什么？"赫伯特回答道。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd]
coming up close to his cousin with a scowl on his face and his hand
未来 向上 关闭 到 他的 表哥 和 一个 皱眉头 在 他的 脸 和 他的 手
[klentʃt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
clenched behind his back .
紧握 在后面 他的 后退 .

他皱着眉头，一只手紧紧地攥在背后，走到表弟跟前。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['hɜ˞ːbɜ˞ts] ['θretnɪŋ] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət]
Charles was not in the least afraid of Herbert's threatening appearance , but
查尔斯 曾是 不是 在 这 至少 害怕的 的 赫伯特的 威胁 外貌 , 但
['ænsər] ['staʊtli] ,
answered stoutly ,
回答 坚定地 ,

查尔斯丝毫不惧赫伯特凶神恶煞的外表，反而坚定地回答道：

— " [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl][juː; jʊ] - [tʃiːt] ; - [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [neɪmz] [aɪ'd][prɪ'fɜːr] - ['leɪdi] . -
— " They would call you ' cheat ; ' and of the two names I'd prefer ' lady . '
— " 他们 会 称呼 你 - 欺骗 ; - 和 的 这 二 姓名 ID 更喜欢 - 女士 . -

"他们会叫你'骗子'；而在这两个称呼中，我更喜欢'女士'。"

" ['hɜːrbərt][wʌz; wəz] ['niːðər] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] [ɪn]
" Herbert was neither restrained by the fact that his cousin was a guest in
" 赫伯特 曾是 两者都不 克制 经过 这 事实 那 他的 表哥 曾是 一个 客人 在
[ðə; ði] [haʊs] [nɔːr][baɪ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər][eɪdʒ] ,
the house nor by the difference in their age ,
这 房子 也不 经过 这 不同之处 在 他们的 年龄 ,

"赫伯特既没有因为他的表弟是家里的客人而有所顾忌，也没有因为他们年龄的差距而有所顾忌。"

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɔːr'berəns] .
a double reason for treating him with forbearance .
一个 双倍的 原因 为了 治疗 他 和 宽容 .

对他宽容对待的双重原因。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[bɪˈfɔːr] [ˈkærəlɪn] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] , [ˈhɜːrbərt] [hæd; həd] [strʌk] [tʃɑːrlz] [ə; eɪ]

Before	**Caroline**	**had**	**time**	**to**	**prevent**	**him**	**,**	**Herbert**	**had**	**struck**	**Charles**	**a**
前	卡罗琳	有	时间	到	防止	他	,	赫伯特	有	击	查尔斯	一个

[sɪˈvɪr] [bloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] ,

severe	**blow**	**on**	**the**	**head**	**,**
严重	吹	在	这	头	,

卡罗琳还没来得及阻止，赫伯特就狠狠地打了查尔斯的头部。

[wɪtʃ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ˈɔːlmoʊst]

which	**knocked**	**him**	**down**	**;**	**and**	**as**	**he**	**lay**	**for**	**some**	**minutes**	**almost**
哪个	敲门	他	向下	;	和	作为	他	躺	为了	一些	分钟	几乎

['sensləs] ,

senseless	**,**
无意义的	,

这把他击倒在地；他躺了几分钟，几乎失去知觉，

[ðə; ði] [ˈgɝːlz] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] , [ænd; ənd] [skriːmd] [aʊt] [fɔːr; fər] [help] .

the	**girls**	**thought**	**he**	**was**	**going**	**to**	**die**	**,**	**and**	**screamed**	**out**	**for**	**help**	**.**
这	女孩们	想法	他	曾是	去	到	死	,	和	尖叫	出去	为了	帮助	.

女孩们以为他要死了，大声呼救。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [nɜːrs] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈskuːlruːmˌskuːlrʊm] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd]

Fortunately	**,**	**nurse**	**was**	**passing**	**the**	**schoolroom**	**door**	**at**	**the**	**time**	**,**	**and**
幸运的是	,	护士	曾是	通过	这	教室	门	在	这	时间	,	和

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] , [keɪm] [ɪn] .

hearing	**the**	**noise**	**,**	**came**	**in**	**.**
听力	这	噪音	,	来了	在	.

幸好护士当时正好路过教室门口，听到动静就进来了。

[ˈtʃɑːrlzɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [beɪðd] , [hiː; hi] [suːn] [rɪˈkʌvərd] ;

Charles's	**face**	**and**	**head**	**having**	**been**	**bathed**	**,**	**he**	**soon**	**recovered**	**;**
查尔斯的	脸	和	头	拥有	到过	洗澡	,	他	很快	恢复	;

查尔斯的脸和头部清洗干净后，很快就恢复了健康；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈhɜːrbərt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [fraɪt] ,

and	**as**	**Herbert**	**seemed**	**to**	**have**	**got**	**a**	**terrible**	**fright**	**,**
和	作为	赫伯特	似乎	到	有	得到	一个	糟糕的	惊吓	,

赫伯特似乎受到了极大的惊吓，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtruːli] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] , [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]

and	**to**	**be**	**truly**	**sorry**	**for**	**his**	**conduct**	**,**	**Charles**	**was**	**quite**	**willing**	**to**
和	到	是	真的	对不起	为了	他的	执行	,	查尔斯	曾是	相当	愿意的	到

[fərˈgɪv] [hɪm; ɪm] ,

forgive	**him**	**,**
原谅	他	,

查尔斯真心为他的行为感到后悔，非常愿意原谅他。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [ɪn] [ˈtoʊkən] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] .

and	**to**	**shake**	**hands**	**in**	**token**	**of**	**friendship**	**.**
和	到	摇	双手	在	令牌	的	友谊	.

握手以示友谊。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈvɪzɪt] [ˈhɜːrbərt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈtentɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkʌznz]

During	**the**	**remainder**	**of**	**their**	**visit**	**Herbert**	**was**	**very**	**attentive**	**to**	**his**	**cousins**
期间	这	余	的	他们的	访问	赫伯特	曾是	非常	细心	到	他的	表兄弟姐妹

;
;
;

在他们访问的剩余时间里，赫伯特对他的表兄弟们非常体贴；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [geɪm] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [baɪ][ðem; ðəm] , ['weðər] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['beɪbɪɪʃ]

and	if	any	game	was	proposed	by	them	,	whether	he	thought	it	babyish
和	如果	任何	游戏	曾是	建议的	经过	他们	,	无论	他	想法	它	幼稚

[ɔːr][nɑːt] ,

or	not	,
或者	不是	,

如果他们提议玩什么游戏，不管他觉得这游戏幼稚与否，

[hiː; hi]['nevər] [reɪzd] [ðə; ði] [liːst] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][dʒɔɪnd][kwaɪt] ['hɑːrtɪli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

he	never	raised	the	least	objection	,	but	joined	quite	heartily	in	it	.
他	绝不	提高	这	至少	异议	,	但	加入	相当	衷心地	在	它	.

他没有提出丝毫反对意见，反而非常积极地加入了进来。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz][bæd]['hæbɪts] [ˌɔːltə'geðər] ;

Yet	he	had	not	given	up	his	bad	habits	altogether	;
然而	他	有	不是	给定	向上	他的	坏的	习惯	共	;

但他并没有完全改掉坏习惯;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stɪl] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tiːzɪŋ] [weɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['kærəlɪn] ,

for	he	still	went	on	with	his	teasing	ways	to	his	sister	Caroline	,
为了	他	仍然	去	在	和	他的	戏弄	方式	到	他的	姐姐	卡罗琳	,

因为他仍然像以前那样戏弄他的妹妹卡罗琳。

[bəuθ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] - [feɪs] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæk] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk]

both	before	his	cousins	'	face	and	behind	their	back	,	till	she	began	to	think
两个都	前	他的	表兄弟姐妹	-	脸	和	在后面	他们的	后退	,	直到	她	开始	到	思考

[ðæt] ,

that	,
那	,

她当着表兄弟的面，也在他们背后，如此反复思量，直到她开始这样想：

['æftər][ɔːl] , [æz; əz] [nɜːrs] [hæd; həd] [sed] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd] [wen] [hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪz] [keɪm] [tuː; tə]

after	all	,	as	nurse	had	said	,	she	would	be	glad	when	his	holidays	came	to
后	全部	,	作为	护士	有	说	,	她	会	是	高兴的	什么时候	他的	假期	来了	到

[æn; ən][end] .

an	end	.
一个	结尾	.

毕竟，正如护士所说，她会很高兴他的假期结束。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːrnɪŋz] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [set] [aʊt] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

A	few	mornings	after	this	,	the	children	set	out	to	fish	in	the	river	,
一个	很少	早晨	后	这	,	这	孩子们	放	出去	到	鱼	在	这	河	,

几天后的早晨，孩子们出发去河里钓鱼。

[ænd; ənd] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd]

and	while	walking	round
和	尽管	步行	圆形的

在四处走动的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dɑːŋki] ['stændɪŋ] [ɔːl][ə'loʊn] ,

by	the	common	they	came	upon	a	donkey	standing	all	alone	,
经过	这	常见的	他们	来了	之上	一个	驴	常设	全部	独自的	,

他们走到公共草地上，发现一头驴孤零零地站在那里。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['breɪd(ə)l][ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ][roʊp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

without	a	bridle	or	even	a	rope	on	it	.
没有	一个	辔	或者	甚至	一个	绳索	在	它	.

它身上没有缰绳，甚至连笼头都没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['dʒuːsi]['θɪs(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

It	was	close	to	a	large	juicy	thistle	,	but	it	did	not	seem	to	be
它	曾是	关闭	到	一个	大的	多汁的	蓟	,	但	它	做过	不是	似乎	到	是

['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

eating	it	,
吃	它	,

它靠近一株又大又多汁的蓟，但它似乎并没有吃它。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['trembld] .

and	every	minute	or	two	it	shook	and	trembled	.
和	每一个	分钟	或者	二	它	摇晃	和	颤抖	.

每隔一两分钟，它就会摇晃颤抖。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] .

THE	DONKEY	.
这	驴	.

驴。

['lɪzi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['kloʊzər] , [ɪk'skleɪmd] ,

Lizzie	was	the	first	to	notice	it	,	and	going	closer	,	exclaimed	,
莉齐	曾是	这	第一的	到	注意	它	,	和	去	更近	,	惊呼	,

莉齐第一个注意到它，走近后惊呼道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] [pʊr] [biːst] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] . "

"	I	am	afraid	the	poor	beast	must	be	ill	.	"
"	我	是	害怕的	这	贫穷的	兽	必须	是	患病的	.	"

“恐怕这可怜的牲畜生病了。”

" [tʌts] , [wʌt] ['nɑːnsens] ! " [sed] ['hɜːrbərt] ; " ['dɔŋkiz] [ɑːr; ər]['nevər] [ɪl] .

"	Tuts	,	what	nonsense	!	"	said	Herbert	;	"	donkeys	are	never	ill	.
"	教程	,	什么	废话	!	"	说	赫伯特	;	"	驴	是	绝不	患病的	.

“呸，真是胡说！”赫伯特说，“驴子从来不生病。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər] , ['kʌz(ə)n] ['lɪzi] ? "

Don't	you	know	they	live	for	ever	,	Cousin	Lizzie	?	"
不	你	知道	他们	居住	为了	曾经	,	表哥	莉齐	?	"

莉齐表妹，你难道不知道他们会永生吗?

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [tʃɑːrlz] ,

"	Well	,	I	don't	know	about	that	,	"	said	Charles	,
"	出色地	,	我	不	知道	关于	那	,	"	说	查尔斯	,

“嗯，我对此不太清楚，”查尔斯说。

['goʊɪŋ][kloʊz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːŋki] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ɪts] [feɪs] ; " [ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪz] ,

going	close	up	to	the	donkey	and	looking	into	its	face	;	"	all	I	can	say	is	,
去	关闭	向上	到	这	驴	和	寻找	进入	它是	脸	;	"	全部	我	能	说	是	,

走近驴子，看着它的脸；“我只能说，

[ɪf] [ðɪs] [pʊr] [biːst] ['iznt] [ɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "

if	this	poor	beast	isn't	ill	it	looks	very	like	it	.	"
如果	这	贫穷的	兽	不是	患病的	它	看起来	非常	喜欢	它	.	"

如果这只可怜的动物没生病，那它看上去很像生病了。

" [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['stʌbərn] [fɪt] , " [sed] ['hɜːrbərt] ;

"	It's	nothing	but	a	stubborn	fit	,	"	said	Herbert	;
"	它是	没有什么	但	一个	固执的	合身	,	"	说	赫伯特	;

“这只是顽固的抽搐，”赫伯特说；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn] [kʊd; kəd] [stɑːp] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [ə; eɪ] [læʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	before	any	one	could	stop	him	he	gave	the	donkey	a	lash	with	a
和	前	任何	一	可以	停止	他	他	给予	这	驴	一个	睫毛	和	一个

[swɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

switch	he	held	in	his	hand	,
转变	他	握住	在	他的	手	,

还没等任何人阻止他，他就用手里拿着的树枝抽打了驴子一顿。

[ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [dʒiː] [ʌp] , [ˈtedi] !

calling	out	at	the	same	time	,	"	Gee	up	,	Teddy	!
呼叫	出去	在	这	相同的	时间	,	"	吉	向上	,	泰迪	!

同时喊道："加油，泰迪！"

[kʌm] , [get] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sʌlks] , [sɜːr] !

come	,	get	out	of	your	sulks	,	sir	!
来	,	得到	出去	的	你的	生闷气	,	先生	!

先生，别再生闷气了！

" [ðə; ði] [ˈdɑːŋkiz] [fleʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈʃɪvər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [briːðd] [ˈhɑːrdər] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]

"	The	donkey's	flesh	seemed	to	shiver	,	and	he	breathed	harder	,	but	his
"	这	驴的	肉	似乎	到	颤抖	,	和	他	呼吸	更难	,	但	他的

[ˈhevi] [aɪ] [ˈnevər] [ˈbraɪtnd] .

heavy	eye	never	brightened	.
重的	眼睛	绝不	明亮	.

"驴子的皮肉似乎在颤抖，呼吸也变得急促起来，但它沉重的眼睛却始终没有亮起来。"

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ˈhɜːrbərt] , [aɪl] [nɑːt] [siː] [ðæt] [pʊr] [ˈænɪm(ə)l] [ɪl] - [juːst] [ɪn] [ðæt]

"	I	tell	you	what	it	is	,	Herbert	,	I'll	not	see	that	poor	animal	ill	-	used	in	that
"	我	告诉	你	什么	它	是	,	赫伯特	,	患病的	不是	看	那	贫穷的	动物	患病的	-	用过的	在	那

['mænər] ,

manner	,
方式	,

"我告诉你，赫伯特，我绝不会眼睁睁地看着那可怜的动物受到那样的虐待。"

" [sed] [tʃɑːrlz] ; " ['hiːz] [nɑːt] ['sʌlki] , ['hiːz] [ɪl] !

"	said	Charles	;	"	he's	not	sulky	,	he's	ill	!
"	说	查尔斯	;	"	他是	不是	闷闷不乐的	,	他是	患病的	!

查尔斯说："他不是在生闷气，他是生病了！"

" [ðə; ði] ['kaʊˌhɜːrd] .

"	THE	COWHERD	.
"	这	牛仔	.

"牧牛人。"

['hɜːrbərt] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'pruːf] ,

Herbert	felt	inclined	to	quarrel	with	Charles	for	his	reproof	,
赫伯特	毛毡	倾斜	到	争吵	和	查尔斯	为了	他的	责备	,

赫伯特觉得查尔斯的责备让他很想和他争吵，

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [spaɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [geɪt] ['hɝːdɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] ,

but	Charles	had	spied	a	little	boy	sitting	on	a	gate	herding	a	cow	,
但	查尔斯	有	间谍	一个	小的	男生	坐着	在	一个	门	放牧	一个	奶牛	,

但查尔斯瞥见一个小男孩坐在栅栏上赶牛，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [inˈkwaiəriz] [huː] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

and	he	ran	over	to	him	to	make	inquiries	who	the	donkey	belonged	to
和	他	跑	超过	到	他	到	制作	查询	WHO	这	驴	属于	到

.

:

.

于是他跑过去打听这头驴是谁的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

" [wel] , [sɜːr] ,
" Well , sir ,
" 出色地， 先生 ，

“先生，嗯……”

[ðə; ði] [pʊr] [biːst] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈdʒɪpsi] [huː] [ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈtʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
the poor beast belongs to some travelling gipsies who are living t'other side of
这 贫穷的 兽 属于 到 一些 旅行 吉普赛人 WHO 是 活的 另一个 边 的
[ðə; ði] [ˈkɑːmən] ,
the common ,
这 常见的 ，

这可怜的牲畜属于住在公共用地另一边的几个吉普赛流浪汉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [goʊ][noʊ] [ˈfɜːrðər] ,
and they left it here this morning because it couldn't go no further ,
和 他们 左边 它 这里 这 早晨 因为 它 不能 去 不 更远 ，

今天早上他们把它留在这里了，因为它再也走不动了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðæt] - [er] [ˈθɪs(ə)l] [ˈevər] [sɪns] .
and there it has stood before that ' ere thistle ever since .
和 那里 它 有 站立 前 那 - 埃雷 蓟 曾经 自从 .

从那时起，它就一直矗立在那株蓟草前面。

" [ˈkærəlɪn] [naʊ] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [wʌz; wəz] [ɪl] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt]
" Caroline now came up , and hearing that the donkey was ill beyond a doubt
" 卡罗琳 现在 来了 向上 ， 和 听力 那 这 驴 曾是 患病的 超过 一个 怀疑
,
,
,

“这时卡罗琳走了过来，一听驴子肯定病得很重，

[ʃiː; ʃi] [prəˈpoʊzd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][hoʊm][ænd; ənd][æsk][ðer; ðər] [ˈmæmə] [tuː; tə][send][ðə; ði]['steɪb(ə)l]
she proposed they should go home and ask their mamma to send the stable
她 建议的 他们 应该 去 家 和 问 他们的 妈妈 到 发送 这 稳定的
[læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt][drɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈænɪm(ə)l] .
lad with a hot drink to the poor animal .
小伙子 和 一个 热的 喝 到 这 贫穷的 动物 .

她提议他们应该回家，请妈妈派马厩的小伙子给这只可怜的动物送杯热饮。

" [aɪ] [noʊ] [wen] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpoʊni][wʌz; wəz] [ɪl] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][hɑːt] [drɪŋk] [ænd; ənd]
" I know when our pony was ill one day he got a hot drink and
" 我 知道 什么时候 我们的 小马 曾是 患病的 一 天 他 得到 一个 热的 喝 和
[sʌm; səm]['medɪs(ə)n] ,
some medicine ,
一些 药品 ，

我知道有一天我们的小马生病了，我们给它喝了热饮，还吃了些药。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['veri] [suːn] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] . "
and he very soon was all right again . "
和 他 非常 很快 曾是 全部 正确的 再次 . "

他很快就恢复了健康。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] , [fɔːr; fər][wʌn] , " [sed] ['hɜːrbərt] ;
" I'm not going back , for one , " said Herbert ;
" 我是 不是 去 后退 ， 为了 一 ， " 说 赫伯特 ；

“首先，我不会回去的，”赫伯特说；

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] ; [its] [kwaɪt] [rɪ'dɪkjələs] ! "
" the idea of making such a fuss about a donkey ; it's quite ridiculous ! "
" 这 主意 的 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 一个 驴 ; 它是 相当 荒谬的 ! "

"为了一个驴子大惊小怪，真是太荒谬了！"

" ['noʊbɑ:di][ɪz] ['fɔ:rsɪŋ] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɑ:rlz] ['tʃɪrəli] ;
" Nobody is forcing you , my dear cousin , " replied Charles cheerily ;
" 无人 是 强制 你 , 我的 亲爱的 表哥 , " 回复 查尔斯 兴高采烈地 ;

"没有人强迫你，我亲爱的表弟，"查尔斯愉快地回答道；

" [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər][baɪ] [jɔ:r'self] ; [bʌt; bət][aɪ][fɔ:r; fər][wʌn] ['kudnt] [ɪn'dʒɔɪ]
" you may go on to the river by yourself ; but I for one couldn't enjoy
" 你 可能 去 在 到 这 河 经过 你自己 ; 但 我 为了 一 不能 享受
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

"你可以独自前往河边；但我个人却无法享受其中。"

[ən'les] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][help] [ðɪs] [pʊr] ['ænɪm(ə)l][ɪn][ɪts] [dɪ'stres] . "
unless I had done something to help this poor animal in its distress . "
除非 我 有 完毕 某物 到 帮助 这 贫穷的 动物 在 它是 痛苦 . "

除非我当时做了什么来帮助这只可怜的动物摆脱困境。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [wi:; wi][ɔ:l][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə]['dɑ:ktər][æn; ən]
" Well , I don't see why we all should stay because you choose to doctor an
" 出色地 , 我 不 看 为什么 我们 全部 应该 停留 因为 你 选择 到 医生 一个
[oʊld] ['dɑ:ŋki] ,
old donkey ,
老的 驴 ,

"好吧，我不明白为什么因为你选择给一头老驴治病，我们所有人都要留下来。"

" [sed] ['hɜ:rbərt] ['pi:vɪʃli] .
" said Herbert peevishly .
" 说 赫伯特 恼怒地 .

赫伯特不耐烦地说。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , ['lɪzi] [ænd; ənd] ['kæri] ;
" Come along , Lizzie and Carry ;
" 来 沿着 , 莉齐 和 携带 ;

"莉齐和凯莉，一起来吧；

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [kʌm] [æt; ət][wʌns] [wi:l] [lu:z] [ðə; ði][best][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
if you don't come at once we'll lose the best part of the day ,
如果 你 不 来 在 一次 出色地 失去 这 最好的 部分 的 这 天 ,

如果你不马上来，我们就错过了一天中最美好的时光。

[ænd; ənd][get][noʊ] [fɪʃ] .
and get no fish .
和 得到 不 鱼 .

结果一条鱼也没钓到。

" [ðə; ði]['gɜ˞:lz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][kwaɪt][æz; əz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt]
" The girls , however , were quite as anxious about
" 这 女孩们 , 然而 , 是 相当 作为 焦虑的 关于

然而，女孩们对此却同样感到焦虑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 36]
[页 -]

[ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['dɑːŋki] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

the	welfare	of	the	poor	donkey	,	and	declared	their	intention	to	stay	with
这	福利	的	这	贫穷的	驴	,	和	声明	他们的	意图	到	停留	和

['tʃɑːrli] .

Charlie	.
查理	.

他们关心这头可怜驴的福祉，并宣布他们打算留在查理身边。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n][dɪd] [mɔːr] ,

They	even	did	more	,
他们	甚至	做过	更多的	,

他们甚至做得更多。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][get] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəseri]

for	they	volunteered	to	go	back	to	the	house	to	get	what	was	necessary
为了	他们	自愿	到	去	后退	到	这	房子	到	得到	什么	曾是	必要的

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

for	the	animal	,
为了	这	动物	,

因为他们自愿返回屋内去取动物需要的东西。

[waɪl] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ðə; ði][hɜːrd] - [bɔɪ] [wɑːtʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

while	Charlie	and	the	herd	-	boy	watched	by	him	,
尽管	查理	和	这	一群	-	男生	观看	经过	他	,

查理和牧童在他身旁看着。

['redi] [tuː; tə]['rendər] ['eni] [ə'sɪstəns] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][tɜːrn] [wɜːrs] .

ready	to	render	any	assistance	if	he	should	turn	worse	.
准备好	到	使成为	任何	协助	如果	他	应该	转动	更糟	.

如果病情恶化，我随时准备提供任何帮助。

['kærəlɪn] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['faɪndɪŋ]['stiːvənz, 'stɛfənz][ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [huː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd]

Caroline	was	fortunate	in	finding	Stephens	the	gardener	,	who	was	considered
卡罗琳	曾是	幸运	在	寻找	斯蒂芬斯	这	园丁	,	WHO	曾是	经过考虑的

['veri] ['skɪlfl] [ɪn] ['dɑːktərɪŋ] [sɪk] ['ænɪmlz] ;

very	skilful	in	doctoring	sick	animals	;
非常	熟练	在	医生	生病的	动物	;

卡罗琳很幸运地找到了园丁斯蒂芬斯，他被认为非常擅长治疗生病的动物；

[æt; ət] [ɛniːreɪt] , [hiː; hi][hæd; həd][set][ðə; ði][leg][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

at	anyrate	,	he	had	set	the	leg	of	one	of	her	chickens	when	it
在	总之	,	他	有	放	这	腿	的	一	的	她	鸡	什么时候	它

[wʌz; wəz]['broʊkən] ,

was	broken	,
曾是	破碎的	,

总之，他曾经帮她把一只断腿的鸡接好。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['neptjuːn,'neptuːn] [θruː] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] ,

and	managed	to	bring	Neptune	through	a	severe	illness	,
和	管理	到	带来	海王星	通过	一个	严重	疾病	,

并成功地将海王星从重病中救了出来。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] [kjʊr] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ['ɔːlsoʊ] .

therefore	it	was	to	be	supposed	he	could	cure	the	donkey	also	.
所以	它	曾是	到	是	据称	他	可以	治愈	这	驴	还	.

因此，人们认为他也能治好那头驴。

" [wel] , [mɪs] , [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['stiːvənz, 'stɛfənz] ;

"	Well	,	miss	,	I'll	come	and	see	him	,	"	said	Stephens	;
"	出色地	,	错过	,	患病的	来	和	看	他	,	"	说	斯蒂芬斯	;

“好的，小姐，我会去看他的，”斯蒂芬斯说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ] [fɪr] [its] ['lɪt(ə)l][aɪ][kæn; kən][duː] .

"	but	if	he	is	as	bad	as	you	say	,	I	fear	it's	little	I	can	do	.
"	但	如果	他	是	作为	坏的	作为	你	说	,	我	害怕	它是	小的	我	能	做	.

“但如果他真像你说的那么坏，恐怕我也无能为力了。”

" [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [haʊ'evər] , [wen] ['stiːvənz, 'stɛfənz][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] ,

"	To	their	great	delight	,	however	,	when	Stephens	had	examined	him	,
"	到	他们的	伟大的	喜	,	然而	,	什么时候	斯蒂芬斯	有	检查	他	,

然而，令他们欣喜的是，当斯蒂芬斯审问完他之后，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]

he	gave	it	as	his	decided	opinion	that	the	animal	was	suffering	from
他	给予	它	作为	他的	决定	观点	那	这	动物	曾是	痛苦	从

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld][ænd; ənd]['oʊvər] - [wɜːrk] .

a	severe	cold	and	over	-	work	.
一个	严重	寒冷的	和	超过	-	工作	.

他断言，这只动物患有重感冒和过度劳累。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːrm] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] ,

"	If	we	had	him	put	into	a	warm	house	for	a	night	,
"	如果	我们	有	他	放	进入	一个	温暖的	房子	为了	一个	夜晚	,

“如果我们能把他安置在温暖的房子里过夜，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɔːrm][tuː; tə] [iːt] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

and	gave	him	something	warm	to	eat	,	I	think	he	would	soon	be	all	right	,
和	给予	他	某物	温暖的	到	吃	,	我	思考	他	会	很快	是	全部	正确的	,

我给他吃了点热乎的东西，我想他很快就会好起来的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

凯莉的玫瑰；或，善良的魔力。(Carry's Rose; or, the Magic of Kindness.)
第2/3页

" [sed] ['stiːvənz, 'stɛfənz] .
" said Stephens .
" 说 斯蒂芬斯 .

斯蒂芬斯说道。

" [aɪ] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [ruːt] - [haʊs] ,
" I might manage to make him up a bed in the root - house ,
" 我 可能 管理 到 制作 他 向上 一个 床 在 这 根 - 房子 ,

“我或许能在根屋里给他弄张床。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['mæmə] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] .
if your mamma would have no objections .
如果 你的 妈妈 会 有 不 反对意见 .

如果你妈妈不反对的话。

" [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ɪn'kæmpmənt] .
" THE GIPSY ENCAMPMENT .
" 这 吉普赛人 营地 .

“吉普赛营地。”

['kærəlɪn] [ænd; ənd] ['lɪzi] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs]
Caroline and Lizzie ran back to the house
卡罗琳 和 莉齐 跑 后退 到 这 房子

卡罗琳和莉齐跑回了家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ə'gen] , [ænd; ənd] ['æftər] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
again , and after telling the story ,
再次 , 和 后 讲述 这 故事 ,

再一次，讲完这个故事之后，

['mɪsɪz] . ['æʃˌkrɔft] [geɪv] [pər'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk]
Mrs . Ashcroft gave permission that all attention should be paid to the sick
太太 . 阿什克罗夫特 给予 允许 那 全部 注意力 应该 是 有薪酬的 到 这 生病的
['ænɪm(ə)l] ;
animal ;
动物 ;

阿什克罗夫特夫人允许大家集中精力照顾这只生病的动物；

[ænd; ənd] [waɪl] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɜːrd] - [bɔɪ] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ɪn'kæmpmənt]
and while Charles and the herd - boy went over to the gipsy encampment
和 尽管 查尔斯 和 这 一群 - 男生 去 超过 到 这 吉普赛人 营地
[tuː; tə] [tel] [wer] [ðer; ðər] ['dɑːŋki] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə] ,
to tell where their donkey had disappeared to ,
到 告诉 在哪里 他们的 驴 有 消失 到 ,

于是，查尔斯和牧童走到吉普赛人的营地，告诉他们他们的驴子去哪儿了。

['kærəlɪn] [ænd; ənd] ['lɪzi] [helpt] ['stiːvənz, 'stɛfənz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
Caroline and Lizzie helped Stephens to make the donkey comfortable .
卡罗琳 和 莉齐 帮助 斯蒂芬斯 到 制作 这 驴 舒服的 .

卡罗琳和莉齐帮助斯蒂芬斯让驴子舒服些。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɪ'saɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]

Even	in	the	short	time	they	were	beside	him	the	poor	animal	seemed	to	be
甚至	在	这	短的	时间	他们	是	旁	他	这	贫穷的	动物	似乎	到	是

[mʌtʃ] [rɪ'li:vd] ;

much	relieved	;
很多	松了口气	;

即使他们陪伴在他身边的时间很短，这只可怜的动物似乎也松了一口气；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði][wɔ:rm] ,

and	though	at	first	he	could	scarcely	open	his	mouth	to	eat	the	warm	,
和	尽管	在	第一的	他	可以	几乎	打开	他的	嘴	到	吃	这	温暖的	,

虽然起初他几乎无法张开嘴吃下那温热的食物，

[sɔ:ft] [mæʃ] ['sti:vənz, 'stɛfənz][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]

soft	mash	Stephens	had	prepared	for	him	,	before	they
柔软的	捣碎	斯蒂芬斯	有	准备	为了	他	,	前	他们

斯蒂芬斯为他准备的软土豆泥，在他们之前

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[left][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['nɪb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [heɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst]

left	he	was	beginning	to	nibble	at	a	tuft	of	hay	that	had	been	placed
左边	他	曾是	开始	到	蚕食	在	一个	簇	的	干草	那	有	到过	放置

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ju:z] .

for	his	use	.
为了	他的	使用	.

左边，他开始啃食一小撮专门为他准备的干草。

" [oʊ] , [aɪ][du:] [wɪʃ] ['hɜ:rbərt][hæd; həd] [steɪd] [tu:; tə][help][ˌju: 'es] , " [sed] ['kærəlɪn] ;

"	Oh	,	I	do	wish	Herbert	had	stayed	to	help	us	,	"	said	Caroline	;
"	哦	,	我	做	希望	赫伯特	有	入住	到	帮助	我们	,	"	说	卡罗琳	;

“哦，我真希望赫伯特能留下来帮助我们，”卡罗琳说；

" [aɪ] ['ri:əli] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hi:; hi] ['dʌznt] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [dʌm] ['ænɪmlz] .

"	I	really	cannot	understand	why	he	doesn't	take	an	interest	in	dumb	animals	.
"	我	真的	不能	理解	为什么	他	不	拿	一个	兴趣	在	哑的	动物	.

“我真的无法理解为什么他对愚蠢的动物不感兴趣。”

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hi:; hi][ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [tʃɑ:rlz] .

I	wonder	why	he	is	so	different	from	Charles	.
我	想知道	为什么	他	是	所以	不同的	从	查尔斯	.

我很好奇他为什么和查尔斯如此不同。

[jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz] ['seldəm] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [nɑ:t]['i:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ]

Your	brother	is	seldom	cross	with	you	,	not	even	when	you	are	cross	with
你的	兄弟	是	很少	叉	和	你	,	不是	甚至	什么时候	你	是	叉	和

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

你哥哥很少生你的气，即使你生他的气，他也不会。

" [noʊ] , " [sed] ['lɪzi] ; " [hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [gʊd] [kaɪnd] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['sʌmbɑ:di] ,

"	No	,	"	said	Lizzie	;	"	he	is	really	a	good	kind	boy	;	but	I	know	somebody	,
"	不	,	"	说	莉齐	;	"	他	是	真的	一个	好的	种类	男生	;	但	我	知道	某人	,

“不，”莉齐说，“他真的是个善良的好孩子；但我认识一个人，

[nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] , [huː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [maɪ] ['brʌðər] [tʃɑːrlz] , —

not	very	far	off	,	who	is	just	as	good	and	gentle	as	my	brother	Charles	,	—
不是	非常	远的	离开	,	WHO	是	只是	作为	好的	和	温和的	作为	我的	兄弟	查尔斯	,	—

[ænd; ənd]

and
和

离得不远，他和我哥哥查尔斯一样善良温柔——而且

[ðæt] [ɪz] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] ['peɪʃ(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [pʊs] . "

that	is	yourself	,	you	patient	little	puss	.	"
那	是	你自己	,	你	病人	小的	猫	.	"

那就是你自己，你这只耐心的小猫咪。

" [oʊ] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] , ['lɪzi] [dɪr] , " [sed] ['kærəlɪn] , [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃiːks] .

"	Oh	,	don't	say	that	,	Lizzie	dear	,	"	said	Caroline	,	with	flushed	cheeks	.
"	哦	,	不	说	那	,	莉齐	亲爱的	,	"	说	卡罗琳	,	和	酡	脸颊	.

“哦，别这么说，亲爱的莉齐，”卡罗琳脸颊绯红地说。

" [aɪm] ['ɔːf(ə)n] ['heɪsti] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempərd] ,

"	I'm	often	hasty	and	ill	-	tempered	,
"	我是	经常	仓促	和	患病的	-	淬火	,

我常常性急，脾气暴躁，

[ænd; ənd] [meɪk] ['hɜːrbərt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪf] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] . "

and	make	Herbert	worse	than	he	might	be	if	I	left	him	alone	.	"
和	制作	赫伯特	更糟	比	他	可能	是	如果	我	左边	他	独自的	.	"

如果我放任不管，赫伯特的情况可能会更糟。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪzi] , " [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ɪf] ['hɜːrbərt] [wɜːr; wər] [maɪ] ['brʌðər] ,

"	Well	,	"	replied	Lizzie	,	"	all	I	can	say	is	,	if	Herbert	were	my	brother	,
"	出色地	,	"	回复	莉齐	,	"	全部	我	能	说	是	,	如果	赫伯特	是	我的	兄弟	,

“嗯，”莉齐回答说，“我只能说，如果赫伯特是我的兄弟，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] ['heɪsti] [ænd; ənd] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [ɪl] - ['tempərd] ,

I	should	be	twice	as	hasty	and	five	times	as	ill	-	tempered	,
我	应该	是	两次	作为	仓促	和	五	时代	作为	患病的	-	淬火	,

我应该比现在急躁两倍，脾气也应该比现在暴躁五倍。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [moʊst] [prə'voʊkɪŋ] [bɔɪ]

for	he	is	about	the	most	provoking	boy
为了	他	是	关于	这	最多	挑衅	男生

因为他是最挑衅的男孩之一

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

" [tʃɑːrlz] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [duː] [taɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ɪn'kæmpmənt] ,

"	Charles	returned	in	due	time	from	the	gipsy	encampment	,
"	查尔斯	返回	在	到期的	时间	从	这	吉普赛人	营地	,

查尔斯按时从吉普赛人营地返回。

[kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

quite	delighted	with	all	he	had	seen	of	the	people	,
相当	高兴极了	和	全部	他	有	已见	的	这	人们	,

他对所见到的人民的一切都感到非常高兴。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðer; ðər] ['dɑːŋki] [fɔːr; fər][lɔːst] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv]
and **reported** **they** **had** **given** **up** **their** **donkey** **for** **lost** **;** **and** **,** **of**
和 据报道 他们 有 给定 向上 他们的 驴 为了 丢失的 ; 和 , 的
[kɔːrs] ,
course **,**
课程 ,

他们报告说他们的驴子走失了；当然，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]
they **had** **been** **much** **gratified** **to** **hear** **it** **was** **likely** **to** **be** **restored** **to**
他们 有 到过 很多 满意 到 听到 它 曾是 可能 到 是 恢复 到
[helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .
health **and** **strength** **.**
健康 和 力量 .

得知它很可能恢复健康和力量，他们感到非常欣慰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

" [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
" **I** **made** **them** **promise** **to** **leave** **the** **poor** **animal** **with** **us** **for** **a** **week** **,**
" 我 制成 他们 承诺 到 离开 这 贫穷的 动物 和 我们 为了 一个 星期 ,

"我让他们答应把这只可怜的动物留在我们这里一个星期，

" [sed] ['tʃɑːrli] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] ,
" **said** **Charlie** **;** **"** **and** **they** **say** **that** **they** **are** **quite** **willing** **,**
" 说 查理 ; " 和 他们 说 那 他们 是 相当 愿意的 ,

查理说："他们说他们非常愿意。"

[ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [taʊn] , [ænd; ənd][rɪ'tɜːrn] [ə'gen][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
and **mean** **to** **go** **on** **to** **the** **market** **-** **town** **,** **and** **return** **again** **for** **him**
和 意思是 到 去 在 到 这 市场 - 镇 , 和 返回 再次 为了 他
. "
: **"**
. "

打算先去集镇，然后再回来接他。

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , " [sed]
" **Oh** **,** **I** **was** **hoping** **they** **would** **remain** **in** **the** **wood** **for** **some** **time** **,** **"** **said**
" 哦 , 我 曾是 希望 他们 会 保持 在 这 木头 为了 一些 时间 , " 说
['lɪzi] .
Lizzie **.**
莉齐 .

"哦，我原本希望他们能在树林里待一段时间，"莉齐说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dʒɪpsi] [ɪn'kæmpmənt] [soʊ] [mʌtʃ] . "
" **I** **should** **like** **to** **see** **a** **gipsy** **encampment** **so** **much** **.** **"**
" 我 应该 喜欢 到 看 一个 吉普赛人 营地 所以 很多 . "

"我真想看看吉普赛人的营地。"

" [ænd; ənd][soʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] , " [sed] ['kæri] .
" **And** **so** **should** **I** **,** **"** **said** **Carry** **.**
" 和 所以 应该 我 , " 说 携带 .

"我也应该这样做，"凯莉说。

" [nɜːrs] [ɪz]['ɔːlweɪz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es]['evər][tuː; tə][goʊ]
" Nurse is always so frightened for the gipsies , she won't allow us ever to go
" 护士 是 总是 所以 害怕 为了 这 吉普赛人 , 她 惯于 允许 我们 曾经 到 去
[nɪr] [ðem; ðəm] .
near them .
靠近 他们 .

“护士总是很害怕吉普赛人，她从来不让我们靠近他们。”

[bʌt; bət] , [pər'hæps] , [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [bæk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['sɪv(ə)l] ,
But , perhaps , when we take the donkey back they will be civil ,
但 , 也许 , 什么时候 我们 拿 这 驴 后退 他们 将要 是 民用 ,

但是，或许当我们把驴还回去的时候，它们就会彬彬有礼了。

[ænd; ənd][nɑːt] [stiːl] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] . "
and not steal our clothes from us . "
和 不是 偷 我们的 衣服 从 我们 . "

不要偷走我们的衣服。

" [dʌz] [nɜːrs] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] ? " [sed] ['tʃɑːrli] .
" Does nurse say they will do that ? " said Charlie .
" 做 护士 说 他们 将要 做 那 ? " 说 查理 .

“护士说她们会那样做吗？”查理问道。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
" Oh , what a shame !
" 哦 , 什么 一个 耻辱 !

“哦，真是太可惜了！”

[aɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I wouldn't believe it .
我 不会 相信 它 .

我简直不敢相信。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][pə'laɪt][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][wʌn][oʊld]['wʊmən] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː]
They were so polite to me ; and one old woman insisted upon telling me
他们 是 所以 有礼貌的 到 我 ; 和 一 老的 女士 坚持 之上 讲述 我
[maɪ] ['fɔːrtʃən] ,
my fortune ,
我的 财富 ,

他们对我很有礼貌；一位老妇人还坚持要给我算命。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɪkspəns] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
and when I offered her a sixpence she wouldn't have it . "
和 什么时候 我 提供 她 一个 六便士 她 不会 有 它 . "

当我给她六便士时，她一口也不肯给。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ][sʌm; səm] ['rʌbɪʃ] , " [sed] ['hɜːrbərt] ;
" And I suppose she told you some rubbish , " said Herbert ;
" 和 我 认为 她 讲述 你 一些 垃圾 , " 说 赫伯特 ;

“我想她肯定跟你说了些胡话，”赫伯特说；

" [sent][juː; jʊ]['raɪdɪŋ][ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] - [ænd; ənd] - [fɔːr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni]
" sent you riding off in a coach - and - four with your pockets full of money
" 发送 你 骑术 离开 在 一个 教练 - 和 - 四 和 你的 口袋 满的 的 钱
[ænd; ənd][jʊr; jər] ['bærəlz] [fʊl] [ʌv; əv] [bɪr] ? "
and your barrels full of beer ? "
和 你的 桶 满的 的 啤酒 ? "

“让你坐着四匹马车扬长而去，口袋里装满了钱，桶里装满了啤酒？”

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [hæf][soʊ][kaɪnd] .
" I beg your pardon , sir , " said Charlie , " she wasn't half so kind .
" 我 求 你的 赦免 , 先生 , " 说 查理 , " 她 不是 一半 所以 种类 .

“对不起，先生，”查理说，“她可没那么和善。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [wʊd] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [haɪ] ;

She	said	I	would	grow	up	to	be	more	than	six	feet	high	;
她	说	我	会	生长	向上	到	是	更多的	比	六	脚	高的	;

她说我长大后身高会超过六英尺;

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɔːr][ə; eɪ]['seɪlər] , [wɪtʃ] [aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə]

that	I	would	be	a	soldier	or	a	sailor	,	which	I	don't	intend	to
那	我	会	是	一个	士兵	或者	一个	水手	,	哪个	我	不	打算	到

有人说我会当兵或当水手，但我并不打算这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[biː; bi] ; [ænd; ənd] [ðæt] , ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] , [aɪ] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

be	;	and	that	,	after	a	great	many	difficulties	,	I	would	succeed	in	the	world	,
是	;	和	那	,	后	一个	伟大的	许多	困难	,	我	会	成功	在	这	世界	,

成为；并且，历经重重困难之后，我将在世上取得成功。

[ænd; ənd] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [klɪr] ['oʊpənɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪt] ['ʌpraɪzɪŋ] . "

and	mumbled	something	about	a	clear	opening	and	a	straight	uprising	.	"
和	喃喃自语	某物	关于	一个	清除	开幕	和	一个	直的	起义	.	"

他咕哝了几句什么"机会来了，一场彻底的起义"之类的话。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]['dɪdnt] [gɪv] [hɜːr; hər]['eni] ['mʌni] , " [sed] ['hɜːrbərt] , ['læfɪŋ] .

"	That's	because	you	didn't	give	her	any	money	,	"	said	Herbert	,	laughing	.
"	那就是	因为	你	没有	给	她	任何	钱	,	"	说	赫伯特	,	笑	.

"那是因为你没给她钱，"赫伯特笑着说。

" [wel] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [wiːl] [hæv; həv][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es]['aʊərz] , " [sed] ['lɪzi] ,

"	Well	,	when	they	come	back	we'll	have	her	to	tell	us	ours	,	"	said	Lizzie	,
"	出色地	,	什么时候	他们	来	后退	出色地	有	她	到	告诉	我们	我们的	,	"	说	莉齐	,

"嗯，等他们回来，我们就让她告诉我们我们的故事，"莉齐说。

" [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [koʊtʃ] - [ænd; ənd] - [fɔːr] [ɪz][tuː; tə][fɔːl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɑːt] . "

"	and	see	if	the	coach	-	and	-	four	is	to	fall	to	our	lot	.	"
"	和	看	如果	这	教练	-	和	-	四	是	到	落下	到	我们的	很多	.	"

"看看那辆四人客车会不会落到我们这儿来。"

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['mæmə] [wʊd] [laɪk][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [toʊld] .

"	But	I	don't	think	mamma	would	like	us	to	have	our	fortunes	told	.
"	但	我	不	思考	妈妈	会	喜欢	我们	到	有	我们的	财富	讲述	.

但我认为妈妈不会希望我们去算命。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]

I	know	she	was	very	much	displeased	with	one	of	the	servants	allowing	the
我	知道	她	曾是	非常	很多	不高兴	和	一	的	这	仆人	允许	这

['dʒɪpsi] ['wʊmən] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][hɜːrz] .

gipsy	woman	to	tell	her	hers	.
吉普赛人	女士	到	告诉	她	她的	.

我知道她对其中一个仆人让那个吉普赛女人告诉她自己的遭遇非常不满。

[ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,

If	we	want	to	see	the	encampment	,
如果	我们	想	到	看	这	营地	,

如果我们想看看营地，

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] .

we	had	better	not	have	anything	to	do	with	the	fortune	-	teller	.
我们	有	更好的	不是	有	任何事物	到	做	和	这	财富	-	出纳员	.

我们最好不要跟那个算命先生有任何瓜葛。

['mæmə] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['sɪli] [bʌt; bət] ['wɪkɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][fju'tʊrəti] .

Mamma	**says**	**it**	**is**	**not**	**only**	**silly**	**but**	**wicked**	**to**	**inquire**	**into**	**futurity**	**.**
妈妈	说道	它	是	不是	仅有的	愚蠢的	但	邪恶	到	查询	进入	未来	.

妈妈说，探究未来不仅愚蠢，而且邪恶。

" [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [rɪ'tɜːrnd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] ,

"	**In**	**about**	**a**	**week**	**the**	**gipsies**	**returned**	**;**	**and**	**the**	**donkey**	**being**	**much**	**better**	**,**
"	在	关于	一个	星期	这	吉普赛人	返回	;	和	这	驴	存在	很多	更好的	,

大约一周后，吉普赛人回来了；驴子的情况也好了很多，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['oʊvər] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnərz] .

he	**was**	**taken**	**over**	**and**	**restored**	**to**	**his**	**rightful**	**owners**	**.**
他	曾是	已采取	超过	和	恢复	到	他的	正当的	所有者	.

他被收缴并归还给了他真正的主人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rest] [ænd; ənd] [gʊd] ['triːtmənt] [ðæt] [ðeɪ]

He	**was**	**so**	**much**	**improved**	**with**	**his**	**rest**	**and**	**good**	**treatment**	**that**	**they**
他	曾是	所以	很多	改进	和	他的	休息	和	好的	治疗	那	他们

['hɑːrdli] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

hardly	**knew**	**him**	**,**
几乎	知道	他	,

经过休息和妥善治疗，他的病情好转了很多，他们几乎认不出他了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['tʃɪldrən] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ['gæðərd]

and	**the**	**whole**	**of**	**the**	**gipsy**	**children**	**belonging**	**to**	**the**	**encampment**	**gathered**
和	这	所有的	的	这	吉普赛人	孩子们	属于	到	这	营地	聚集

[raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [oʊld] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] .

round	**to**	**see**	**their**	**old**	**friend**	**and**	**companion**	**.**
圆形的	到	看	他们的	老的	朋友	和	伴侣	.

营地里所有的吉普赛儿童都围拢过来，看望他们的老朋友和伙伴。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] [left] , ['æftər] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [kwɪr] [tents] [ænd; ənd]

When	**the**	**children**	**from**	**the**	**Hall**	**left**	**,**	**after**	**inspecting**	**the**	**queer**	**tents**	**and**
什么时候	这	孩子们	从	这	大厅	左边	,	后	检查	这	酷儿	帐篷	和

['evriθɪŋ] [els] ,

everything	**else**	**,**
一切	别的	,

大厅里的孩子们离开时，在检查了那些奇特的帐篷和其他一切之后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**41**	**]**
[	页	-	]

[第41页]

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [ænd; ənd] [weɪv] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]

they	**turned**	**to**	**look**	**once**	**more**	**at**	**the**	**donkey**	**and**	**wave**	**a**	**good**	**-**	**bye**	**to**
他们	转向	到	看	一次	更多的	在	这	驴	和	海浪	一个	好的	-	再见	到

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [mæn] ;

the	**gipsy**	**man**	**;**
这	吉普赛人	男人	;

他们转身又看了一眼驴，向吉普赛人挥手告别；

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['kæri] [sed] , [pʊr] [pʌntʃ] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːŋki] —

and	**,**	**as**	**Carry**	**said**	**,**	**poor**	**Punch**	**—**	**that**	**was**	**the**	**name**	**of**	**the**	**donkey**	**—**
和	,	作为	携带	说	,	贫穷的	冲床	—	那	曾是	这	姓名	的	这	驴	—

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] ['æftər][ðem; ðəm] ,

was	**looking**	**wistfully**	**after**	**them**	**,**
曾是	寻找	怅然地	后	他们	,

正如凯瑞所说，可怜的潘趣——那是那头驴的名字——正满怀惆怅地望着他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][mæn]['hædnt][held][hɪm; ɪm][fɜ:rm] , [hi:; hi] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][rʌn]
and **if** **the** **man** **hadn't** **held** **him** **firm** **,** **he** **seemed** **almost** **inclined** **to** **run**
和 如果 这 男人 之前没有 握住 他 公司 , 他 似乎 几乎 倾斜 到 跑步
['æftər][ðem; ðəm] .
after **them** **.**
后 他们 .

如果那人没有紧紧抓住他，他似乎几乎就要追着他们跑了。

" [pʊr] [bi:st] , " [æz; əz] ['tʃɑ:rli] [sed] ,
" **Poor** **beast** **,** **"** **as** **Charlie** **said** **,**
" 贫穷的 兽 , " 作为 查理 说 ,

“可怜的家伙，”查理说道。

" ['æftər][ɔ:l][hɪz; ɪz][hɑ:rd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ]['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][ə; eɪ][rest]
" **after** **all** **his** **hard** **years** **of** **labour** **it** **was** **no** **wonder** **if** **he** **wanted** **a** **rest**
" 后 全部 他的 难的 年 的 劳动 它 曾是 不 想知道 如果 他 通缉 一个 休息
[naʊ] .
now **.**
现在 .

“经过多年的辛勤劳动，他现在想要休息一下也不足为奇。”

" [pʌntʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['oʊnərz] .
" **PUNCH** **AND** **HIS** **OWNERS** **.**
" 冲床 和 他的 所有者 .

“潘趣和他的主人。”

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] ['lɪzi] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [left] ,
The **morning** **after** **Lizzie** **and** **Charles** **left** **,**
这 早晨 后 莉齐 和 查尔斯 左边 ,

莉齐和查尔斯离开后的第二天早上，

['kærəlɪn] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] ['hedeɪk] ,
Caroline **was** **unable** **to** **get** **out** **of** **bed** **with** **a** **sick** **headache** **,**
卡罗琳 曾是 无法 到 得到 出去 的 床 和 一个 生病的 头痛 ,

卡罗琳头痛欲裂，卧床不起。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] , [wer] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['hɜ:rbərt][wɪð; wɪθ]
but **was** **able** **to** **be** **down** **to** **dinner** **,** **where** **she** **found** **Herbert** **with**
但 曾是 有能力的 到 是 向下 到 晚餐 , 在哪里 她 成立 赫伯特 和
['ræðər][ə; eɪ]
rather **a**
相当 一个

但她还是赶到了餐厅吃晚饭，在那里她发现赫伯特和她在一起.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

[greɪv] [feɪs] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæmə] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi]
grave **face** **,** **which** **did** **not** **escape** **the** **notice** **of** **his** **mamma** **;** **but** **as** **he**
严重 脸 , 哪个 做过 不是 逃脱 这 注意 的 他的 妈妈 ; 但 作为 他
['ɔ:lweɪz] [sed] ,
always **said** **,**
总是 说 ,

他神情严肃，这并没有逃过他妈妈的眼睛；但他总是说，

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kwestʃən] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ,
in **answer** **to** **her** **question** **,** **there** **was** **nothing** **the** **matter** **,**
在 回答 到 她 问题 , 那里 曾是 没有什么 这 事情 ,

对于她的问题，我的回答是：没什么事。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd] ['hjuːmər] .

she	thought	he	was	only	in	one	of	his	bad	humours	.
她	想法	他	曾是	仅有的	在	一	的	他的	坏的	体液	.

她以为他只是又在发脾气了。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [toʊld] ['kærəlɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['lɪt(ə)l][blaɪnd] ['suːzn] ,

She	then	told	Caroline	that	she	had	seen	little	blind	Susan	,
她	然后	讲述	卡罗琳	那	她	有	已见	小的	瞎的	苏珊	,

然后她告诉卡罗琳，她看到了失明的小苏珊。

[huː] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] ['flaʊər] .

who	was	asking	when	she	was	to	get	another	flower	.
WHO	曾是	问	什么时候	她	曾是	到	得到	其他	花	.

她问什么时候才能再收到一朵花。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['tʃaɪnə] - [roʊz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , " [sed] ['kærəlɪn] ;

"	I	was	just	waiting	for	my	china	-	rose	to	come	out	,	"	said	Caroline	;
"	我	曾是	只是	等待	为了	我的	中国	-	玫瑰	到	来	出去	,	"	说	卡罗琳	;

"我一直在等我的瓷玫瑰出来，"卡罗琳说；

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn][bʌd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	there	is	one	bud	on	it	,
"	那里	是	一	芽	在	它	,

"上面有一个花苞，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [sed] ['suːzn] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][fɜːrst][roʊz] , ['mæmə] .

and	you	know	I	said	Susan	was	to	have	the	first	rose	,	mamma	.
和	你	知道	我	说	苏珊	曾是	到	有	这	第一的	玫瑰	,	妈妈	.

你知道我说过苏珊会得到第一朵玫瑰，妈妈。

" [ɪf] ['kærəlɪn] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət]['hɜːrbərt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː]

"	If	Caroline	had	looked	at	Herbert	she	would	have	been	surprised	to	see
"	如果	卡罗琳	有	看起来	在	赫伯特	她	会	有	到过	惊讶	到	看

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [red] ;

his	face	become	suddenly	red	;
他的	脸	变得	突然	红色的	;

"如果卡罗琳当时看向赫伯特，她一定会惊讶地发现他的脸突然涨红了；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [truːθ] [wʌz; wəz] ,

for	the	truth	was	,
为了	这	真相	曾是	,

因为事实是，

[ðə; ðɪ][roʊz] - [bʌd] [ðæt] ['kærəlɪn] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [soʊ] ['kerfəli] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

the	rose	-	bud	that	Caroline	had	watched	so	carefully	was	hanging	from	the
这	玫瑰	-	芽	那	卡罗琳	有	观看	所以	小心	曾是	绞刑	从	这

[stem] ['broʊkən] ;

stem	broken	;
干	破碎的	;

卡罗琳一直精心照料的那朵玫瑰花苞，已经从断裂的茎上垂了下来；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['flaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [hæd; həd] [bɪn]

and	more	than	that	,	a	great	many	flowers	in	her	garden	had	been
和	更多的	比	那	,	一个	伟大的	许多	花朵	在	她	花园	有	到过

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

不仅如此，她花园里的许多花卉也被毁坏了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

It	had	happened	in	this	way	.
它	有	发生	在	这	方式	.

事情就是这样发生的。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] ,
Finding **that** **his** **mamma** **had** **gone** **out** **,**
寻找 那 他的 妈妈 有 已消失 出去 ,

发现妈妈出门了，

['hɜ:rbərt] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ]['neptju:n,'neptu:n] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kloʊsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
Herbert **went** **into** **the** **garden** **with** **Neptune** **following** **closely** **at** **his** **heels** **.**
赫伯特 去 进入 这 花园 和 海王星 下列的 密切 在 他的 高跟鞋 .

赫伯特走进花园，海王星紧随其后。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][dɔ:g]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [bʌt; bət] , ['trʌstɪŋ]
He **had** **been** **forbidden** **to** **take** **the** **dog** **into** **the** **garden** **,** **but** **,** **trusting**
他 有 到过 禁止 到 拿 这 狗 进入 这 花园 , 但 , 信任
[tu:; tə] ['nɛptju:nz] [ə'bi:diənt] [,dɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
to **Neptune's** **obedient** **disposition** **,**
到 海王星的 听话 处置 ,

他被禁止带狗进花园，但他相信海王星会听话，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:ks] .
he **thought** **he** **could** **keep** **him** **on** **the** **walks** **.**
他 想法 他 可以 保持 他 在 这 散步 .

他以为他可以让他继续散步。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][kæt] ['laɪɪŋ] [ə'sli:p] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [si:ts] ,
He **did** **not** **expect** **to** **find** **a** **cat** **lying** **asleep** **under** **one** **of** **the** **garden** **-** **seats** **,**
他 做过 不是 预计 到 寻找 一个 猫 说谎 睡着了 在下面 一 的 这 花园 - 座位 ,

他没想到会在花园的座椅下发现一只猫在睡觉。

[els] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd] ['dɪfrəntli] ; [fɔ:r; fər]['neptju:n,'neptu:n]
else **he** **would** **have** **acted** **differently** **;** **for** **Neptune**
别的 他 会 有 行动 不同 ; 为了 海王星

否则他会采取不同的行动；因为海王星

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **43** **]**
[页 -]

[第43页]

[hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['heɪtrɪd][tu:; tə][kæts] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
had **a** **terrible** **hatred** **to** **cats** **,** **and** **nothing** **could** **cure** **him** **of** **it** **.**
有 一个 糟糕的 仇恨 到 猫 , 和 没有什么 可以 治愈 他 的 它 .

他对猫有着可怕的憎恨，而且没有任何办法可以改变这种憎恨。

['ðerfɔ:r] , [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kæt] , [hi:; hi] [baʊndɪd] [ɔ:f]['æftər][,aɪ 'ti:] ,
Therefore **,** **when** **his** **eye** **fell** **upon** **the** **cat** **,** **he** **bounded** **off** **after** **it** **,**
所以 , 什么时候 他的 眼睛 跌倒 之上 这 猫 , 他 有界 离开 后 它 ,

因此，当他的目光落在猫身上时，他就追了上去。

[ænd; ənd] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] , [tʃeɪst] [,aɪ 'ti:] [raɪt] [θru:] ['kɛrə,laɪnz] ['lɪt(ə)l]['bɔ:rdər] .
and **,** **regardless** **of** **the** **flowers** **,** **chased** **it** **right** **through** **Caroline's** **little** **border** **.**
和 , 不管 的 这 花朵 , 追逐 它 正确的 通过 卡罗琳的 小的 边界 .

而且，它不顾鲜花，径直穿过了卡罗琳的小花坛。

['hɜ:rbərt] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ri] ,
Herbert **was** **very** **sorry** **,**
赫伯特 曾是 非常 对不起 ,

赫伯特非常抱歉。

[mɔːr] [soʊ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd][nɑːt][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd]

more	so	when	he	remembered	how	his	sister	had	not	told	of	his	bad
更多的	所以	什么时候	他	记得	如何	他的	姐姐	有	不是	讲述	的	他的	坏的

['triːtmənt] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ;

treatment	during	their	walk	by	the	river	;
治疗	期间	他们的	走	经过	这	河	;

尤其当他想起妹妹没有告诉他，在河边散步时他受到了怎样的虐待；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːˌpɑːz] [dɪs'pleʒər] ,

but	he	was	so	afraid	of	his	papa's	displeasure	,
但	他	曾是	所以	害怕的	的	他的	爸爸的	不满	,

但他非常害怕爸爸生气。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][dɔːg]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

when	it	became	known	that	he	had	taken	the	dog	into	the	garden	,
什么时候	它	成为	已知	那	他	有	已采取	这	狗	进入	这	花园	,

当人们得知他把狗带到花园里后，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [wʊd] [dɪ'naɪ][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	he	made	up	his	mind	he	would	deny	all	knowledge	of	it	.
那	他	制成	向上	他的	头脑	他	会	否定	全部	知识	的	它	.

他下定决心要否认对此事知情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['mæmə] ['telɪŋ] ['kærəlɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə]

He	was	startled	to	hear	his	mamma	telling	Caroline	it	would	be	better	to
他	曾是	惊慌	到	听到	他的	妈妈	讲述	卡罗琳	它	会	是	更好的	到

[pʊl] [ðə; ði] ['roʊzbʌd] [naʊ] ,

pull	the	rosebud	now	,
拉	这	玫瑰花蕾	现在	,

他听到妈妈告诉卡罗琳最好现在就把玫瑰花蕾摘掉，吓了一跳。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪn]['wɔːtər] ,

as	it	would	come	out	just	as	well	in	water	,
作为	它	会	来	出去	只是	作为	出色地	在	水	,

用水冲泡效果也一样好。

[ænd; ənd][læst][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [fʊl] - [bloʊn] ; [soʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][get]

and	last	longer	than	if	it	were	full	-	blown	;	so	that	if	she	liked	to	get
和	最后的	更长	比	如果	它	是	满的	-	吹	;	所以	那	如果	她	喜欢	到	得到

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

it	now	,
它	现在	,

而且持续时间比完全成熟时更长；所以如果她现在就想得到它，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ] [nɜːrs] , [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]['medɪs(ə)n][tuː; tə]['suːzənz]

she	might	go	with	nurse	,	who	was	going	to	take	some	medicine	to	Susan's
她	可能	去	和	护士	,	WHO	曾是	去	到	拿	一些	药品	到	苏珊的

[sɪk] ['mʌðər] .

sick	mother	.
生病的	母亲	.

她可能会和护士一起去，护士要去给苏珊生病的母亲送药。

['kærəlɪn] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][glæd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][blaɪnd] ['suːzn] ,

Caroline	,	who	was	always	glad	to	pay	a	visit	to	blind	Susan	,
卡罗琳	,	WHO	曾是	总是	高兴的	到	支付	一个	访问	到	瞎的	苏珊	,

卡罗琳总是很乐意去看望失明的苏珊，

[went] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

went	away	at	once	into	the	garden	,
去	离开	在	一次	进入	这	花园	,

她立刻走进了花园。

[wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['stiːvənz, 'stɛfənz][ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [speɪd] [ænd; ənd] [reɪk] ,

where	she	found	Stephens	the	gardener	leaning	on	his	spade	and	rake	,
在哪里	她	成立	斯蒂芬斯	这	园丁	倾斜	在	他的	铲	和	耙	,

她发现园丁斯蒂芬斯正倚靠在他的铁锹和耙子上。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði]['broʊkən][ænd; ənd] [krʌʃt] ['flaʊərz] .

and	gazing	down	in	dismay	at	the	broken	and	crushed	flowers	.
和	凝视	向下	在	沮丧	在	这	破碎的	和	碎	花朵	.

她沮丧地低头看着那些破碎、被压扁的花朵。

" [oʊ]['stiːvənz, 'stɛfənz] , [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ? " [sed]

"	O	Stephens	,	who	has	done	this	?	"	said
"	哦	斯蒂芬斯	,	WHO	有	完毕	这	?	"	说

“哦，斯蒂芬斯，是谁干的？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['kærəlɪn] , ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .

Caroline	,	almost	ready	to	cry	.
卡罗琳	,	几乎	准备好	到	哭	.

卡罗琳几乎要哭了。

" [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊzbʌd] ['broʊkən] , [maɪ] [pʊr] ['flaʊərz] [dɪ'strɔɪd] !

"	My	beautiful	rosebud	broken	,	my	poor	flowers	destroyed	!
"	我的	美丽的	玫瑰花蕾	破碎的	,	我的	贫穷的	花朵	损毁	!

“我美丽的玫瑰花蕾破碎了，我可怜的花朵被毁了！”

" [ðə; ði] ['broʊkən] ['roʊzbʌd] .

"	THE	BROKEN	ROSEBUD	.
"	这	破碎的	玫瑰花蕾	.

“破碎的玫瑰花蕾。”

[ðen] ['stiːvənz, 'stɛfənz][toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['mæstər]['hɜːrbərt] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

Then	Stephens	told	how	he	had	seen	Master	Herbert	walking	about	the
然后	斯蒂芬斯	讲述	如何	他	有	已见	掌握	赫伯特	步行	关于	这

['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ]['neptjuːnˌneptuːn] ,

garden	with	Neptune	,
花园	和	海王星	,

然后斯蒂芬斯讲述了他如何看到赫伯特少爷和海王星在花园里散步。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

and	that	,	as	he	was	at	a	distance	,
和	那	,	作为	他	曾是	在	一个	距离	,

而由于他当时身处远处，

[ðə; ði] ['flaʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

the	flowers	had	been	destroyed	before	he	got	up	to	the	place	.
这	花朵	有	到过	损毁	前	他	得到	向上	到	这	地方	.

在他到达那里之前，那些花已经被毁掉了。

" [bʌt; bət]['mæstər]['hɜːrbərt][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [ðɪs] , " [sed] ['stiːvənz, 'stɛfənz] ;

"	But	Master	Herbert	shall	suffer	for	this	,	"	said	Stephens	;
"	但	掌握	赫伯特	将	遭受	为了	这	,	"	说	斯蒂芬斯	;

“但赫伯特少爷将为此付出代价，”斯蒂芬斯说；

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['pɑːpə][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .

"	I	mean	to	tell	his	papa	about	it	this	very	night	.
"	我	意思是	到	告诉	他的	爸爸	关于	它	这	非常	夜晚	.

“我打算今晚就告诉他爸爸这件事。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 45]
" [页 -]

[第45页]

['kærəlɪn] [nuː] [wel] [haʊ] [sɪ'vɪrli] ['hɜːrbərt] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt]
Caroline knew well how severely Herbert would be punished , and her heart
卡罗琳 知道 出色地 如何 严重 赫伯特 会 是 受到惩罚 , 和 她 心
['sɔfənd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
softened towards her brother .
软化 向 她 兄弟 .

卡罗琳很清楚赫伯特会受到多么严厉的惩罚，她对哥哥的心也软化了。

" [hæz; həz]['neptjuːn,'neptuːn] [dʌn] ['eni][hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['flaʊərz] ?
" Has Neptune done any harm to the other flowers ?
" 有 海王星 完毕 任何 伤害 到 这 其他 花朵 ?

海王星有没有对其他花朵造成伤害?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['stiːvənz, 'stɛfənz] .
" she asked Stephens .
" 她 问 斯蒂芬斯 .

她问斯蒂芬斯。

" [noʊ] , [mɪs] , " [sed] ['stiːvənz, 'stɛfənz] ; " [fɔːr; fər] , [duː][juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][kæt][ræn][ʌp] [ðæt] [triː]
" No , miss , " said Stephens ; " for , do you see , the cat ran up that tree
" 不 , 错过 , " 说 斯蒂芬斯 ; " 为了 , 做 你 看 , 这 猫 跑 向上 那 树
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“不，小姐，”斯蒂芬斯说，“你看，那只猫跑到那棵树上了。”

[ænd; ənd][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][kept] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,
and got over the wall , and the dog kept dancing about among the flowers ,
和 得到 超过 这 墙 , 和 这 狗 保留 跳舞 关于 之中 这 花朵 ,

它翻过墙，在花丛中继续跳舞。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['hevi] ['bɑːdi][ʌp]['æftər][ˌaɪ 'tiː] . "
trying to get his heavy body up after it . "
尝试 到 得到 他的 重的 身体 向上 后 它 . "

之后他努力想把自己沉重的身躯撑起来。

" [wel] , ['stiːvənz, 'stɛfənz] , " [sed] ['kærəlɪn] , " [sɪns] ['oʊnli][maɪ] ['flaʊərz] [hæv; həv] ['sʌfərd] ,
" Well , Stephens , " said Caroline , " since only my flowers have suffered ,
" 出色地 , 斯蒂芬斯 , " 说 卡罗琳 , " 自从 仅有的 我的 花朵 有 遭受 ,

“好吧，斯蒂芬斯，”卡罗琳说，“既然只有我的花受到了损害，

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [nɑːt] [tel] ['pɑːpə] [ðɪs] [taɪm] ?
will you please not tell papa this time ?
将要 你 请 不是 告诉 爸爸 这 时间 ?

这次你能不能别告诉爸爸了?

[aɪ][kæn; kən][get][ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
I can get up early in the morning and tie them up a little ,
我 能 得到 向上 早期的 在 这 早晨 和 领带 他们 向上 一个 小的 ,

我可以早上早起，把它们稍微绑一下。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][help][tuː; tə] [reɪk] [ˌaɪ 'tiː] [smuːð] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
if you could help to rake it smooth for me . "
如果 你 可以 帮助 到 耙 它 光滑的 为了 我 . "

如果你能帮我把地耙平就好了。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [mɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['stiːvənz, 'stɛfənz] , [əd'maɪərɪŋli] ;
" That is very kind of you , miss , " replied Stephens , admiringly ;
" 那 是 非常 种类 的 你 , 错过 , " 回复 斯蒂芬斯 , 钦佩地 ;

"小姐，您真是太好了，"斯蒂芬斯赞叹道；

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [soʊ] ['kerfəli] [ɔːl] [ðɪs] [wiːk] ? "
" but what about the rose you have been watching so carefully all this week ? "
" 但 什么 关于 这 玫瑰 你 有 到过 观看 所以 小心 全部 这 星期 ? "

"但是，你这周一直密切关注的那朵玫瑰呢？"

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] ? " [sed] ['kærəlɪn] ; " [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['mɑːməz] [rɪ'kwest] ,
" Isn't it strange ? " said Caroline ; " I came to pull it at mamma's request ,
" 不是 它 奇怪的 ? " 说 卡罗琳 ; " 我 来了 到 拉 它 在 妈妈的 要求 ,

"这不是很奇怪吗？"卡罗琳说，"我是应妈妈的要求来拔它的。"

[ænd; ənd] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['broʊkən] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stem] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
and see , it is only broken with quite a long stem to it .
和 看 , 它 是 仅有的 破碎的 和 相当 一个 长的 干 到 它 .

你看，它只是断了，而且断掉的部分还很长。

" [tuː; tə] ['hɝːbɝts] [greɪt] [sər'praɪz] , ['kærəlɪn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,
" To Herbert's great surprise , Caroline returned with a bright smiling face ,
" 到 赫伯特的 伟大的 惊喜 , 卡罗琳 返回 和 一个 明亮的 微笑 脸 ,

令赫伯特大吃一惊的是，卡罗琳回来时脸上带着灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [ɪn] .
and said nothing about the state she had found her garden in .
和 说 没有什么 关于 这 状态 她 有 成立 她 花园 在 .

她对自己的花园现状只字未提。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['kærəlɪn] [gɑːt] [ʌp] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] [taɪm] [fɔːr; fər] ['raɪzɪŋ] ,
The next morning Caroline got up much earlier than her usual time for rising ,
这 下一个 早晨 卡罗琳 得到 向上 很多 早些时候 比 她 通常 时间 为了 上升 ,

第二天早上，卡罗琳比平时起得早得多。

[bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] ['ɜːrli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
but not so early as she intended , for there was a good deal
但 不是 所以 早期的 作为 她 故意的 , 为了 那里 曾是 一个 好的 交易

但时间并没有她预想的那么早，因为还有很多事情要做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ʌv; əv] [hɑːrd] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [niːt] [ə'gen] .
of hard work before her garden could be made neat again .
的 难的 工作 前 她 花园 可以 是 制成 整洁的 再次 .

经过一番辛勤劳动，她的花园才得以重新整洁。

['dresɪŋ] [hɜːr'self] ['kwɪkli] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [aʊt] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt]
Dressing herself quickly , she ran out , not even taking time to put on her bonnet
敷料 她自己 迅速地 , 她 跑 出去 , 不是 甚至 采取 时间 到 放 在 她 引擎盖
,
,
,

她匆匆穿好衣服就跑了出去，甚至来不及戴上帽子。

[soʊ] ['iːgər] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ; [wen] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] ,
so eager was she to begin ; when to her surprise ,
所以 渴望的 曾是 她 到 开始 ; 什么时候 到 她 惊喜 ,

她迫不及待地想要开始；然而令她惊讶的是，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɜ:rbərt] ['bɪzi] [æt; ət][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['traʊəl] ['smu:ðɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

there	was	Herbert	busy	at	work	with	a	trowel	smoothing	the	ground	and
那里	曾是	赫伯特	忙碌的	在	工作	和	一个	镘	平滑	这	地面	和

['prɔpiŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɜ:rθ] [raʊnd][ðə; ði] [krʌʃt] ['flaʊərz] .

propping	up	the	earth	round	the	crushed	flowers	.
支撑	向上	这	地球	圆形的	这	碎	花朵	.

赫伯特正忙着用泥铲平整地面，并把压碎的花朵周围的泥土垫起来。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ['skersli] [bɪ'li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] , [hæf] ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst]

She	stood	for	some	time	scarcely	believing	it	possible	,	half	thinking	she	must
她	站立	为了	一些	时间	几乎	相信	它	可能的	,	一半	思维	她	必须

[bi:; bi] ['dri:miŋ] ;

be	dreaming	;
是	做梦	;

她愣在那里好一会儿，几乎不敢相信这是真的，甚至一度怀疑自己是不是在做梦；

[fɔ:r; fər]['hɜ:rbərt][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] , [wʌns][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

for	Herbert	was	so	fond	of	his	bed	,	once	he	was	in	it	,
为了	赫伯特	曾是	所以	喜爱	的	他的	床	,	一次	他	曾是	在	它	,

因为赫伯特非常喜欢他的床，一旦他躺到床上，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ]['veri] ['dɪfɪkəlt] ['mætər][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

that	it	was	always	a	very	difficult	matter	to	get	him	out	of	it	.
那	它	曾是	总是	一个	非常	难的	事情	到	得到	他	出去	的	它	.

让他脱身一直都是件非常困难的事情。

[naʊ] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] ,

Now	here	he	was	,	at	six	o'clock	in	the	morning	,	hard	at	work	,
现在	这里	他	曾是	,	在	六	点钟	在	这	早晨	,	难的	在	工作	,

现在，早上六点，他已经开始辛勤工作了。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

as	if	his	very	life	depended	upon	it	.
作为	如果	他的	非常	生活	取决于	之上	它	.

仿佛他的生命都取决于此。

[ʃi:; ʃi] ['ventʃərd] [æt; ət][læst][tu:; tə][step][kloʊz][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tæpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]

She	ventured	at	last	to	step	close	up	to	him	,	and	tapped	him	on	the
她	冒险	在	最后的	到	步	关闭	向上	到	他	,	和	轻敲	他	在	这

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

她终于鼓起勇气走近他，轻轻拍了拍他的肩膀。

[nɑ:t] ['veri] [ʃʊr] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [fi:l] ['æŋgri][ɔ:r] [pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [æt; ət][hɪz; ɪz]

not	very	sure	whether	he	would	feel	angry	or	pleased	to	be	caught	at	his
不是	非常	当然	无论	他	会	感觉	生气的	或者	高兴	到	是	捕捉	在	他的

['nɑ:v(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] .

novel	employment	.
小说	就业	.

不太确定他如果被发现从事这份新工作，会感到愤怒还是高兴。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['gɑ:rdn] [geɪt] ;

She	did	not	notice	that	her	mamma	was	standing	by	the	garden	gate	;
她	做过	不是	注意	那	她	妈妈	曾是	常设	经过	这	花园	门	;

她没有注意到妈妈正站在花园门口；

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['æʃˌkrɔft] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] , [hæd; həd][gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd]

for	Mrs	.	Ashcroft	,	having	a	bad	headache	,	had	got	up	early	also	,	and
为了	太太	.	阿什克罗夫特	,	拥有	一个	坏的	头痛	,	有	得到	向上	早期的	还	,	和

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ,

had	come	out	,
有	来	出去	,

阿什克罗夫特太太头痛很厉害，也早早起床出来了。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

in	the	hope	that	the	morning	air	would	take	it	away	.
在	这	希望	那	这	早晨	空气	会	拿	它	离开	.

希望清晨的空气能把它吹走。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɪr] ['hɜːrbərt] , " [sed] ['kærəlɪn] ,

"	It	is	very	good	of	you	,	dear	Herbert	,	"	said	Caroline	,
"	它	是	非常	好的	的	你	,	亲爱的	赫伯特	,	"	说	卡罗琳	,

“你真是太好了，亲爱的赫伯特，”卡罗琳说。

[waɪl] [ðer; ðər] ['mæmə] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

while	their	mamma	paused	to	look	at	her	children	.
尽管	他们的	妈妈	暂停	到	看	在	她	孩子们	.

他们的妈妈停下来看着她的孩子们。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] , [wen] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] , [laɪk] [ðæt] [kaɪnd] ['feri]

"	I	was	just	coming	to	arrange	them	,	when	I	find	you	,	like	that	kind	fairy
"	我	曾是	只是	未来	到	安排	他们	,	什么时候	我	寻找	你	,	喜欢	那	种类	仙女

- [mæn]

-	man
-	男人

我正要来安排它们，就遇到了你，就像那个善良的仙子一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ɪn][maɪ] [nuː] [bʊk] , ['setɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] .

in	my	new	book	,	setting	everything	in	order	.
在	我的	新的	书	,	环境	一切	在	命令	.

在我的新书中，我把一切都安排妥当了。

" [sər'praɪzd] [æt; ət] [wɜːrk] .

"	SURPRISED	AT	WORK	.
"	惊讶	在	工作	.

工作中感到惊讶。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [pæst] [θruː] ['hɜ˞ːbɜ˞ts] [maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [pər'hæps] ['kærəlɪn] [dɪd]

The	idea	passed	through	Herbert's	mind	for	a	moment	that	perhaps	Caroline	did
这	主意	通过了	通过	赫伯特的	头脑	为了	一个	片刻	那	也许	卡罗琳	做过

[nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] ,

not	know	how	her	flowers	had	been	broken	,
不是	知道	如何	她	花朵	有	到过	破碎的	,

赫伯特脑海中一闪而过一个念头：或许卡罗琳并不知道她的花是怎么被弄坏的。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

and	so	he	need	not	tell	her	he	had	had	anything	to	do	with
和	所以	他	需要	不是	告诉	她	他	有	有	任何事物	到	做	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

因此，他无需告诉她他与此事有任何关系。

[hiː; hi][hæd; həd][felt] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] ['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

He	had	felt	very	miserable	ever	since	it	happened	,
他	有	毛毡	非常	悲惨的	曾经	自从	它	发生	,

自从那件事发生后，他一直感到非常痛苦。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑːpə] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ,

thinking	that	his	papa	would	be	certain	to	find	it	out	and	punish	him	,
思维	那	他的	爸爸	会	是	肯定	到	寻找	它	出去	和	惩治	他	,

他觉得爸爸一定会发现这件事并惩罚他，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	at	the	same	time	he	was	ashamed	when	he	thought	of	his
和	在	这	相同的	时间	他	曾是	羞愧	什么时候	他	想法	的	他的

[ˌʌn'kaɪnd] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

unkind	treatment	of	his	sister	.
不友善	治疗	的	他的	姐姐	.

与此同时，想到自己对妹妹的冷漠态度，他感到羞愧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]

It	was	only	for	a
它	曾是	仅有的	为了	一个

这只是为了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['moʊmənt][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [haʊ'evər] ; [ðen] ['tɜːrnɪŋ] ['fræŋkli] [raʊnd] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ]

moment	he	hesitated	,	however	;	then	turning	frankly	round	,	he	said	,	"	I
片刻	他	犹豫了一下	,	然而	;	然后	转弯	坦率地说	圆形的	,	他	说	,	"	我

[ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] ,

am	very	sorry	,
是	非常	对不起	,

然而，他犹豫了一下；然后坦诚地转过身来说："我非常抱歉，

['kæri] , [jʊr; jər] ['gɑːrdn] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

Carry	,	your	garden	has	been	destroyed	.
携带	,	你的	花园	有	到过	损毁	.

凯尔，你的花园被毁了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	all	my	fault	,	but	I	did	not	mean	it	.
它	曾是	全部	我的	过错	,	但	我	做过	不是	意思是	它	.

都是我的错，但我并非有意如此。

[aɪ] [tʊk] — "

I	took	—	"
我	采取	—	"

我拿走了——"

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['kærəlɪn] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ; " [bʌt; bət][dəunt][seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt]

"	Yes	,	I	know	,	"	said	Caroline	,	interrupting	him	;	"	but	don't	say	any	more	about
"	是的	,	我	知道	,	"	说	卡罗琳	,	打断	他	;	"	但	不	说	任何	更多的	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

"是的，我知道，"卡罗琳打断他说道，"但别再提这件事了。"

[wi:; wi][kæn; kən] ['i:zəli] [get][ˌaɪ 'ti:][pʊt] [raɪt] [ə'gen] ; [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l]

we	can	easily	get	it	put	right	again	;	indeed	,	you	have	done	a	great	deal
我们	能	容易地	得到	它	放	正确的	再次	;	的确	,	你	有	完毕	一个	伟大的	交易

[ɔ:l'redi] .

already	.
已经	.

我们很容易就能把它重新整理好；事实上，你已经做了很多。

[haʊ] ['ɜ:rli] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌp] ! "

How	early	you	must	have	been	up	!	"
如何	早期的	你	必须	有	到过	向上	！	"

你一定起得挺早吧!

" [jes] , " [sed] ['hɜ:rbərt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ; " [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [hɪr] [wen] [ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk]

"	Yes	,	"	said	Herbert	,	with	a	smile	;	"	I	was	down	here	when	the	clock	struck
"	是的	,	"	说	赫伯特	,	和	一个	微笑	;	"	我	曾是	向下	这里	什么时候	这	钟	击

[fɔ:r] .

four	.
四	.

"是的,"赫伯特笑着说；"四点钟的时候，我正好在这里。"

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp]['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][sʌn] .

I	was	up	even	before	the	sun	.
我	曾是	向上	甚至	前	这	太阳	.

我甚至在太阳升起之前就起床了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ] , ['kæri] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [pæs] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .

But	I	must	say	,	Carry	,	it	is	good	of	you	to	pass	it	over	.
但	我	必须	说	,	携带	,	它	是	好的	的	你	到	经过	它	超过	.

但我必须说，凯莉，你能把它转交给我真是太好了。

[aɪ][wəʊnt][fər'get][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

I	won't	forget	it	in	a	hurry	,	I	can	tell	you	.
我	惯于	忘记	它	在	一个	匆忙	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，我不会很快忘记这件事。

" ['kærəlɪn] [æskt] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ,

"	Caroline	asked	him	not	to	say	another	word	about	it	,	and	,
"	卡罗琳	问	他	不是	到	说	其他	单词	关于	它	,	和	,

卡罗琳要求他不要再提这件事了，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [tu:l] - [haʊs] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['mæmə] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

as	she	turned	to	go	to	the	tool	-	house	,	she	saw	her	mamma	looking	at
作为	她	转向	到	去	到	这	工具	-	房子	,	她	锯	她	妈妈	寻找	在

[ðem; ðəm] ['veri] ['sɪriəsli] .

them	very	seriously	.
他们	非常	严重地	.

当她转身走向工具房时，她看到妈妈正非常严肃地看着他们。

['hɜ:rbərt] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [feɪs] ,

Herbert	,	with	downcast	face	,
赫伯特	,	和	沮丧	脸	,

赫伯特，一脸沮丧

[wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [tel] [haʊ] [ˌdɪsə'bi:diənt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz]

was	compelled	to	tell	how	disobedient	he	had	been	in	breaking	through	his
曾是	被迫	到	告诉	如何	忤	他	有	到过	在	打破	通过	他的

['pɑ:ˌpɑ:z] [ɪk'spres] ['ɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] ['neptju:nˌneptu:n]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

papa's	express	order	not	to	take	Neptune	into	the	garden	.
爸爸的	表达	命令	不是	到	拿	海王星	进入	这	花园	.

他不得不讲述自己是如何违抗父亲的命令，不顾父亲的严厉训诫，将海王星带进花园的。

[hɪz; ɪz] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr]

His	**mamma**	**was**	**very**	**angry**	**with**	**him**	**,**	**but**	**after**	**giving**	**him**	**a**	**severe**
他的	妈妈	曾是	非常	生气的	和	他	,	但	后	给予	他	一个	严重

['skoʊldɪŋ] ,

scolding	**,**
责骂	,

他妈妈非常生气，狠狠地训斥了他一顿之后，

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] ,

she	**said**	**she**	**would**	**not**	**punish**	**him**	**this**	**time**	**,**
她	说	她	会	不是	惩治	他	这	时间	,

她说这次她不会惩罚他了。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][traɪd][tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ] ['getɪŋ] [ʌp][soʊ] ['ɜ:rli] ,

as	**he**	**had**	**tried**	**to**	**repair**	**the**	**damage**	**done**	**by**	**getting**	**up**	**so**	**early**	**,**
作为	他	有	尝试	到	维修	这	损害	完毕	经过	获得	向上	所以	早期的	,

他试图弥补因早起造成的损害，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['kæri]

and	**also**	**because**	**Carry**
和	还	因为	携带

而且因为凯莉

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**49**	**]**
[	页	-	]

[第49页]

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] ['æftər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] ['sʌfərər] .

had	**made**	**the**	**request**	**after**	**being**	**the**	**chief**	**sufferer**	**.**
有	制成	这	要求	后	存在	这	首席	患者	.

在成为主要受害者之后，他提出了这项请求。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜ:rli] , [ðer; ðər] ['mæmə] [beɪd] [ðem; ðəm][rʌn][fɔ:r; fər][ðer; ðər][hæts] ,

As	**it**	**was**	**still**	**early**	**,**	**their**	**mamma**	**bade**	**them**	**run**	**for**	**their**	**hats**	**,**
作为	它	曾是	仍然	早期的	,	他们的	妈妈	巴德	他们	跑步	为了	他们的	帽子	,

由于时间还早，他们的妈妈让他们赶紧去拿帽子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wɔ:k] [tɪl] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['redi] .

and	**she**	**would**	**take**	**them**	**a**	**walk**	**till**	**breakfast**	**was**	**ready**	**.**
和	她	会	拿	他们	一个	走	直到	早餐	曾是	准备好	.

她会带他们散步，直到早餐准备好。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [set] [aʊt] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd][sʌm; səm]

Before	**they**	**set**	**out**	**,**	**she**	**gave**	**each**	**of**	**them**	**a**	**drink**	**of**	**milk**	**and**	**some**
前	他们	放	出去	,	她	给予	每个	的	他们	一个	喝	的	牛奶	和	一些

['bɪskɪts] ,

biscuits	**,**
饼干	,

出发前，她给他们每人倒了一杯牛奶，给了他们一些饼干。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt][soʊ] ['ɜ:rli] .

as	**they**	**were**	**not**	**accustomed**	**to**	**be**	**out**	**so**	**early**	**.**
作为	他们	是	不是	习惯	到	是	出去	所以	早期的	.

因为他们不习惯这么早出门。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [wɔ:k] ['veri] [mʌtʃ] .

It	**was**	**a**	**lovely**	**morning**	**,**	**and**	**the**	**children**	**enjoyed**	**the**	**walk**	**very**	**much**	**.**
它	曾是	一个	迷人的	早晨	,	和	这	孩子们	享受	这	走	非常	很多	.

这是一个美好的早晨，孩子们非常喜欢这次散步。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] ,
As **they** **were** **returning** **home** **,**
作为 他们 是 返回 家 ,

在他们返回家的途中，

[ðeɪ] [pæst] [baɪ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] [wer] [ðer; ðər]['pɑːpə] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
they **passed** **by** **a** **part** **of** **the** **park** **where** **their** **papa** **allowed** **a** **number** **of**
他们 通过了 经过 一个 部分 的 这 公园 在哪里 他们的 爸爸 允许 一个 数字 的
[ʃiːp] [tuː; tə] [greɪz] ;
sheep **to** **graze** **;**
羊 到 轻擦 ;

他们经过公园的一部分，他们的爸爸在那里放养了一些绵羊；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] ,
and **as** **they** **were** **looking** **over** **the** **paling** **,**
和 作为 他们 是 寻找 超过 这 苍白 ,

当他们越过栅栏向外看时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [keɪm] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [bliːt] .
one **of** **the** **sheep** **came** **close** **up** **to** **them** **and** **began** **to** **bleat** **.**
一 的 这 羊 来了 关闭 向上 到 他们 和 开始 到 咩咩叫 .

其中一只羊走到他们跟前，开始咩咩叫。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['mæmə] , " [kraɪd] ['kærəlɪn] , " [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ][pet] ['læmz] ['mʌðər] ;
" **I** **am** **sure** **,** **mamma** **,** **"** **cried** **Caroline** **,** **"** **that** **must** **be** **my** **pet** **lamb's** **mother** **;**
" 我 是 当然 , 妈妈 , " 哭 卡罗琳 , " 那 必须 是 我的 宠物 羊羔的 母亲 ;

“妈妈，我敢肯定，”卡罗琳喊道，“那一定是我的宠物小羊的妈妈；

[kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] ['deɪzi] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk]
can **she** **be** **wanting** **me** **to** **bring** **Daisy** **back** **again** **to** **her** **,** **do** **you** **think**
能 她 是 想要 我 到 带来 雏菊 后退 再次 到 她 , 做 你 思考
? "
? **"**
? "

你觉得她是不是想让我把黛西带回来？

" [wel] , [aɪ] ['skersli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] , [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mæmə] ;
" **Well** **,** **I** **scarcely** **think** **it** **is** **likely** **,** **dear** **,** **"** **replied** **her** **mamma** **;**
" 出色地 , 我 几乎 思考 它 是 可能 , 亲爱的 , " 回复 她 妈妈 ;

“嗯，我觉得不太可能，亲爱的，”她妈妈回答说；

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪziːz] ['mʌðər] ? "
" **but** **how** **do** **you** **know** **it** **is** **Daisy's** **mother** **?** **"**
" 但 如何 做 你 知道 它 是 雏菊的 母亲 ? "

“但你怎么知道她是黛西的母亲呢？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʌft] [ʌv; əv] [wʊl] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , " [sed]
" **Because** **she** **has** **a** **queer** **sort** **of** **tuft** **of** **wool** **on** **her** **forehead** **,** **"** **said**
" 因为 她 有 一个 酷儿 种类 的 簇 的 羊毛 在 她 前额 , " 说
['kærəlɪn] ,
Caroline **,**
卡罗琳 ,

“因为她额头上长着一撮奇特的毛发，”卡罗琳说。

[waɪl] [bəuθ][hɜːr; hər] ['mæmə] [ænd; ənd]['hɜːrbərt] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt]
while **both** **her** **mamma** **and** **Herbert** **laughed** **at** **her** **for** **supposing** **that**
尽管 两个都 她 妈妈 和 赫伯特 笑了 在 她 为了 假如 那
[noʊ] ['ʌðər] [ʃiːp] [bʌt; bət] ['deɪziːz] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌft] .
no **other** **sheep** **but** **Daisy's** **mother** **had** **a** **tuft** **.**
不 其他 羊 但 雏菊的 母亲 有 一个 簇 .

而她的妈妈和赫伯特都嘲笑她，因为她以为只有黛西的妈妈才有毛簇。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] , [ðoʊ]
" It really is , " she said decidedly , though
" 它 真的 是 , " 她 说 绝对地 , 尽管

"确实如此,"她斩钉截铁地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [læf] .
joining in the laugh .
加入 在 这 笑 .

加入笑声。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ə; eɪ] [pet] [læm] [grəuz] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃiːp] .
" Oh , " she continued , " what a pity a pet lamb grows up into a sheep .
" 哦 , " 她 持续 , " 什么 一个 遗憾 一个 宠物 羊肉 生长 向上 进入 一个 羊 .

"哦,"她继续说道,"宠物小羊羔长成绵羊真是太可惜了。"

['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['deɪziːz] [waɪt] [feɪs] ['getɪŋ] ['dɜːrti][ænd; ənd][tɔːrn][laɪk] [ðæt] [greɪt]
Only think of my poor Daisy's white face getting dirty and torn like that great
仅有的 思考 的 我的 贫穷的 雏菊的 白色的 脸 获得 肮脏的 和 撕裂 喜欢 那 伟大的
['stuːpɪd] - ['lʊkɪŋ] [ʃiːp] ['oʊvər][ðer; ðər] !
stupid - looking sheep over there !
愚蠢的 - 寻找 羊 超过 那里 !

想想我可怜的黛西那张白脸会不会像那边那只傻乎乎的大绵羊一样又脏又破!

" [ðə; ði] [ʃiːp] .
" THE SHEEP .
" 这 羊 .

"绵羊。

" [jes] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mæmə] , " [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][pet]
" Yes , I used to think so too , " said her mamma , " when I had a pet
" 是的 , 我 用过的 到 思考 所以 也 , " 说 她 妈妈 , " 什么时候 我 有 一个 宠物
[læm] .
lamb .
羊肉 .

"是的，我以前也这么想,"她的妈妈说，"当我养了一只宠物羊羔的时候。"

" [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] ,
" As they came round by the wood on their way home ,
" 作为 他们 来了 圆形的 经过 这 木头 在 他们的 方式 家 ,

"当他们回家途中经过树林时，

['kærəlɪn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪld] - ['flaʊərz]
Caroline said she would like so much to get some of the beautiful wild - flowers
卡罗琳 说 她 会 喜欢 所以 很多 到 得到 一些 的 这 美丽的 荒野 - 花朵
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] .
for her garden .
为了 她 花园 .

卡罗琳说她非常想为自己的花园弄些美丽的野花。

['hɜːrbərt][dɪd][nɑːt][seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Herbert did not say anything at the
赫伯特 做过 不是 说 任何事物 在 这

赫伯特当时什么也没说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][ʌp] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ,

time	,	but	he	determined	to	get	up	early	the	next	morning	also	,
时间	,	但	他	决定	到	得到	向上	早期的	这	下一个	早晨	还	,

虽然时间紧迫，但他决心第二天早上也要早起。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [baɪ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	give	her	a	pleasant	surprise	by	getting	a	basketful	for	her	.
和	给	她	一个	令人愉快的	惊喜	经过	获得	一个	满篮	为了	她	.

给她一个惊喜，买一大篮东西送给她。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][kwaɪt]

One	might	have	expected	that	before	the	next	morning	came	he	would	have	quite
一	可能	有	预期的	那	前	这	下一个	早晨	来了	他	会	有	相当

[fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

forgotten	all	about	it	;
被遗忘的	全部	关于	它	;

人们或许会认为，在第二天早上到来之前，他就会把这件事完全忘记；

[bʌt; bət][noʊ] ; [wen] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [kɔːld] [hɪm; ɪm][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

but	no	;	when	the	servant	called	him	at	six	o'clock	,
但	不	;	什么时候	这	仆人	称为	他	在	六	点钟	,

但是没有；当仆人在六点钟叫他的时候，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ri'kwestid] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv]

as	he	had	requested	her	to	do	the	night	before	,	he	jumped	out	of
作为	他	有	请求	她	到	做	这	夜晚	前	,	他	跳了起来	出去	的

[bed][æt; ət][wʌns] .

bed	at	once	.
床	在	一次	.

就像他前一天晚上要求她做的那样，他立刻跳下了床。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['dɪŋgl] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

He	knew	of	a	deep	dingle	at	some	distance	from	the	house	,
他	知道	的	一个	深的	丁格尔	在	一些	距离	从	这	房子	,

他知道离房子不远处有一个很深的山谷。

[wer] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv][waɪld] - ['flaʊərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ;

where	many	kinds	of	wild	-	flowers	were	to	be	found	;
在哪里	许多	种类	的	荒野	-	花朵	是	到	是	成立	;

那里生长着许多种类的野花；

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .

so	he	made	up	his	mind	to	go	there	instead	of	to	the	wood	.
所以	他	制成	向上	他的	头脑	到	去	那里	反而	的	到	这	木头	.

所以他决定去那里，而不是去树林里。

[ðə; ði] ['dɪŋgl] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdi] ['hɑːloʊ] ,

The	dingle	was	down	in	a	woody	hollow	,
这	丁格尔	曾是	向下	在	一个	木质的	空洞的	,

那片山谷位于一个树木茂密的洼地里。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] " ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] " [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [ɪn] ;

such	as	the	"	Babes	in	the	Wood	"	might	have	been	lost	in	;
这样的	作为	这	"	宝贝们	在	这	木头	"	可能	有	到过	丢失的	在	;

例如，《林中孩童》中的孩子们可能就迷失在这样的环境中；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [plænts][ænd; ənd] ['fɝːnz] ,

and	there	were	so	many	plants	and	ferns	,
和	那里	是	所以	许多	植物	和	蕨类植物	,

那里有很多植物和蕨类植物，

[ðæt] ['hɜ:rbərt][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [wʌt] [tu:; tə] [tʃu:z] .

that	Herbert	was	often	at	a	loss	what	to	choose	.
那	赫伯特	曾是	经常	在	一个	损失	什么	到	选择	.

赫伯特常常不知道该如何选择。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz]['bæskɪt][wʌz; wəz] [fʊl] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['hɜ:rid] [hoʊm] ,

However	,	his	basket	was	full	at	last	,	and	he	hurried	home	,
然而	,	他的	篮子	曾是	满的	在	最后的	,	和	他	慌忙	家	,

然而，他的篮子终于装满了，他便匆匆赶回家了。

['hoʊpɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔ:l][pla:ntid] [bɪ'fɔ:r] ['kærəlɪn] [keɪm] [daʊn] - [sterz] .

hoping	to	have	them	all	planted	before	Caroline	came	down	-	stairs	.
希望	到	有	他们	全部	已种植	前	卡罗琳	来了	向下	-	楼梯	.

希望在卡罗琳下楼之前把它们全部种好。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['plæntɪŋ] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd]

When	he	was	planting	them	it	came	into	his	mind	how	much	improved
什么时候	他	曾是	种植	他们	它	来了	进入	他的	头脑	如何	很多	改进

['kɛrəˌlaɪnz] ['gɑ:rdn] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:rbər] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

Caroline's	garden	would	be	if	there	were	a	small	arbour	at	the	side	of
卡罗琳的	花园	会	是	如果	那里	是	一个	小的	乔木	在	这	边	的

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	;
它	;

在种植这些植物的时候，他突然想到，如果卡罗琳的花园旁边有一个小凉亭，那该有多好啊；

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['mɑ:məz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][get][ðə; ði] [wʊd] ,

and	he	determined	to	ask	his	mamma's	permission	to	get	the	wood	,
和	他	决定	到	问	他的	妈妈的	允许	到	得到	这	木头	,

于是他决定征得妈妈的同意去拿木头。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɑ:lədeɪz] .

and	make	it	during	his	holidays	.
和	制作	它	期间	他的	假期	.

并且利用假期制作。

[wen] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

When	he	went	into	the	dining	-	room	,
什么时候	他	去	进入	这	用餐	-	房间	,

当他走进餐厅时，

['æftər] ['kerfəli] ['wɑ:ʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌdi] [bu:ts] ,

after	carefully	washing	his	face	and	hands	and	changing	his	muddy	boots	,
后	小心	洗涤	他的	脸	和	双手	和	变化	他的	浑	靴子	,

[hi:; hi]

he
他

他仔细地洗净了脸和手，换掉了沾满泥巴的靴子后，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mæmə] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] ['letər] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

found	his	mamma	standing	with	an	open	letter	in	her	hand	,	reading	it
成立	他的	妈妈	常设	和	一个	打开	信	在	她	手	,	阅读	它

[ə'laʊd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɑ:pə] .

aloud	to	his	papa	.
大声	到	他的	爸爸	.

他发现妈妈手里拿着一封打开的信，正大声地读给爸爸听。

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] - ['flaʊərz] .
GATHERING THE WILD - FLOWERS .
采集 这 荒野 - 花朵 .

采摘野花。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['grænd'mɑːmə] , [huː] [lɪvd] [sʌm; səm] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,
It was from his grandmamma , who lived some miles from them ,
它 曾是 从 他的 奶奶 , WHO 居住地 一些 英里 从 他们 ,

这是他祖母留给他的，他祖母住在离他们几英里远的地方。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] ['kærəlɪn] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]
and who had written to ask if Caroline might be allowed to spend a
和 WHO 有 书面 到 问 如果 卡罗琳 可能 是 允许 到 花费 一个
[fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
few days with her ,
很少 天 和 她 ,

她曾写信询问是否可以允许卡罗琳在她家待几天。

[tuː; tə] [help] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðer; ðər] [tuː] ['kʌznz] , ['hæri] [ænd; ənd] [mɔːd] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst]
to help to entertain their two cousins , Harry and Maud , who had just
到 帮助 到 招待 他们的 二 表兄弟姐妹 , 哈里 和 莫德 , WHO 有 只是
[ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] .
arrived from Australia .
到达的 从 澳大利亚 .

为了招待刚从澳大利亚来的两位表兄弟哈里和莫德。

['hɜːrbərt] [hæd; həd] [gɑːt] ['ɪntuː] [dɪs'greɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['vɪzɪt] [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['grænd'mɑːmə] ;
Herbert had got into disgrace during the last visit he paid his grandmamma ;
赫伯特 有 得到 进入 耻辱 期间 这 最后的 访问 他 有薪酬的 他的 奶奶 ;

赫伯特上次去看望祖母时，出了丑；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [felt] [vekst] [æt; ət] ['biːɪŋ] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
but still he felt vexed at being left out of the invitation ,
但 仍然 他 毛毡 烦恼 在 存在 左边 出去 的 这 邀请 ,

但他仍然因为没有收到邀请而感到恼火。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [nuː] ['kʌznz] .
as he was curious to see these new cousins .
作为 他 曾是 好奇的 到 看 这些 新的 表兄弟姐妹 .

他很好奇想看看这些新来的表兄弟姐妹。

[hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [wʌz; wəz] ['sɔfənd] , [haʊ'evər] ,
His regret was softened , however ,
他的 后悔 曾是 软化 , 然而 ,

然而，他的悔意有所减轻。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
when he thought there would now be a good opportunity for making the
什么时候 他 想法 那里 会 现在 是 一个 好的 机会 为了 制作 这
['ɑːrbər] ,
arbour ,
乔木 ,

当他觉得现在正是建造凉亭的好时机时，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['kæri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] .
so as to repay Carry for the injury done to her garden .
所以 作为 到 偿还 携带 为了 这 受伤 完毕 到 她 花园 .

以此补偿凯莉对她花园造成的损害。

[ðɪs] [θɔːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [glæd] .
This thought made him very glad .
这 想法 制成 他 非常 高兴的 .

想到这里，他感到非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['kærəlɪn] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ,
It was decided that Caroline should go that same day ,
它 曾是 决定 那 卡罗琳 应该 去 那 相同的 天 ,

最终决定卡罗琳当天就去。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][ɪn] ['helpɪŋ] [nɜːrs] [tuː; tə] [pæk] [hɜːr; hər]
and as she had a great deal to do in helping nurse to pack her
和 作为 她 有 一个 伟大的 交易 到 做 在 帮助 护士 到 盒 她
['lɪt(ə)l] [trʌŋk] ,
little trunk ,
小的 树干 ,

由于她要帮护士收拾行李，所以有很多事情要做。

[ænd; ənd] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz][ə'baʊt][hɜːr; hər] ['nuːmərəs] [pets] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wʌns][goʊ] [nɪr] [hɜːr; hər]
and give directions about her numerous pets , she did not once go near her
和 给 方向 关于 她 很多的 宠物 , 她 做过 不是 一次 去 靠近 她
['gɑːrdn] .
garden .
花园 .

她不仅没有亲自去照看她的众多宠物，反而一次也没有靠近过她的花园。

['hɜːrbərt][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['seɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][left] ,
Herbert could not help saying before she left ,
赫伯特 可以 不是 帮助 说 前 她 左边 ,

赫伯特在她离开前忍不住说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['kɪndər] ['brʌðər] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kæri] ;
" I am so sorry I am not a kinder brother to you , Carry ;
" 我 是 所以 对不起 我 是 不是 一个 幼儿园 兄弟 到 你 , 携带 ;

"凯莉，我很抱歉我没能成为一个更友善的哥哥；

[aɪ][duː] [miːn] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] . "
I do mean , however , to be better to you in the future . "
我 做 意思是 , 然而 , 到 是 更好的 到 你 在 这 未来 . "

不过，我的确打算以后对你更好。

" [oʊ] , [dəunt][seɪ] [ðæt] , ['hɜːrbərt] , " [rɪ'plaɪd] ['kæri] ; " [aɪ] [noʊ] [its] [dʒʌst][ɪn] [fʌn] ,
" Oh , don't say that , Herbert , " replied Carry ; " I know it's just in fun ,
" 哦 , 不 说 那 , 赫伯特 , " 回复 携带 ; " 我 知道 它是 只是 在 乐趣 ,

"哦，别这么说，赫伯特，"凯瑞回答道；"我知道这只是开玩笑。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['stuːpɪd][tuː; tə] [lʊk] [vekst] .
and I am so stupid to look vexed .
和 我 是 所以 愚蠢的 到 看 烦恼 .

我真傻，居然一脸生气。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪrli] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] [kaɪnd] [gʊd] ['brʌðər] ,
I love you dearly , for you are my own kind good brother ,
我 爱 你 亲爱的 , 为了 你 是 我的 自己的 种类 好的 兄弟 ,

我非常爱你，因为你就像我的亲兄弟一样善良。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][fɑːnd] [ɪm'breɪs] .
" and she clasped her arms round him in a fond embrace .
" 和 她 紧握 她 武器 圆形的 他 在 一个 喜爱 拥抱 .

她深情地搂住了他。

" [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] , " [sed] ['hɜ:rbərt] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['preʃər] ;
" That's all very well , " said Herbert , returning the affectionate pressure ;
" 那就是 全部 非常 出色地 , " 说 赫伯特 , 返回 这 亲热 压力 ;

"那很好,"赫伯特回应道，语气中带着一丝亲昵;

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][laɪk]['kʌz(ə)n] ['tʃɑ:rli] .
" but I am sure I am not like Cousin Charlie .
" 但 我 是 当然 我 是 不是 喜欢 表哥 查理 .

但我确信我和表哥查理不一样。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] ['brʌðər] ['ri:əli] ,
He is a kind brother really ,
他 是 一个 种类 兄弟 真的 ,

他真是个好哥哥。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ænd; ənd][seɪ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and always seems to be able to do and say the right thing at the
和 总是 似乎 到 是 有能力的 到 做 和 说 这 正确的 事物 在 这
['prɑ:pər][taɪm] ;
proper time ;
恰当的 时间 ;

而且他似乎总能在合适的时间做正确的事、说正确的话;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ] ['lɪzi] , [hi:; hi] [wʊd] ['su:nər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] .
and as for being cross with Lizzie , he would sooner think of flying .
和 作为 为了 存在 叉 和 莉齐 , 他 会 很快 思考 的 飞行 .

至于生莉齐的气，他宁愿选择飞走。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 54]
" [页 -]

[第54页]

" [wel] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [dɪr] , " [sed] ['kærəlɪn] ['kaɪndli] .
" Well , we shall say nothing more about it , dear , " said Caroline kindly .
" 出色地 , 我们 将 说 没有什么 更多的 关于 它 , 亲爱的 , " 说 卡罗琳 亲切地 .

"好吧，亲爱的，我们就不再谈论这件事了。"卡罗琳温柔地说。

" [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][seɪ][ɪz] , [aɪ'd]['ræðər][hæv; həv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][maɪ] ['brʌðər] ,
" All I have to say is , I'd rather have you for my brother ,
" 全部 我 有 到 说 是 , ID 相当 有 你 为了 我的 兄弟 ,

我只想说，我宁愿你做我的兄弟。

[ðoʊ] ['tʃɑ:rli] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz]['evər] [lɪvd] , [aɪ][du:] [θɪŋk] .
though Charlie is as good a boy as ever lived , I do think .
尽管 查理 是 作为 好的 一个 男生 作为 曾经 居住地 , 我 做 思考 .

不过，我确实认为查理是个非常优秀的孩子。

[let] [ˌju: 'es][fər'get] ['evriθɪŋ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] - [deɪ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [li:v] [hoʊm][soʊ]
Let us forget everything disagreeable to - day , as I am to leave home so
让 我们 忘记 一切 令人不快的 到 - 天 , 作为 我 是 到 离开 家 所以
[su:n] .
soon .
很快 .

今天让我们忘掉所有不愉快的事情吧，因为我很快就要离开家了。

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪ][wʌz; wəz] [fə'getiŋ] ; [aɪ] ['prɑːmɪst] ['deɪzi] , [maɪ] [læm] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][rɑːmp][wɪð; wɪθ]
I **was** **forgetting** **;** **I** **promised** **Daisy** **,** **my** **lamb** **,** **I** **would** **have** **a** **romp** **with**
我 曾是 遗忘 ; 我 承诺 雏菊 , 我的 羊肉 , 我 会 有 一个 欢蹦乱跳 和
[hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ,
her **before** **dinner** **,**
她 前 晚餐 ,

我忘了，我答应过我的小羊羔黛西，晚饭前要和她玩耍一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [wɪl] [rɪŋ] ['veri] [suːn] !
and **the** **bell** **will** **ring** **very** **soon** **!**
和 这 钟 将要 戒指 非常 很快 !

铃声很快就要响了!

" [ðeɪ] [æt; ət][wʌns][ræn][ɔːf] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [læm] [frʌm; frəm][ɪts] [snʌg] [haʊs] ,
" **They** **at** **once** **ran** **off** **,** **and** **getting** **the** **lamb** **from** **its** **snug** **house** **,**
" 他们 在 一次 跑 离开 , 和 获得 这 羊肉 从 它是 舒适 房子 ,

他们立刻跑开，把小羊羔从温暖的羊圈里弄了出来，

[prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] , [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt] .
proceeded **to** **the** **wood** **,** **their** **favourite** **resort** **.**
继续 到 这 木头 , 他们的 最喜欢的 采取 .

他们继续前往树林，那是他们最喜欢的度假胜地。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] , " [sed] ['hɜːrbərt] ,
" **I** **wonder** **whether** **she** **will** **know** **you** **when** **you** **return** **,** **"** **said** **Herbert** **,**
" 我 想知道 无论 她 将要 知道 你 什么时候 你 返回 , " 说 赫伯特 ,

"我不知道你回来的时候她是否还能认出你，"赫伯特说。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [piːs] [ʌv; əv] ['rɪbən] [raʊnd] [hɜːr; hər]
as **he** **stood** **watching** **his** **sister** **tying** **a** **bright** **piece** **of** **ribbon** **round** **her**
作为 他 站立 观看 他的 姐姐 捆绑 一个 明亮的 片 的 丝带 圆形的 她
['læmz] [nek] .
lamb's **neck** **.**
羊羔的 脖子 .

他站在那里，看着他的姐姐把一条鲜艳的丝带系在她的羔羊脖子上。

" [oʊ]['hɜːrbərt] , [pliːz] [dəunt][seɪ] [ðæt] ! — [wʌt] [ə; eɪ]['dredf(ə)l][aɪ'diːə] ! " [rɪ'plaɪd] ['kærəlɪn] .
" **O** **Herbert** **,** **please** **don't** **say** **that** **!** **—** **what** **a** **dreadful** **idea** **!** **"** **replied** **Caroline** **.**
" 哦 赫伯特 , 请 不 说 那 ! — 什么 一个 可怕 主意 ! " 回复 卡罗琳 .

"哦，赫伯特，请别这么说！——这真是个糟糕的主意！"卡罗琳回答道。

" [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['evər][biː; bi][soʊ] [ʌn'greɪtfl] ! — [ɪn'diːd] ,
" **I** **really** **don't** **think** **she** **will** **ever** **be** **so** **ungrateful** **!** **—** **indeed** **,**
" 我 真的 不 思考 她 将要 曾经 是 所以 忘恩负义 ! — 的确 ,

"我真的不认为她会如此忘恩负义！——的确如此，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [steɪd] [ə'weɪ] ['evər][soʊ] [lɔːŋ] .
I **am** **sure** **she** **will** **know** **me** **if** **I** **stayed** **away** **ever** **so** **long** **.**
我 是 当然 她 将要 知道 我 如果 我 入住 离开 曾经 所以 长的 .

如果我长时间不出现，我相信她肯定会认出我。

[naʊ] , ['deɪzi] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] ?
Now **,** **Daisy** **,** **am** **I** **not** **right** **?**
现在 , 雏菊 , 是 我 不是 正确的 ?

黛西，我说得对吗?

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][pet] ; " [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː]['ɔːlweɪz] ,
" **she** **continued** **,** **kneeling** **down** **before** **her** **pet** **;** **"** **you** **will** **love** **me** **always** **,**
" 她 持续 , 跪着 向下 前 她 宠物 ; " 你 将要 爱 我 总是 ,

她跪在宠物面前，继续说道："你会永远爱我，

['i:v(ə)n]['æftər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] [fæt] [ʃi:p] ,
even after you are a great fat sheep ,
甚至 后 你 是 一个 伟大的 胖的 羊 ,

即使你变成了一只肥羊，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [groʊn] [ʌp]['ɪntu:][kwaɪt][ə; eɪ][bɪg][gɜ:rl] .
and I have grown up into quite a big girl .
和 我 有 生长 向上 进入 相当 一个 大的 女孩 .

我已经长成一个相当大的女孩了。

" ['deɪzi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Daisy seemed to be quite impressed with the
" 雏菊 似乎 到 是 相当 印象深刻 和 这

黛西似乎对……印象深刻

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][hɜ:r; hər] [blæk] [tʌŋ] [tu:; tə] [lɪk] [hɜ:r; hər]
solemnity of the occasion , and put out her black tongue to lick her
严肃 的 这 场合 , 和 放 出去 她 黑色的 舌头 到 舔 她
['mɪstrəsɪz] [hænd] ,
mistress's hand ,
情妇的 手 ,

为了烘托气氛，她伸出黑色的舌头舔了舔女主人的手。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][seɪ] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ju:; jʊ] — ['nevər] .
as much as to say , I will never forget you — never .
作为 很多 作为 到 说 , 我 将要 绝不 忘记 你 — 绝不 .

也就是说，我永远不会忘记你——永远不会。

['kærəlɪn] [ænd; ənd] ['hɜ:rbərt] .
CAROLINE AND HERBERT .
卡罗琳 和 赫伯特 .

卡罗琳和赫伯特。

" [naʊ] , ['hɜ:rbərt] , [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][hæv; həv][taɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] ,
" Now , Herbert , you see I have tied the little bell round her neck ,
" 现在 , 赫伯特 , 你 看 我 有 系 这 小的 钟 圆形的 她 脖子 ,

“赫伯特，你看，我已经把小铃铛系在她脖子上了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] ['deɪzi] [goʊz] [wer] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ] ,
and if Miss Daisy goes where she ought not to go ,
和 如果 错过 雏菊 去 在哪里 她 应该 不是 到 去 ,

如果黛西小姐去了她不该去的地方，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][kæn; kən][pʊt][hɜ:r; hər][aʊt] ;
you will hear her and can put her out ;
你 将要 听到 她 和 能 放 她 出去 ;

你会听到她的声音，然后可以把她赶出去；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [læm] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['noʊbɑ:di] . "
but I hope she will be a very good lamb , and trouble nobody . "
但 我 希望 她 将要 是 一个 非常 好的 羊肉 , 和 麻烦 无人 . "

但我希望她会是一只乖巧的小羊羔，不给任何人添麻烦。

" [aɪl] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; hər] , ['nevər][ju:; jʊ] [fɪr] , " [sed] ['hɜ:rbərt] ['tʃɪrəli] ; [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]
" I'll look after her , never you fear , " said Herbert cheerily ; and hearing the
" 患病的 看 后 她 , 绝不 你 害怕 , " 说 赫伯特 兴高采烈地 ; 和 听力 这
['dɪnər] - [bel] ,
dinner - bell ,
晚餐 - 钟 ,

"我会照顾好她的，你不用担心，"赫伯特兴高采烈地说；这时，他听到晚餐铃声响起。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
they returned to the house .
他们 返回 到 这 房子 .

他们返回了房子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɔ:f] , ['hɜ:rbərt][toʊld][hɪz; ɪz] ['mæmə] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][hi:; hi][hæd; həd][ɪn]
When she was safely off , Herbert told his mamma of the plan he had in
什么时候 她 曾是 安全 离开 , 赫伯特 讲述 他的 妈妈 的 这 计划 他 有 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] ;
his mind ;
他的 头脑 ;

当她安全离开后，赫伯特把他的计划告诉了他的妈妈；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]
and as she was very much pleased to see that her boy was trying
和 作为 她 曾是 非常 很多 高兴 到 看 那 她 男生 曾是 尝试
[tu:; tə] " [tɜ:rn]['oʊvər][ə; eɪ] [nu:] [li:f] ,
to " turn over a new leaf ,
到 " 转动 超过 一个 新的 叶子 ,

她很高兴看到儿子正在努力"改过自新"，

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [kən'sent] [æt; ət] [wʌns] ,
" she gave her consent at once ,
" 她 给予 她 同意 在 一次 ,

她立即表示同意。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['sti:vənz, 'stɛfənz] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði]['poʊni] - [kɑ:rt][ænd; ənd][help][hɪm; ɪm][tu:; tə]
and said that Stephens might take the pony - cart and help him to
和 说 那 斯蒂芬斯 可能 拿 这 小马 - 大车 和 帮助 他 到
[get][ðə; ði][poʊlz][ænd; ənd] [wʊd] [hi:; hi][rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔ:] - [mɪl] .
get the poles and wood he required from the saw - mill .
得到 这 杆子 和 木头 他 必需的 从 这 锯 - 磨 .

他说，斯蒂芬斯可以驾着小马车去锯木厂帮他弄来他需要的木杆和木材。

['ɜ:rli] [ænd; ənd] [leɪt] ['hɜ:rbərt][wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk] ,
Early and late Herbert was at work ,
早期的 和 晚的 赫伯特 曾是 在 工作 ,

赫伯特早晚都在工作。

[ænd; ənd][soʊ]['dɪlɪdʒənt][wʌz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm] ,
and so diligent was he that his mamma had often to stop him ,
和 所以 勤奋 曾是 他 那 他的 妈妈 有 经常 到 停止 他 ,

他非常勤奋，以至于他妈妈经常不得不阻止他。

[ɪn] [keɪs] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hɜ:rt][hɪm'self] .
in case he should hurt himself .
在 案件 他 应该 伤害 他自己 .

以防他受伤。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " ['kæri] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

"	I	am	afraid	,	"	he	would	say	,	"	Carry	will	be	home	before	it	is	done	.
"	我	是	害怕的	,	"	他	会	说	,	"	携带	将要	是	家	前	它	是	完毕	.

“恐怕,”他会说，“凯莉会在事情完成之前回家。”

[aɪ][duː][soʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] .

I	do	so	wish	to	surprise	her	.
我	做	所以	希望	到	惊喜	她	.

我真的很想给她一个惊喜。

[aɪ][kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wɜːrk] [hɪr] [baɪ][maɪ'self] , ['mæmə] , [wʌt] [ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ,

I	can't	help	thinking	,	as	I	work	here	by	myself	,	mamma	,	what	a	kind	-	hearted	,
我	不能	帮助	思维	,	作为	我	工作	这里	经过	我	,	妈妈	,	什么	一个	种类	-	心地	,

我独自一人在这里工作时，不禁想到，妈妈，您真是个心地善良的人啊。

[gʊd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['kæri] [ɪz] ;

good	little	thing	Carry	is	;
好的	小的	事物	携带	是	;

Carry是个好东西;

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [vekst] [ænd; ənd] [tiːzd] [hɜːr; hər][ɔːl]

and	I	hate	myself	when	I	think	how	I	have	vexed	and	teased	her	all
和	我	恨	我	什么时候	我	思考	如何	我	有	烦恼	和	戏弄	她	全部

[hɜːr; hər][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

每当我想起我如何让她生不如死、如何戏弄她，我就恨自己。

" [hɪz; ɪz] ['mæmə] [spoʊk] ['veri] ['sɪriəsli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	His	mamma	spoke	very	seriously	to	him	,
"	他的	妈妈	辐	非常	严重地	到	他	,

“他妈妈很严肃地跟他谈了这件事，

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz]['sɪstər]

pointing	out	how	much	happier	he	must	feel	by	trying	to	please	his	sister
指向	出去	如何	很多	更快乐	他	必须	感觉	经过	尝试	到	请	他的	姐姐

[ðæn; ðən][baɪ]['veksɪŋ][hɜːr; hər] ;

than	by	vexing	her	;
比	经过	令人恼火	她	;

指出他试图取悦妹妹比惹她生气要快乐得多;

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [pʊr] ['kæriz] [swiːt] , ['dʒent(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [spɔɪld]

and	saying	that	poor	Carry's	sweet	,	gentle	disposition	might	have	been	spoiled
和	说	那	贫穷的	携带	甜的	,	温和的	处置	可能	有	到过	被宠坏了

[ˌɔːltə'geðər] ,

altogether	,
共	,

并说可怜的凯莉温柔善良的性格可能已经被彻底毁掉了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə] [skuːl] .

if	he	had	not	been	sent	away	from	her	to	school	.
如果	他	有	不是	到过	发送	离开	从	她	到	学校	.

如果他没有被送去上学，离开她的话。

" [ɑː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃˌkrɔft] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [juː; jʊ] ,

"	Ah	,	"	said	Mrs	.	Ashcroft	,	"	you	ought	to	have	seen	how	she	missed	you	,
"	啊	,	"	说	太太	.	阿什克罗夫特	,	"	你	应该	到	有	已见	如何	她	错过	你	,

“啊,”阿什克罗夫特太太说，“你应该看看她有多想念你。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [deɪz] ['æftər] [ju:; jʊ] [left] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'hæpi]

and	how	she	wandered	about	for	days	after	you	left	,	with	such	an	unhappy
和	如何	她	漫步	关于	为了	天	后	你	左边	,	和	这样的	一个	不开心

['lɪt(ə)l] [feɪs] !

little	face	!
小的	脸	!

你离开后，她整整几天都闷闷不乐地四处游荡!

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər] , ['hɜ:rbərt] ,

You	ought	indeed	to	love	her	,	Herbert	,
你	应该	的确	到	爱	她	,	赫伯特	,

你的确应该爱她，赫伯特。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ænd; ənd] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə] [du:] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪstər] [tu:; tə]

and	be	proud	to	do	her	a	service	,	because	she	is	a	good	sister	to
和	是	自豪的	到	做	她	一个	服务	,	因为	她	是	一个	好的	姐姐	到

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

你应该为能帮助她而感到自豪，因为她是你的好姐姐。

" ['hɜ:rbərt] ['mænfəli] [sed] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['brʌðər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ,

"	Herbert	manfully	said	he	meant	to	be	a	good	brother	for	the	future	,
"	赫伯特	勇敢地	说	他	意思是	到	是	一个	好的	兄弟	为了	这	未来	,

赫伯特坚定地说，他以后一定会做一个好哥哥。

[ænd; ənd] ['nevər] [tu:; tə] [ti:z] [hɜ:r; hər] ['eni] [mɔ:r] ,

and	never	to	tease	her	any	more	,
和	绝不	到	逗	她	任何	更多的	,

而且以后再也不戏弄她了。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [sɔ:] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] .

for	he	saw	he	had	been	nothing	but	a	coward	all	along	.
为了	他	锯	他	有	到过	没有什么	但	一个	懦夫	全部	沿着	.

因为他意识到自己一直以来都只是个懦夫。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['kærəlɪn] [rɪ'tɜ:rnd] , [ðə; ði] ['ɑ:rbər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] — [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt]

The	day	before	Caroline	returned	,	the	arbour	was	quite	finished	—	a	perfect
这	天	前	卡罗琳	返回	,	这	乔木	曾是	相当	完成的	—	一个	完美的

['mɑ:d(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] .

model	of	its	kind	.
模型	的	它是	种类	.

卡罗琳回来的前一天，凉亭已经完全完工——堪称同类建筑中的完美典范。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ʌp] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ;

There	was	a	walk	up	to	it	,	and	a	little	flight	of	steps	;
那里	曾是	一个	走	向上	到	它	,	和	一个	小的	航班	的	步骤	;

有一条小路通往那里，还有一小段台阶;

[ænd; ənd] ['sti:vənz, 'stɛfənz] [hæd; həd] [træn'splæntɪd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['klemətɪs,klə'meɪtɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

and	Stephens	had	transplanted	a	beautiful	clematis	,	and	,	as
和	斯蒂芬斯	有	移植	一个	美丽的	铁线莲	,	和	,	作为

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['feɪvərəbl] ,

the	weather	was	very	favourable	,
这	天气	曾是	非常	有利	,

斯蒂芬斯移植了一株美丽的铁线莲，而且当时的天气非常适宜，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [geɪv] ['hɜːrbərt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk] ['treɪnɪŋ]

it	had	grown	quite	large	,	and	gave	Herbert	a	great	deal	of	work	training
它	有	生长	相当	大的	,	和	给予	赫伯特	一个	伟大的	交易	的	工作	训练

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它长得非常大，给赫伯特带来了大量的训练工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːt] [ˌɪn'saɪd][ɔːl] [raʊnd] ,

There	was	a	seat	inside	all	round	,
那里	曾是	一个	座位	里面	全部	圆形的	,

里面四周都有座位。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['sentər][fɔːr; fər] ['kærəlɪn] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][wɜːrk] - ['bæskɪt][ɑːn] ;

and	a	little	table	in	the	centre	for	Caroline	to	put	her	work	-	basket	on	;
和	一个	小的	桌子	在	这	中心	为了	卡罗琳	到	放	她	工作	-	篮子	在	;

中间还有一张小桌子，供卡罗琳放置她的工作篮；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] , [ɪn] [braɪt] [red] ['letərz] ,

and	on	the	table	was	painted	,	in	bright	red	letters	,
和	在	这	桌子	曾是	绘	,	在	明亮的	红色的	信件	,

桌子上用鲜红色的字母写着：

" [ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][maɪ]['dʒent(ə)l]['sɪstər] .

"	A	token	of	love	to	my	gentle	sister	.
"	一个	令牌	的	爱	到	我的	温和的	姐姐	.

献给我温柔的妹妹的一份爱的礼物。

" [ðə; ði] ['ɑːrbər] .

"	THE	ARBOUR	.
"	这	乔木	.

"凉亭。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɜːbɜts] [tɜːrn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

And	now	it	was	Herbert's	turn	to	watch	for	the	arrival	of	the
和	现在	它	曾是	赫伯特的	转动	到	手表	为了	这	到达	的	这

['kærɪdʒ] ;

carriage	;
运输	;

现在轮到赫伯特等待马车到来了；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [steps] ,

and	when	it	drew	up	at	the	front	steps	,
和	什么时候	它	画	向上	在	这	正面	步骤	,

当它停在前台阶前时，

[hiː; hi] [faʊnd] [nɑːt]['oʊnli] ['kæriz] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

he	found	not	only	Carry's	face	looking	out	for	him	,	but	there	were	his
他	成立	不是	仅有的	携带	脸	寻找	出去	为了	他	,	但	那里	是	他的

[nuː] ['kʌznz] ,

new	cousins	,
新的	表兄弟姐妹	,

他不仅看到了凯莉的脸庞在关心着他，还看到了他的新表兄弟姐妹们。

[mɔːd] [ænd; ənd] ['hæri] ['ɔːlsoʊ] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ,

Maud	and	Harry	also	;	and	,	though	he	could	not	see	him	,
莫德	和	哈里	还	;	和	,	尽管	他	可以	不是	看	他	,

莫德和哈里也是如此；而且，虽然他看不见他，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri]

he	heard	the	well	-	known	voice	of	his	cousin	Charles	,	and	the	merry
他	听到	这	出色地	-	已知	嗓音	的	他的	表哥	查尔斯	,	和	这	欢乐

['læftər] [ʌv; əv] ['lɪzi] ['ɔːlsoʊ] .

laughter	of	Lizzie	also	.
笑声	的	莉齐	还	.

他听到了他表兄查尔斯熟悉的声音，还有莉齐的欢快笑声。

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,

There	never	was	a	happier	meeting	of	girls	and	boys	,
那里	绝不	曾是	一个	更快乐	会议	的	女孩们	和	男孩们	,

男孩女孩们的相遇从未如此快乐过。

[ænd; ənd] [waɪl] [tʃɑːrlz] [æz; əz]['juːʒuəl][ræn][ɔːf][tuː; tə] [peɪ]

and	while	Charles	as	usual	ran	off	to	pay
和	尽管	查尔斯	作为	通常	跑	离开	到	支付

查尔斯像往常一样跑去付钱了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['ænɪmlz] , ['teɪkɪŋ] ['hæri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

a	visit	to	the	various	animals	,	taking	Harry	with	him	,
一个	访问	到	这	各种各样的	动物	,	采取	哈里	和	他	,

带着哈利去参观各种动物，

['hɜːrbərt] ['kærid] [ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] ['ɑːrbər] .

Herbert	carried	the	three	girls	away	to	see	the	new	arbour	.
赫伯特	携带	这	三	女孩们	离开	到	看	这	新的	乔木	.

赫伯特带着三个女孩去看新建的凉亭。

[ðoʊ] ['hɜːrbərt][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [preɪz] , [hiː; hi][gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər]

Though	Herbert	had	not	done	it	for	praise	,	he	got	plenty	of	it	,	for
尽管	赫伯特	有	不是	完毕	它	为了	称赞	,	他	得到	很多	的	它	,	为了

['evri] [wʌn]

every	one
每一个	一

虽然赫伯特并非为了赞扬而做这件事，但他却得到了大量的赞扬，每一件事都得到了赞扬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] ; [ænd; ənd] [mɔːd] , [huː] [dɪd][nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ]

pronounced	it	a	perfect	beauty	;	and	Maud	,	who	did	not	of	course	know
发音	它	一个	完美的	美丽	;	和	莫德	,	WHO	做过	不是	的	课程	知道

['hɜːrbərt] ,

Herbert	,
赫伯特	,

她称赞它美极了；而莫德，当然她并不认识赫伯特，

[sed] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['kaɪndɪst][ʌv; əv] ['brʌðərz] , [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ;

said	he	must	be	the	kindest	of	brothers	,	to	take	so	much	trouble	;
说	他	必须	是	这	最善良的	的	兄弟	,	到	拿	所以	很多	麻烦	;

他说他一定是位心地善良的兄弟，才会如此费心；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['lɪzi] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [fɔːr; fər]

and	though	Lizzie	might	have	told	her	it	was	quite	a	new	thing	for
和	尽管	莉齐	可能	有	讲述	她	它	曾是	相当	一个	新的	事物	为了

['hɜːrbərt][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ,

Herbert	to	be	kind	,
赫伯特	到	是	种类	,

虽然莉齐可能告诉过她，赫伯特变得这么善良是件很新鲜的事，

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['oʊnli] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] .

she	kept	her	knowledge	to	herself	,	only	saying	it	was	a	perfect	beauty	.
她	保留	她	知识	到	她自己	,	仅有的	说	它	曾是	一个	完美的	美丽	.

她把自己知道的事情藏在心里，只说它美得完美无瑕。

['stiːvənz, 'stɛfənz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [preɪzd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['leɪbər] ;

Stephens	,	of	course	,	was	praised	for	his	share	in	the	labour	;
斯蒂芬斯	,	的	课程	,	曾是	赞扬	为了	他的	分享	在	这	劳动	;

当然，斯蒂芬斯因其在劳动中所做出的贡献而受到赞扬;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ,

and	the	two	boys	were	as	delighted	with	it	as	the	girls	were	,
和	这	二	男孩们	是	作为	高兴极了	和	它	作为	这	女孩们	是	,

两个男孩和女孩一样，都对此感到非常高兴。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [wʌn]['ɔːlsoʊ] [wen] [ðeɪ] [went] [hoʊm] .

and	only	wished	they	could	make	one	also	when	they	went	home	.
和	仅有的	希望	他们	可以	制作	一	还	什么时候	他们	去	家	.

他们只希望回家后也能做一个。

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

BROTHER	AND	SISTER	.
兄弟	和	姐姐	.

兄妹。

[wen] ['kærəlɪn] [gɑːt]['hɜːrbərt][baɪ][hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]

When	Caroline	got	Herbert	by	himself	for	a
什么时候	卡罗琳	得到	赫伯特	经过	他自己	为了	一个

当卡罗琳把赫伯特单独叫到一边时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gɪft] ,

few	minutes	she	thanked	him	very	much	for	his	gift	,
很少	分钟	她	谢谢	他	非常	很多	为了	他的	礼物	,

几分钟后，她向他表达了由衷的感谢，感谢他送的礼物。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ə'loʊn] [nuː] [wʌt] [hæd; həd]['prɑːmptɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

for	she	alone	knew	what	had	prompted	him	to	make	it	;
为了	她	独自的	知道	什么	有	提示	他	到	制作	它	;

因为只有她知道是什么促使他这么做的;

[ænd; ənd]['evər]['æftər][ðə; ði][wɔːrm] [ə'fekʃ(ə)n] ['hɜːrbərt] [ʃoʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz]

and	ever	after	the	warm	affection	Herbert	showed	for	his	sister	was
和	曾经	后	这	温暖的	感情	赫伯特	显示	为了	他的	姐姐	曾是

[riˈmɑːkt] [əˈpɑːn][baɪ][ɔːl] [huː] [nuː] [ðem; ðəm] .

remarked	upon	by	all	who	knew	them	.
评论	之上	经过	全部	WHO	知道	他们	.

此后，赫伯特对妹妹表现出的深厚感情，一直为所有认识他们的人所称道。

[waɪl] ['kærəlɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænd'mɑːmə] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [hæd; həd]

While	Caroline	had	been	staying	with	her	grandmamma	,	the	gardener	had
尽管	卡罗琳	有	到过	入住	和	她	奶奶	,	这	园丁	有

[kɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['stɑːrlɪŋ] ,

caught	a	young	starling	,
捕捉	一个	年轻的	椋鸟	,

卡罗琳和祖母住在一起的时候，园丁抓到了一只小椋鸟。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [teɪmd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]

which	he	had	tamed	,	and	seeing	that	the	young	lady	was	very	fond	of
哪个	他	有	驯服	,	和	看到	那	这	年轻的	女士	曾是	非常	喜爱	的

[bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] ,

birds	and	beasts	,
鸟类	和	野兽	,

他驯服了这只动物，而且看到这位年轻女士非常喜欢鸟兽，

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ək'sept][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm][wɪð; wɪθ]

he	asked	her	if	she	would	accept	of	the	starling	to	take	home	with
他	问	她	如果	她	会	接受	的	这	椋鸟	到	拿	家	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他问她是否愿意把这只椋鸟带回家。

['kærəlɪn] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːfər] , [ænd; ənd]

Caroline	,	as	may	be	supposed	,	was	delighted	with	the	offer	,	and
卡罗琳	,	作为	可能	是	据称	,	曾是	高兴极了	和	这	提供	,	和

['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] ,

thanking	the	gardener	for	his	kindness	,
谢谢	这	园丁	为了	他的	仁慈	,

不出所料，卡罗琳对这个提议欣喜若狂，并感谢园丁的好意。

[ræn] [ɔːf] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['grænd'mɑːmə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

ran	off	to	ask	her	grandmamma	if	she	might	be	allowed	to	take	it	.
跑	离开	到	问	她	奶奶	如果	她	可能	是	允许	到	拿	它	.

她跑去问奶奶能不能把东西带走。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [fɔːrm] ,

Of	course	it	was	a	mere	form	,
的	课程	它	曾是	一个	仅仅	形式	,

当然，那只是一种形式而已。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər][kaɪnd] ['grænd'mɑːmə] [wʊd] ['nevər] [seɪ] [noʊ][tuː; tə]['eni]

for	she	might	have	known	her	kind	grandmamma	would	never	say	No	to	any
为了	她	可能	有	已知	她	种类	奶奶	会	绝不	说	不	到	任何

[rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

request	of	the	kind	.
要求	的	这	种类	.

因为她可能知道，她善良的祖母永远不会拒绝这样的请求。

['oʊnli] ['kærəlɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'laɪt]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [æskt] [hɜːr; hər]['perənts] -

Only	Caroline	was	a	polite	little	girl	,	and	always	asked	her	parents	'
仅有的	卡罗琳	曾是	一个	有礼貌的	小的	女孩	,	和	总是	问	她	父母	-

[pər'mɪʃ(ə)n] [fɜːrst] .

permission	first	.
允许	第一的	.

只有卡罗琳是个懂礼貌的小女孩，总是先征得父母的同意。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [wen] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['eni] [rɪ'kwest] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ,

She	did	not	,	when	they	considered	it	necessary	to	refuse	any	request	she	made	,
她	做过	不是	,	什么时候	他们	经过考虑的	它	必要的	到	拒绝	任何	要求	她	制成	,

当他们觉得有必要拒绝她的任何请求时，她并没有拒绝。

[kiːp] ['seɪɪŋ] , " [ɑː] ! [juː; jʊ] [maɪt] , ['mæmə] , " [ɔːr] , " [bʌt; bət] [waɪ] , ['pɑːpə] ?
keep saying , " Ah ! you might , mamma , " or , " But why , papa ?
保持 说 , " 啊 ! 你 可能 , 妈妈 , " 或者 , " 但 为什么 , 爸爸 ?

不停地说："啊！你可能会，妈妈"，或者，"但是为什么，爸爸？"

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['meni] ['tʃɪldrən] [duː] .
" as I have heard many children do .
" 作为 我 有 听到 许多 孩子们 做 .

"正如我听过很多孩子做的那样。"

[noʊ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l] [keɪm] [fɔːr; fər][sʌm; səm][waɪz]['ɑːbdʒekt] ,
No ; she was certain the refusal came for some wise object ,
不 ; 她 曾是 肯定 这 拒绝 来了 为了 一些 明智的 目的 ,

不，她确信对方的拒绝是有其深意的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['breɪvli] .
and she tried to bear the disappointment bravely .
和 她 尝试 到 熊 这 失望 勇敢地 .

她努力勇敢地承受着失望。

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['grænd'mɑːmə]
" Oh , certainly , dear , " said her grandmamma
" 哦 , 当然 , 亲爱的 , " 说 她 奶奶

"哦，当然，亲爱的，"她祖母说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ; " [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][bɜːrd] ,
on this occasion ; " you may have the bird ,
在 这 场合 ; " 你 可能 有 这 鸟 ,

这次；"你可以拥有这只鸟，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['mænɪdʒ][tuː; tə][faɪnd][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
if you can manage to find time to take care of it ;
如果 你 能 管理 到 寻找 时间 到 拿 关心 的 它 ;

如果你能抽出时间来处理它的话；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['meni] [pets] [ɔːl'redi] . "
but I think you have too many pets already . "
但 我 思考 你 有 也 许多 宠物 已经 . "

但我认为你已经养了太多宠物了。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [aɪ'diːə] , ['grænmɑː] , " [sed] ['kærəlɪn] .
" What a funny idea , grandma , " said Caroline .
" 什么 一个 有趣的 主意 , 奶奶 , " 说 卡罗琳 .

"奶奶，这主意真有趣，"卡罗琳说。

" [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [tuː] ['meni] [pets] .
" I couldn't have too many pets .
" 我 不能 有 也 许多 宠物 .

"我永远不会嫌宠物多。"

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
But I will tell you what I mean to do with it .
但 我 将要 告诉 你 什么 我 意思是 到 做 和 它 .

但我会告诉你我打算怎么处理它。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['hɜːbɜts] [bɜːrθ] - [deɪ] ,
I am going to take great care of it till Herbert's birth - day ,
我 是 去 到 拿 伟大的 关心 的 它 直到 赫伯特的 出生 - 天 ,

我会好好保管它，直到赫伯特的生日。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

and	then	I	am	going	to	give	it	to	him	.	"
和	然后	我	是	去	到	给	它	到	他	.	"

然后我会把它给他。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [hɜːr; hər]

"	But	you	will	have	to	look	after	it	all	the	same	,	"	said	her
"	但	你	将要	有	到	看	后	它	全部	这	相同的	,	"	说	她

['grænd'mɑːmə] ,

grandmamma	,
奶奶	,

“但你还是得好好照顾它，”她祖母说。

['læfɪŋ] ; " [fɔːr; fər]['hɜːrbərt] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɪz; ɪz][bɜːrθ] - [deɪ] . "

laughing	;	"	for	Herbert	will	go	to	school	immediately	after	his	birth	-	day	.	"
笑	;	"	为了	赫伯特	将要	去	到	学校	立即地	后	他的	出生	-	天	.	"

笑着说：“因为赫伯特出生后就要马上去上学了。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , ['veri] [mʌtʃ] , ['grænmɑː] .

"	I	shall	like	to	do	it	,	though	,	very	much	,	grandma	.
"	我	将	喜欢	到	做	它	,	尽管	,	非常	很多	,	奶奶	.

“不过，我非常乐意这样做，奶奶。”

[aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræbəts] , [ænd; ənd]['neptjuːn,'neptuːn] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['kærəlɪn] ;

I	take	care	of	his	rabbits	,	and	Neptune	,	you	know	,	"	said	Caroline	;
我	拿	关心	的	他的	兔子	,	和	海王星	,	你	知道	,	"	说	卡罗琳	;

“我照顾他的兔子，还有海王星，你知道的，”卡罗琳说；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ðem; ðəm] ['bjuːtɪfli] .

"	and	he	said	I	had	managed	them	beautifully	.
"	和	他	说	我	有	管理	他们	非常漂亮	.

他说我管理得很好。

" ['kæri] [gɑːt][ðə; ði][bɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][hoʊm] ,

"	Carry	got	the	bird	,	it	was	taken	home	,
"	携带	得到	这	鸟	,	它	曾是	已采取	家	,

“凯莉抓到了那只鸟，把它带回了家。”

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðə; ði][keɪdʒ][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] - [ruːm] ['wɪndoʊ] ,

and	every	day	she	hung	the	cage	out	of	her	bed	-	room	window	,
和	每一个	天	她	悬挂	这	笼	出去	的	她	床	-	房间	窗户	,

她每天都把笼子挂在卧室的窗户外面，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][naɪs] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] [bɪ'keɪm] ['veri] [teɪm] .

and	gave	him	a	bit	of	nice	sugar	,	and	the	starling	became	very	tame	.
和	给予	他	一个	少量	的	好的	糖	,	和	这	椋鸟	成为	非常	驯服	.

他给了它一点上好的糖，这只椋鸟就变得非常温顺了。

[æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'pɑːn]

At	night	it	was	always	taken	into	the	housekeeper's	room	,	and	hung	upon
在	夜晚	它	曾是	总是	已采取	进入	这	管家的	房间	,	和	悬挂	之上

[ðə; ði][wɔːl][ðer; ðər] ;

the	wall	there	;
这	墙	那里	;

晚上，这幅画总是被拿到管家的房间，挂在那里的墙上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['mɪsɪz] . ['trɪg] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	good	Mrs	.	Trigg	was	very	kind	to	it	,
和	这	好的	太太	.	特里格	曾是	非常	种类	到	它	,

善良的特里格太太对它非常仁慈。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['stɑ:rlɪŋ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [kli:nɪst] [bɜ:rd] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] .

though	a	starling	was	by	no	means	the	cleanest	bird	that	one	could	have	.
尽管	一个	椋鸟	曾是	经过	不	方法	这	最干净	鸟	那	一	可以	有	.

虽然椋鸟绝不是人们所能拥有的最干净的鸟类。

" [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [tɑ:m] [wɪl] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] ['kærəlɪn] , [ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ðə; ði][bɜ:rd]

"	You	don't	think	Tom	will	touch	it	?	"	said	Caroline	,	the	first	night	the	bird
"	你	不	思考	汤姆	将要	触碰	它	?	"	说	卡罗琳	,	这	第一的	夜晚	这	鸟

[wʌz; wəz][ðer; ðər] .

was	there	.
曾是	那里	.

"你觉得汤姆不会碰它吗？"卡罗琳在鸟儿来到那里的第一晚说道。

[tɑ:m][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [trɪgz] ['feɪvərɪt] ['tæbi] [kæt] ; [ænd; ənd] ['ri:əli] ,

Tom	was	Mrs	.	Trigg's	favourite	tabby	cat	;	and	really	,
汤姆	曾是	太太	.	特里格的	最喜欢的	虎斑猫	猫	;	和	真的	,

汤姆是特里格太太最喜欢的虎斑猫；而且，真的，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] , ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] ,

to	look	at	him	lying	on	the	rug	,	winking	and	blinking	before	the	fire	,
到	看	在	他	说谎	在	这	小地毯	,	眨眼	和	眨眼	前	这	火	,

看着他躺在地毯上，对着火堆眨眨眼，

['peɪɪŋ] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ket(ə)l] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][tu:; tə]['eni] [bɜ:rd] ,

paying	more	attention	to	the	kettle	hissing	and	boiling	away	than	to	any	bird	,
付费	更多的	注意力	到	这	壶	嘶嘶声	和	沸腾	离开	比	到	任何	鸟	,

他更关注的是水壶嘶嘶作响、沸腾的水，而不是任何一只鸟。

['kærəlɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

Caroline	could	not	help	feeling	a	little	ashamed	of	the	question	.
卡罗琳	可以	不是	帮助	感觉	一个	小的	羞愧	的	这	问题	.

卡罗琳不禁为这个问题感到有些羞愧。

['kæri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:rlɪŋ] .

CARRY	AND	THE	STARLING	.
携带	和	这	椋鸟	.

凯莉和椋鸟。

" [oʊ] , [tɑ:m][hæz; həz][gɑ:t]['oʊvər][ɔ:l] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][waɪld][præŋks] , [mɪs] ['kæri] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	Oh	,	Tom	has	got	over	all	that	kind	of	wild	pranks	,	Miss	Carry	,	"	said	Mrs	.
"	哦	,	汤姆	有	得到	超过	全部	那	种类	的	荒野	恶作剧	,	错过	携带	,	"	说	太太	.

['trɪg] .

Trigg	.
特里格	.

"哦，汤姆已经不再喜欢那种疯狂的恶作剧了，凯莉小姐，"特里格太太说。

" [hi:; hi][ɪz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'leɪɪŋ] [tu:; tə][ɪn'fju:z][maɪ] [ti:] ,

"	He	is	wondering	why	I	am	delaying	to	infuse	my	tea	,
"	他	是	好奇	为什么	我	是	延迟	到	注入	我的	茶	,

他想知道我为什么迟迟不泡茶。

[fɔ:r; fər][tɑ:m][laɪks][hɪz; ɪz][drɑ:p] [ti:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] . "

for	Tom	likes	his	drop	tea	as	well	as	his	mistress	.	"
为了	汤姆	点赞	他的	降低	茶	作为	出色地	作为	他的	情妇	.	"

因为汤姆既喜欢他的滴茶，也喜欢他的情妇。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][lɔːŋgər] , " [sed] ['kærəlɪn] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['trɪg] [dɪd]
" **Then** **I** **must** **not** **detain** **you** **longer** **,** " **said** **Caroline** **,** **knowing** **that** **Mrs** **.** **Trigg** **did**
" 然后 我 必须 不是 扣留 你 更长 , " 说 卡罗琳 , 会心 那 太太 . 特里格 做过
[nɑːt][laɪk]
not **like**
不是 喜欢

"那我就不耽误你了,"卡罗琳说道，她知道特里格太太不喜欢她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **63** **]**
[页 -]

[第63页]

[tuː; tə][biː; bi][pʊt][pæst][hɜːr; hər] [tiː] - ['aʊər] .
to **be** **put** **past** **her** **tea** **-** **hour** **.**
到 是 放 过去的 她 茶 - 小时 .

被安排在她下午茶时间之后。

" ['mæmə] [sez] [ðæt] , [ɪf] [kən'viːniənt] , [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][drɪŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][sʌm; səm]
" **Mamma** **says** **that** **,** **if** **convenient** **,** **we** **are** **to** **drink** **tea** **with** **you** **some**
" 妈妈 说道 那 , 如果 方便的 , 我们 是 到 喝 茶 和 你 一些
[naɪt] [suːn] ,
night **soon** **,**
夜晚 很快 ,

妈妈说，如果方便的话，我们找个晚上和你们一起喝茶。

[ænd; ənd][maɪ] ['kʌznz] [ɑːr; ər][kwaɪt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd]['ɔːlsoʊ] .
and **my** **cousins** **are** **quite** **anxious** **to** **be** **invited** **also** **.**
和 我的 表兄弟姐妹 是 相当 焦虑的 到 是 受邀 还 .

我的表兄弟姐妹们也很想被邀请。

" [tɑːm][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
" **TOM** **AT** **HIS** **EASE** **.**
" 汤姆 在 他的 舒适 .

汤姆很放松。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] , [mɪs] , [æt; ət] [ˌentər'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti] ,
" **I** **would** **be** **a** **little** **nervous** **,** **miss** **,** **at** **entertaining** **such** **a** **large** **party** **,**
" 我 会 是 一个 小的 紧张的 , 错过 , 在 娱乐 这样的 一个 大的 派对 ,

"小姐，招待这么多人我会有点紧张的。"

" [sed] ['mɪsɪz] . ['trɪg] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [pliːzd] [ˌnevərðə'les] .
" **said** **Mrs** **.** **Trigg** **,** **but** **looking** **quite** **pleased** **nevertheless** **.**
" 说 太太 . 特里格 , 但 寻找 相当 高兴 尽管如此 .

"特里格太太说道，但看起来仍然很高兴。"

" [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][juː 'es][ɔːl] , " [sed] ['kærəlɪn] , ['læfɪŋ] ;
" **Oh** **,** **you** **must** **ask** **us** **all** **,** " **said** **Caroline** **,** **laughing** **;**
" 哦 , 你 必须 问 我们 全部 , " 说 卡罗琳 , 笑 ;

"哦，你一定要问问我们所有人，"卡罗琳笑着说；

" [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" **when** **shall** **I** **come** **to** **write** **the** **invitations** **for** **you** **?**
" 什么时候 将 我 来 到 写 这 邀请函 为了 你 ?

"我什么时候来帮你们写邀请函呢？"

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ? "
To **-** **morrow** **night** **?** **"**
到 - 明天 夜晚 ? "

明晚？

" [wel] , [mɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][maɪ] [ruːm] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] -
" **Well , miss , if you think you could be happy in my room , we will say to -**
" 出色地 , 错过 , 如果 你 思考 你 可以 是 快乐的 在 我的 房间 , 我们 将要 说 到 -
['mɔːroʊ] [naɪt] .
morrow night .
明天 夜晚 .

"小姐，如果您觉得在我的房间里您会感到快乐，那我们明天晚上再说吧。"

" [ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] [wɜːr; wər]['duːli][sent] [aʊt] , ['mɪsɪz] . ['trɪg]
" **The invitations were duly sent out , Mrs . Trigg**
" 这 邀请函 是 正式地 发送 出去 , 太太 . 特里格

特里格夫人，请柬已经按规定发出。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [wiːk] ;
requesting the pleasure of their company on the next week ;
请求 这 乐趣 的 他们的 公司 在 这 下一个 星期 ;

请求他们下周能来陪伴；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['seprət] [noʊt][ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd]
and each of the children received a separate note of invitation — and
和 每个 的 这 孩子们 已收到 一个 分离 笔记 的 邀请 — 和
[iːtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
each , of course ,
每个 , 的 课程 ,

每个孩子都收到了一份单独的邀请函——当然，每个孩子都收到了邀请函。

[hæd; həd][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
had to reply , accepting the invitation , in the same manner .
有 到 回复 , 接受 这 邀请 , 在 这 相同的 方式 .

不得不以同样的方式回复，接受邀请。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - ['pɑːrti] ,
But on the very morning of the tea - party ,
但 在 这 非常 早晨 的 这 茶 - 派对 ,

但在茶会当天早上，

[wen] ['kærəlɪn] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] — [æz; əz][ʃiː; ʃi]
when Caroline rose from her bed a little earlier than usual — as she
什么时候 卡罗琳 玫瑰 从 她 床 一个 小的 早些时候 比 通常 — 作为 她
[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][help]['mɪsɪz] . ['trɪg] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] — [ænd; ənd]
had promised to help Mrs . Trigg to prepare for the great event — and
有 承诺 到 帮助 太太 . 特里格 到 准备 为了 这 伟大的 事件 — 和
[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drest] [ænd; ənd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] ,
when she had dressed and gone down to the housekeeper's room ,
什么时候 她 有 穿着 和 已消失 向下 到 这 管家的 房间 ,

卡罗琳比平时早一些起床——因为她答应过要帮特里格太太准备这个盛大的活动——当她穿好衣服下楼来到管家房间时，

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hɔːrər] [tuː; tə] [siː] [tɑːm] , [ðə; ði] ['tæbi] [kæt] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl]
what was her horror to see Tom , the tabby cat , on the top of the table
什么 曾是 她 恐怖 到 看 汤姆 , 这 虎斑猫 猫 , 在 这 顶部 的 这 桌子
,
,
,

她惊恐地发现，那只虎斑猫汤姆竟然趴在桌子上。

['redi] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][keɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [bɜ:rd][wʌz; wəz] .

ready	to	spring	upon	the	cage	where	the	unfortunate	bird	was	.
准备好	到	春天	之上	这	笼	在哪里	这	不幸	鸟	曾是	.

随时准备扑向关着那只不幸小鸟的笼子。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skri:m] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [skeərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd]

She	gave	a	terrible	scream	,	which	had	the	effect	of	scaring	away	the	wicked
她	给予	一个	糟糕的	尖叫	,	哪个	有	这	影响	的	吓人	离开	这	邪恶

[kæt] ;

cat	;
猫	;

她发出了一声可怕的尖叫，吓跑了那只恶猫；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [bɜ:rd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['glerɪŋ] [gri:n] [aɪz]

but	the	poor	bird	had	evidently	been	so	frightened	at	the	glaring	green	eyes
但	这	贫穷的	鸟	有	显然	到过	所以	害怕	在	这	刺眼	绿色的	眼睛

[ðæt] [traɪd][tu:; tə] ['fæsɪneɪt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [lʊr] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts]['ru:ɪn][æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rpənt] [dʌz] [ɪts]

that	tried	to	fascinate	it	and	lure	it	to	its	ruin	as	a	serpent	does	its
那	尝试	到	吸引	它	和	饵	它	到	它是	废墟	作为	一个	蛇	做	它是

[preɪ] ,

prey	,
猎物	,

但可怜的鸟儿显然被那双刺眼的绿色眼睛吓坏了，那双眼睛试图迷惑它，引诱它走向毁灭，就像蛇引诱猎物一样。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ɪts][keɪdʒ][ɪn][ə; eɪ][fɪt] .

that	it	fell	down	to	the	bottom	of	its	cage	in	a	fit	.
那	它	跌倒	向下	到	这	底部	的	它是	笼	在	一个	合身	.

它突然惊醒，跌落到笼子底部。

" [oʊ] , [maɪ] [pʊr] [bɜ:rd] , " [kraɪd] ['kærəlɪn] ; " [ɪts] [ded] .

"	Oh	,	my	poor	bird	,	"	cried	Caroline	;	"	it's	dead	.
"	哦	,	我的	贫穷的	鸟	,	"	哭	卡罗琳	;	"	它是	死的	.

“哦，我可怜的小鸟，”卡罗琳哭喊道；“它死了。”

[oʊ] , [du:] [kʌm] [kwɪk] [ænd; ənd][help][ˌem 'i:] .

Oh	,	do	come	quick	and	help	me	.
哦	,	做	来	快的	和	帮助	我	.

哦，快来帮帮我。

" ['mɪsɪz] . ['trɪg] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r]['dɪstənt] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] [dɪ'stres] , ['heɪsnd]

"	Mrs	.	Trigg	was	not	far	distant	,	and	hearing	the	cries	of	distress	,	hastened
"	太太	.	特里格	曾是	不是	远的	遥远	,	和	听力	这	哭泣	的	痛苦	,	加快

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ,

to	her	room	,
到	她	房间	,

“特里格太太离得不远，听到呼救声，便急忙赶回了自己的房间。”

['kraɪɪŋ] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [mɪs] ['kæri] ?

crying	,	"	What's	the	matter	,	Miss	Carry	?
哭泣	,	"	是什么	这	事情	,	错过	携带	?

哭着问：“凯莉小姐，你怎么了？”

[oʊ] , [hæv; həv][ju:; jʊ][hɜ:rt] [jɔ:r'self] ? "

Oh	,	have	you	hurt	yourself	?	"
哦	,	有	你	伤害	你自己	?	"

哦，你受伤了吗?

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['kærəlɪn] ; " [ɪts] [maɪ][bɜ:rd] .

"	No	,	no	,	"	said	Caroline	;	"	it's	my	bird	.
"	不	,	不	,	"	说	卡罗琳	;	"	它是	我的	鸟	.

“不，不，”卡罗琳说；“这是我的鸟。”

[tɑːm][hæz; həz] [kɪld] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] .
Tom **has** **killed** **the** **poor** **thing** **.**
汤姆 有 被杀 这 贫穷的 事物 .

汤姆杀死了那可怜的家伙。

[oʊ] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?
Oh **,** **what** **am** **I** **to** **do** **?**
哦 , 什么 是 我 到 做 ?

哦，我该怎么办?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **65** **]**
" [页 -]

[第65页]

['æftər] [preɪ] .
AFTER **PREY** **.**
后 猎物 .

猎物之后。

[ðə; ði][bɜːrd] ['flʌtəd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['trɪg] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
The **bird** **fluttered** **at** **this** **moment** **,** **and** **Mrs** **.** **Trigg** **took** **it** **out** **of** **the**
这 鸟 飘动 在 这 片刻 , 和 太太 . 特里格 采取 它 出去 的 这
[keɪdʒ] ,
cage **,**
笼 ,

这时，鸟儿扑腾了几下翅膀，特里格太太把它从笼子里抱了出来。

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [maɪt]
and **holding** **it** **before** **the** **fire** **,** **declared** **it** **was** **still** **alive** **,** **and** **might**
和 保持 它 前 这 火 , 声明 它 曾是 仍然 活 , 和 可能
[rɪ'kʌvər] .
recover **.**
恢复 .

把它拿到火前，宣称它还活着，可能会恢复。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]
Everything **was** **done** **for** **it** **that** **could** **be** **thought** **of** **to** **restore** **the**
一切 曾是 完毕 为了 它 那 可以 是 想法 的 到 恢复 这
[pʊr] [bɜːrd] ,
poor **bird** **,**
贫穷的 鸟 ,

为了救治这只可怜的小鸟，人们想尽了一切办法。

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] [ɪ'fekt] , [fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] ['lʌntʃən] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] .
but **all** **to** **no** **effect** **,** **for** **during** **luncheon** **it** **died** **.**
但 全部 到 不 影响 , 为了 期间 午餐 它 死亡 .

但这一切都无济于事，因为午餐时它就死了。

['kærəlɪn] [wʌz; wəz] ['terəbli] [griːvd] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [tiː] - ['pɑːrti][mʌst; məst][biː; bi]
Caroline **was** **terribly** **grieved** **,** **and** **declared** **that** **the** **tea** **-** **party** **must** **be**
卡罗琳 曾是 可怕 伤心 , 和 声明 那 这 茶 - 派对 必须 是
[pʊt] [ɔːf] ,
put **off** **,**
放 离开 ,

卡罗琳非常伤心，并宣布茶会必须推迟。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ɪn] ['eni] [geɪm] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] [ɪ'vent] .
for **it** **was** **impossible** **she** **could** **join** **in** **any** **game** **after** **such** **a** **sad** **event** **.**
为了 它 曾是 不可能的 她 可以 加入 在 任何 游戏 后 这样的 一个 伤心 事件 .

经历了如此悲伤的事情之后，她不可能再参加任何游戏了。

[bʌt; bət] [ðen] , [wen] ['mɪsɪz] . ['trɪg] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
But **then** **,** **when** **Mrs** **.** **Trigg** **mentioned** **that** **she** **had**
但 然后 , 什么时候 太太 . 特里格 提及 那 她 有

但是，当特里格太太提到她有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [keɪks] ,
made **a** **great** **many** **cakes** **,**
制成 一个 伟大的 许多 蛋糕 ,

做了很多蛋糕，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [spɔɪld] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ə'laʊd] [tu:; tə] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [naɪt]
and **that** **they** **would** **be** **quite** **spoiled** **even** **if** **allowed** **to** **stay** **till** **the** **next** **night**
和 那 他们 会 是 相当 被宠坏了 甚至 如果 允许 到 停留 直到 这 下一个 夜晚
,
,
,

即使允许他们待到第二天晚上，他们也会被宠坏的。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['bɪzi] [prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ]
and **also** **that** **she** **was** **going** **to** **be** **very** **busy** **preserving**
和 还 那 她 曾是 去 到 是 非常 忙碌的 保存
[hɜ:r; hər][fru:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɪntər] ,
her **fruit** **for** **the** **winter** **,**
她 水果 为了 这 冬天 ,

她还说，她要忙着保存水果以备过冬。

['kærəlɪn] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti] .
Caroline **thought** **she** **must** **try** **to** **go** **to** **the** **party** **.**
卡罗琳 想法 她 必须 尝试 到 去 到 这 派对 .

卡罗琳觉得她一定要去参加派对。

" [aɪ] ['ni:dnt] [pleɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['trɪg] , " [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] .
" **I** **needn't** **play** **,** **you** **know** **,** **Mrs** **.** **Trigg** **,** **"** **she** **had** **said** **.**
" 我 不必 玩 , 你 知道 , 太太 . 特里格 , " 她 有 说 .

“你知道，特里格夫人，我不用参加比赛，”她曾这样说过。

" [aɪ][kæn; kən][dʒʌst][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n] ; [fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **I** **can** **just** **sit** **and** **look** **on** **;** **for** **,** **of** **course** **,**
" 我 能 只是 坐 和 看 在 ; 为了 , 的 课程 ,

“我当然可以坐着看热闹；因为，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] [bɜ:rd][maɪ] ['stɑ:rlɪŋ] [wʌz; wəz] .
the **others** **didn't** **know** **what** **a** **dear** **good** **bird** **my** **starling** **was** **.**
这 其他的 没有 知道 什么 一个 亲爱的 好的 鸟 我的 椋鸟 曾是 .

其他鸟儿并不知道我的这只椋鸟是多么可爱善良的鸟儿。

" ['æftər] [ti:] , ['kærəlɪn] [kɜ:rld] [hɜ:r'self][ʌp]['ɪntu:]['mɪsɪz] . [trɪgz] [tʃer] ,
" **After** **tea** **,** **Caroline** **curled** **herself** **up** **into** **Mrs** **.** **Trigg's** **chair** **,**
" 后 茶 , 卡罗琳 卷曲 她自己 向上 进入 太太 . 特里格的 椅子 ,

喝完茶后，卡罗琳蜷缩在特里格太太的椅子里。

[ænd; ənd][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [waɪl] [ðeɪ] [pleɪd] .
and **sat** **watching** **the** **others** **while** **they** **played** **.**
和 卫星 观看 这 其他的 尽管 他们 玩 .

然后坐在一旁看着其他人玩耍。

['pɪntʃər] , [mɔ:dz] [dɔ:g] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] ,

Pincher	,	Maud's	dog	,	who	had	come	with	them	,	was	very	troublesome	,
平彻	,	莫德的	狗	,	WHO	有	来	和	他们	,	曾是	非常	麻烦的	,

莫德的狗平彻和他们一起来了，它非常淘气。

[ænd; ənd] [wʊd] [hʌnt] ['æftər][ðə; ði] ['slɪpər] [æz; əz] ['i:gərli] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] ,

and	would	hunt	after	the	slipper	as	eagerly	as	the	boys	did	,
和	会	打猎	后	这	拖鞋	作为	急切地	作为	这	男孩们	做过	,

他会像男孩们一样，兴致勃勃地寻找那只拖鞋。

[poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz]['ɪntu:][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] ['lɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ]

poking	his	nose	into	their	faces	,	and	sometimes	even	licking	their	ears	with
戳	他的	鼻子	进入	他们的	面孔	,	和	有时	甚至	舔舐	他们的	耳朵	和

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;

his	tongue	;
他的	舌头	;

他会把鼻子凑到他们的脸上，有时甚至会用舌头舔他们的耳朵；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][hændz] [tʌkt] ['ʌndər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p]

and	as	they	had	their	hands	tucked	under	them	,	they	could	not	stop
和	作为	他们	有	他们的	双手	塞进去	在下面	他们	,	他们	可以	不是	停止

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

由于他们的双手都藏在身下，所以无法阻止他。

[ðen] , [wen] ['hɜ:rbərt] [flʌŋ] [ðə; ði] ['slɪpər] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

Then	,	when	Herbert	flung	the	slipper	over	to	the	other	side	,
然后	,	什么时候	赫伯特	扔	这	拖鞋	超过	到	这	其他	边	,

然后，当赫伯特把拖鞋扔到另一边时，

[ænd; ənd] ['hæri] [meɪd] [ə; eɪ][græsp][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔ:r] ['tʃɑ:rli]

and	Harry	made	a	grasp	at	it	to	get	it	out	of	sight	before	Charlie
和	哈里	制成	一个	抓牢	在	它	到	得到	它	出去	的	视线	前	查理

[kʊd; kəd][get] [raʊnd] ,

could	get	round	,
可以	得到	圆形的	,

哈利一把抓住它，想在查理绕过来之前把它藏起来。

['pɪntʃər] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] [tu:] ,

Pincher	made	a	rush	after	it	too	,
平彻	制成	一个	匆忙	后	它	也	,

平彻也追了上去。

['bɑ:kiŋ] [ænd; ənd] [jelpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kætʃ] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ræt][ɔ:r] ['ræbɪt] .

barking	and	yelping	in	his	determination	to	catch	this	extraordinary	rat	or	rabbit	.
叫声	和	尖叫	在	他的	决心	到	抓住	这	非凡的	鼠	或者	兔子	.

它吠叫着，决心要抓住这只非同寻常的老鼠或兔子。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] ['hɜ:rbərt] ,

"	I	tell	you	what	it	is	,	"	said	Herbert	,
"	我	告诉	你	什么	它	是	,	"	说	赫伯特	,

"我告诉你那是什么，"赫伯特说。

" [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['pɪntʃər] [pʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] . "

"	we	must	have	Pincher	put	out	of	the	room	.	"
"	我们	必须	有	平彻	放	出去	的	这	房间	.	"

"我们必须把平彻赶出房间。"

" [oʊ] , [dəunt][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [mɔ:d] ; " [let]

"	Oh	,	don't	put	him	out	,	"	pleaded	Maud	;	"	let
"	哦	,	不	放	他	出去	,	"	恳求	莫德	;	"	让

"哦，别把他赶出去，"莫德恳求道；"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ˌjuː 'es][taɪ][hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɪbənz] .
us tie him up with his ribbons .
我们 领带 他 向上 和 他的 丝带 .

我们用他的丝带把他绑了起来。

[pər'hæps] , ['kæri] [dɪr] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd]['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm] ?
Perhaps , Carry dear , you wouldn't mind holding him ?
也许 , 携带 亲爱的 , 你 不会 头脑 保持 他 ?

亲爱的凯莉，或许你不介意抱抱他吧?

" ['pɪntʃər] .
" PINCHER .
" 钳子 .

"钳子。"

['kærəlɪn] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz] , [ænd; ənd][held] ['pɪntʃər] ['veri] [sɪ'kjʊrli] .
Caroline was very happy to be of use , and held Pincher very securely .
卡罗琳 曾是 非常 快乐的 到 是 的 使用 , 和 握住 平彻 非常 安全地 .

卡罗琳很高兴能帮上忙，她把平彻抱得很稳。

[ðə; ði] [pʊr] [dɔːg]['ɔːf(ə)n] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,
The poor dog often looked up in her face as if to say ,
这 贫穷的 狗 经常 看起来 向上 在 她 脸 作为 如果 到 说 ,

那只可怜的狗常常抬头看着她的脸，仿佛在说：

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [tuː] ?
Are you being punished too ?
是 你 存在 受到惩罚 也 ?

你也受到惩罚了吗?

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [meɪd] ['lɪt(ə)l] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [bɑːrkt] ,
and then , while still looking at her , made little springs and barked ,
和 然后 , 尽管 仍然 寻找 在 她 , 制成 小的 弹簧 和 吠叫 ,

然后，一边看着她，一边发出轻微的跳跃声和吠叫声。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər][tuː; tə][raɪz][ɪn] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
as if to encourage her to rise in rebellion and escape from her
作为 如果 到 鼓励 她 到 上升 在 叛乱 和 逃脱 从 她
['pɝːsəˌkjuːtɝz] .
persecutors .
迫害者 .

仿佛是为了鼓励她奋起反抗，逃离迫害者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [soʊ][droʊl] [ðæt] ['kærəlɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] ['veri] ['hɑːrtɪli] [æt; ət]
He was really so droll that Caroline could not help laughing very heartily at
他 曾是 真的 所以 滑稽 那 卡罗琳 可以 不是 帮助 笑 非常 衷心地 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他实在太滑稽了，卡罗琳忍不住哈哈大笑。

[ænd; ənd]['hɜːrbərt][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌznz] [wɜːr; wər][soʊ][glæd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and Herbert and her cousins were so glad when they heard it ,
和 赫伯特 和 她 表兄弟姐妹 是 所以 高兴的 什么时候 他们 听到 它 ,

赫伯特和她的表兄弟们听到这个消息都非常高兴。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ðæt] [ðeɪ] [left] [ɔːf] [ðer; ðər] [geɪm] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈoʊvər] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
that **they** **left** **off** **their** **game** **at** **once** **,** **and** **came** **over** **beside** **her** **.**
那 他们 左边 离开 他们的 游戏 在 一次 , 和 来了 超过 旁 她 .

他们立刻停止了游戏，走到她身边。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈkæri] , [duː] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] , " [sed] [ˈtʃɑːrli] ; " [wiː; wi] [kɑːnt] [fiːl] [ˈhæpi] [wɪˈðaʊt]
" **I** **say** **,** **Carry** **,** **do** **come** **and** **play** **,** **"** **said** **Charlie** **;** **"** **we** **can't** **feel** **happy** **without**
" 我 说 , 携带 , 做 来 和 玩 , " 说 查理 ; " 我们 不能 感觉 快乐的 没有
[juː; jʊ] . "
you **.** **"**
你 . "

"我说，凯莉，快来玩吧，"查理说；"没有你，我们就不会开心。"

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [sæd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɜːrd] , " [sed] [ˈhæri] .
" **It** **is** **very** **sad** **about** **the** **bird** **,** **"** **said** **Harry** **.**
" 它 是 非常 伤心 关于 这 鸟 , " 说 哈里 .

"这只鸟的遭遇真令人难过，"哈利说。

" [aɪ] [noʊ] [wen] [maɪ] [griːn] [ˈpærəkiːt] [daɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ɔːˈstreɪliə] ,
" **I** **know** **when** **my** **green** **parrakeets** **died** **on** **the** **voyage** **home** **from** **Australia** **,**
" 我 知道 什么时候 我的 绿色的 鹦鹉 死亡 在 这 航程 家 从 澳大利亚 ,

"我知道我的绿鹦鹉是在从澳大利亚回家的航程中死亡的，

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈsɑːri] [ðæt] [aɪ] [ˈæktʃuəli] [went] [tuː; tə] [bed] .
I **was** **so** **sorry** **that** **I** **actually** **went** **to** **bed** **.**
我 曾是 所以 对不起 那 我 实际上 去 到 床 .

我当时非常后悔，就上床睡觉了。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː] : [ˈhɜːrbərt] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kætʃ]
But **I'll** **tell** **you** **what** **we** **shall** **do** **:** **Herbert** **and** **Charlie** **and** **I** **will** **catch**
但 患病的 告诉 你 什么 我们 将 做 : 赫伯特 和 查理 和 我 将要 抓住
[əˈnʌðər] [ˈstɑːrlɪŋ] ,
another **starling** **,**
其他 椋鸟 ,

但我可以告诉你我们要怎么做：赫伯特、查理和我再去抓一只椋鸟。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtɑːmz] [riːtʃ]
and **then** **you** **can** **tame** **him** **,** **and** **keep** **him** **out** **of** **Tom's** **reach**
和 然后 你 能 驯服 他 , 和 保持 他 出去 的 汤姆的 抵达
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
for **the** **future** **.**
为了 这 未来 .

然后你就可以驯服他，让他永远远离汤姆的魔爪。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtrɪg] [sez] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [lɑːts] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstiːpl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]
Mrs **.** **Trigg** **says** **there** **are** **lots** **to** **be** **had** **in** **the** **steeple** **of** **the** **old**
太太 . 特里格 说道 那里 是 很多 到 是 有 在 这 尖顶 的 这 老的
[tʃɜːrtʃ] .
church **.**
教会 .

特里格夫人说，老教堂的尖顶里有很多东西可以淘。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] ['hæri] [dɪ'skʌvərd] [waɪ] ['kærəlɪn] ['wɑːntɪd][tuː; tə]

"	It	was	not	till	next	morning	that	Harry	discovered	why	Caroline	wanted	to
"	它	曾是	不是	直到	下一个	早晨	那	哈里	发现	为什么	卡罗琳	通缉	到

[hæv; həv][ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] ;

have	the	starling	;
有	这	椋鸟	;

直到第二天早上，哈利才发现卡罗琳为什么想要这只椋鸟；

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər]

and	no	sooner	did	he	understand	that	she	wanted	it	for	a	present	for
和	不	很快	做过	他	理解	那	她	通缉	它	为了	一个	展示	为了

[hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

her	brother	,
她	兄弟	,

他很快就明白，她是想把它作为礼物送给她的哥哥。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][prɑːmpt] [weɪ] , " [wɪl] ['nʌθɪŋ] [els] [duː] ?

than	he	said	in	his	prompt	way	,	"	Will	nothing	else	do	?
比	他	说	在	他的	迅速的	方式	,	"	将要	没有什么	别的	做	?

然后他直截了当地说："难道没有别的办法了吗？"

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ,

I	tell	you	what	,
我	告诉	你	什么	,

我告诉你，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [kwaɪt][æz; əz] [wel] .

I	saw	a	splendid	thing	that	I	am	sure	he	will	like	quite	as	well	.
我	锯	一个	灿烂	事物	那	我	是	当然	他	将要	喜欢	相当	作为	出色地	.

我看到了一件很棒的东西，我相信他也会非常喜欢。

[ɪf] [ænt] [wʊd] ['oʊnli][let][ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm]

If	aunt	would	only	let	us	go	to	the	town	we	could	get	it	without	him
如果	阿姨	会	仅有的	让	我们	去	到	这	镇	我们	可以	得到	它	没有	他

['noʊɪŋ] .

knowing	.
会心	.

如果姑妈肯让我们去镇上，我们就能瞒着他拿到东西了。

" ['kærəlɪn] ['glædli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['mɑːməz] [kən'sent] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd]

"	Caroline	gladly	promised	to	ask	her	mamma's	consent	,	but	when	she	inquired
"	卡罗琳	乐意	承诺	到	问	她	妈妈的	同意	,	但	什么时候	她	询问

[wʌt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ,

what	this	wonderful	thing	was	,
什么	这	精彩的	事物	曾是	,

卡罗琳欣然答应去征求妈妈的同意，但当她问起这神奇的东西是什么时，

['hæri] ['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] ; [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['siːkrət] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Harry	only	laughed	and	said	,	"	No	;	I'll	keep	it	secret	till	to	-	morrow	.
哈里	仅有的	笑了	和	说	,	"	不	;	患病的	保持	它	秘密	直到	到	-	明天	.

哈利只是笑了笑，说道："不，我会保守秘密到明天。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	is
它	是

这是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[ɪˈnʌf] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [θɪŋ] ['siːkrət][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
enough **to** **ask** **a** **girl** **to** **keep** **one** **thing** **secret** **at** **a** **time** **.**
足够的 到 问 一个 女孩 到 保持 一 事物 秘密 在 一个 时间 .

足以要求女孩一次只保守一个秘密。

[rɪˈembər] , [ɪf] [ænt] [kənˈsents] , [wiː; wi][mʌst; məst][set] [aʊt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [bɪˈfɔːr] ['enibɑːdi] [ɪz][ʌp]
Remember **,** **if** **aunt** **consents** **,** **we** **must** **set** **out** **to** **-** **morrow** **before** **anybody** **is** **up**
记住 , 如果 阿姨 同意 , 我们 必须 放 出去 到 - 明天 前 任何人 是 向上
.
:
.

记住，如果姑妈同意，我们必须在明天任何人起床之前出发。

" [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
" **THE** **JOURNEY** **.**
" 这 旅行 .

"旅程。"

['mɪsɪz] . ['æʃˌkrɔft] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [kənˈsent] , ['hæri] [ænd; ənd] ['kærəlɪn] [set] [aʊt][ðə; ði][nekst]
Mrs **.** **Ashcroft** **having** **given** **her** **consent** **,** **Harry** **and** **Caroline** **set** **out** **the** **next**
太太 . 阿什克罗夫特 拥有 给定 她 同意 , 哈里 和 卡罗琳 放 出去 这 下一个
['mɔːrnɪŋ] , ['fɑːloʊd]
morning **,** **followed**
早晨 , 随后

阿什克罗夫特太太同意后，哈里和卡罗琳第二天早上出发了，随后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **70** **]**
[页 -]

[第70页]

[baɪ]['neptjuːnˌˈneptuːn] , [huː] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm] .
by **Neptune** **,** **who** **insisted** **upon** **accompanying** **them** **.**
经过 海王星 , WHO 坚持 之上 随同 他们 .

海王星坚持要陪伴他们。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [maɪ][ɑːrm] , ['kærəlɪn] , " [sed] ['hæri] ; " [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] ['kæri]
" **You** **had** **better** **take** **my** **arm** **,** **Caroline** **,** **"** **said** **Harry** **;** **"** **and** **let** **me** **carry**
" 你 有 更好的 拿 我的 手臂 , 卡罗琳 , " 说 哈里 ; " 和 让 我 携带
[jʊr; jər]['bæskɪt] , [tuː] .
your **basket** **,** **too** **.**
你的 篮子 , 也 .

"卡罗琳，你最好挽着我的胳膊，"哈利说，"也让我帮你提篮子吧。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

凯莉的玫瑰；或，善良的魔力。(Carry's Rose; or, the Magic of Kindness.)

[wiː; wi][hæv; həv]['ræðər][ə; eɪ][lɔːŋ][wɔːk] .
We have rather a long walk .
我们 有 相当 一个 长的 走 .

我们得走很长一段路。

" [æt; ət][ðə; ði][taʊn] ,
" At the town ,
" 在 这 镇 ,

在镇上，

['hæri][went][streɪt][tuː; tə][ə; eɪ][ʃɑːp][wer][ðeɪ][soʊld][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv]['ænɪmlz][bəuθ][ə'laɪv]
Harry went straight to a shop where they sold all sorts of animals both alive
哈里 去 直的 到 一个 店铺 在哪里 他们 卖 全部 排序 的 动物 两个都 活
[ænd; ənd][stʌft] ,
and stuffed ,
和 填充 ,

哈利径直去了那家商店，那里出售各种各样的动物，既有活的也有标本。

[ænd; ənd][wen][ðeɪ][hæd; həd][gɔːn][ˌɪn'saɪd] , ['hæri]['pɔɪntɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l][stʌft]['skwɜːrəl]
and when they had gone inside , Harry pointed to a beautiful stuffed squirrel
和 什么时候 他们 有 已消失 里面 , 哈里 尖 到 一个 美丽的 填充 松鼠
,
,
,

他们进屋后，哈利指着一只漂亮的松鼠标本说：

[ænd; ənd][sed] , " [ðæts][ðə; ði][θɪŋ][ðæt][wɪl][pliːz]['hɜːrbərt] .
and said , " That's the thing that will please Herbert .
和 说 , " 那就是 这 事物 那 将要 请 赫伯特 .

然后说："那正是赫伯特会高兴的事。"

" [ðə; ði]['skwɜːrəl] .
" THE SQUIRREL .
" 这 松鼠 .

"松鼠。"

[ðoʊ][ðə; ði]['skwɜːrəl][wʌz; wəz]['oʊnli][stʌft] , [ˌaɪ 'tiː][lʊkt][soʊ][laɪk][ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv][wʌn] ,
Though the squirrel was only stuffed , it looked so like a real live one ,
尽管 这 松鼠 曾是 仅有的 填充 , 它 看起来 所以 喜欢 一个 真实的 居住 一 ,

虽然这只松鼠只是个标本，但它看起来却像真的一样。

[ðæt]['kærəlɪn][tuː][wʌz; wəz][kwaɪt][dɪ'laɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
that Caroline too was quite delighted with it ,
那 卡罗琳 也 曾是 相当 高兴极了 和 它 ,

卡罗琳对此也十分满意。

[ænd; ənd][sed][ʃiː; ʃi][wʊd][biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
and said she would be so glad to have it ,
和 说 她 会 是 所以 高兴的 到 有 它 ,

她说她非常乐意拥有它。

['oʊnli][ʃiː; ʃi]['hædnt][soʊ][mʌtʃ]['mʌni][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] .
only she hadn't so much money of her own .
仅有的 她 之前没有 所以 很多 钱 的 她 自己的 .

只是她自己并没有多少钱。

" [oʊ] , ['nevər][maɪnd][ə'baʊt] ['mʌni] , " [sed] ['hæri] , " [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
" Oh , never mind about money , " said Harry , " To tell you the truth ,
" 哦 , 绝不 头脑 关于 钱 , " 说 哈里 , " 到 告诉 你 这 真相 ,

“哦，钱的事就别管了，”哈利说，“说实话，

[aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
I meant to have bought it for you the other day when I was
我 意思是 到 有 买 它 为了 你 这 其他 天 什么时候 我 曾是

我那天本来想给你买的，当时我……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[hɪr] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] .
here with Charlie .
这里 和 查理 .

我和查理在一起。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['hɜːrbərt][ɑːn][hɪz; ɪz][bɜːrθ] - [deɪ] , [waɪ] ,
Now , if you like to give it to Herbert on his birth - day , why ,
现在 , 如果 你 喜欢 到 给 它 到 赫伯特 在 他的 出生 - 天 , 为什么 ,

如果你想在赫伯特生日那天送给他，为什么呢?

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi] [wɪl] [faɪnd] [fɔːlt] .
there's nobody will find fault .
有 无人 将要 寻找 过错 .

没有人会挑剔。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði]['skwɜːrəl][wʌz; wəz] [bɔːt] , [ænd; ənd] ['kærid] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Accordingly the squirrel was bought , and carried home without any of the
" 因此 这 松鼠 曾是 买 , 和 携带 家 没有 任何 的 这
['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
other children having seen it ,
其他 孩子们 拥有 已见 它 ,

于是，这只松鼠被买回家了，其他孩子都没看到它。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hɛriːz] [ə'sɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [tɪl] ['hɜːbɜːts] [bɜːrθ] - [deɪ]
and with Harry's assistance it was safely hidden away till Herbert's birth - day
和 和 哈利的 协助 它 曾是 安全 隐 离开 直到 赫伯特的 出生 - 天
;
;
;

在哈利的帮助下，它被安全地藏了起来，直到赫伯特的生日那天才被拿出来；

[ænd; ənd] ['kærəlɪn] ['siːst] [tuː; tə] [mɔːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['sɑːri]
and Caroline ceased to mourn for the bird , though she was often sorry
和 卡罗琳 停止 到 哀悼 为了 这 鸟 , 尽管 她 曾是 经常 对不起
[fɔːr; fər][ɪts][sæd][end] .
for its sad end .
为了 它是 伤心 结尾 .

卡罗琳不再为这只鸟哀悼，尽管她常常为它悲惨的结局感到难过。

['hɜːbɜːts] [bɜːrθ] - [deɪ] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ðer; ðər] ['kʌznz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Herbert's birth - day happened during the time their cousins were with them ,
赫伯特的 出生 - 天 发生 期间 这 时间 他们的 表兄弟姐妹 是 和 他们 ,
[ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] ,
and , as was the custom ,
和 , 作为 曾是 这 风俗 ,

赫伯特的生日恰逢他们的表亲们和他们在一起，而且，按照当时的习俗，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɪknɪk][tuː; tə][ə; eɪ]['ruːɪnd]['kæs(ə)l][ə; eɪ][fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt] .

they	had	a	picnic	to	a	ruined	castle	a	few	miles	distant	.
他们	有	一个	野餐	到	一个	毁坏	城堡	一个	很少	英里	遥远	.

他们去几英里外的一座废弃城堡野餐。

[ðə; ðiː] [deɪ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːl] [θruː'aʊt] ,

The	day	was	beautiful	all	throughout	,
这	天	曾是	美丽的	全部	自始至终	,

今天一整天天气都很好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

and	a	happier	company	of	children	could	not	have	been	found	than	those
和	一个	更快乐	公司	的	孩子们	可以	不是	有	到过	成立	比	那些

[ðæt] [set] [aʊt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æʃˌkrɔft] [ɪn][ðə; ðiː]

that	set	out	that	morning	along	with	Mr	.	and	Mrs	.	Ashcroft	in	the
那	放	出去	那	早晨	沿着	和	先生	.	和	太太	.	阿什克罗夫特	在	这

[wæ^ə'net] .

waggonette	.
马车	.

那天早上，和阿什克罗夫特先生和太太一起乘坐马车出发的孩子们，再也找不到比他们更快乐的一群孩子了。

[ðə; ðiː] ['teɪbl] - [klɔːθ] [wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ðə; ðiː] [braɪt] [griːn] [tɜːrf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː]['kæs(ə)l] ,

The	table	-	cloth	was	laid	on	the	bright	green	turf	before	the	castle	,
这	桌子	-	布	曾是	铺设	在	这	明亮的	绿色的	草皮	前	这	城堡	,

桌布铺在城堡前翠绿的草坪上。

['ʌndər][ðə; ðiː] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪkəmɔːr] ,

under	the	shade	of	a	large	sycamore	,
在下面	这	阴影	的	一个	大的	梧桐树	,

在一棵高大的梧桐树荫下，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː]['ruːɪnz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'spektɪd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]

and	when	the	ruins	had	been	inspected	they	all	sat	down	and	enjoyed	a
和	什么时候	这	废墟	有	到过	检查	他们	全部	卫星	向下	和	享受	一个

['hɑːrti] [miːl] .

hearty	meal	.
爽朗	一顿饭	.

参观完遗址后，他们坐下来享用了一顿丰盛的晚餐。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ðiː]['gɝːlz] ['gædərd] [waɪld] - ['flaʊərz] ,

Then	,	while	the	girls	gathered	wild	-	flowers	,
然后	,	尽管	这	女孩们	聚集	荒野	-	花朵	,

然后，当女孩们采摘野花时，

[ðə; ðiː] [bɔɪz] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['æʃˌkrɔft] [ɑːn] [wʌt] [tʃɑːrlz] [kɔːld] " [æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ]

the	boys	went	off	with	Mr	.	Ashcroft	on	what	Charles	called	"	an	exploring
这	男孩们	去	离开	和	先生	.	阿什克罗夫特	在	什么	查尔斯	称为	"	一个	探索

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;

expedition	;
远征	;

男孩们跟随阿什克罗夫特先生出发，进行查尔斯所说的"探险之旅"；

" [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ðiː][waɪld] ['tʃeri] - [triːz] [ðæt] [gruː] [ɪn]

"	and	on	their	return	they	climbed	up	the	wild	cherry	-	trees	that	grew	in
"	和	在	他们的	返回	他们	攀登	向上	这	荒野	樱桃	-	树木	那	生长	在

[ə'bʌndəns] [ɪn][ðə; ðiː] ['neɪbərhʊd] ,

abundance	in	the	neighbourhood	,
丰富	在	这	邻里	,

"他们返回途中爬上了附近生长茂盛的野生樱桃树。"

[ænd; ənd] [ʃʊk] [daʊn] [ðə; ði] [raɪp] [fruːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

and	shook	down	the	ripe	fruit	upon	the
和	摇晃	向下	这	成熟	水果	之上	这

然后将成熟的果实抖落在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 72]

[页 -]

[第72页]

['gɜːlz] - ['hedz] , [huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] ['bæskəts] [ə'mɪdst] [mʌtʃ] [fʌn] .

girls	'	heads	,	who	managed	to	fill	their	baskets	amidst	much	fun	.
女孩们	-	头部	,	WHO	管理	到	充满	他们的	篮子	在.....之中	很多	乐趣	.

女孩们兴高采烈地把篮子装满了。

['æftər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['æʃˌkrɔft] ['restɪd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪnd] [hændz] [ænd; ənd]

After	this	,	and	while	Mrs	.	Ashcroft	rested	,	the	children	joined	hands	and
后	这	,	和	尽管	太太	.	阿什克罗夫特	休息	,	这	孩子们	加入	双手	和

[dɑːnst] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,

danced	round	in	a	ring	,
跳舞	圆形的	在	一个	戒指	,

之后，趁着阿什克罗夫特太太休息的时候，孩子们手拉手围成一个圈跳舞。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɪktʃər] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

as	may	be	seen	by	turning	over	to	the	first	picture	in	this	book	,
作为	可能	是	已见	经过	转弯	超过	到	这	第一的	图片	在	这	书	,

正如翻到本书第一幅图所示，

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] .

which	is	called	"	the	frontispiece	.
哪个	是	称为	"	这	卷首插图	.

即"扉页"。

" [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['læftər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [fɔːrmd] [soʊ] [ðæt] [iːtʃ]

"	There	had	been	much	laughter	before	the	ring	could	be	formed	so	that	each
"	那里	有	到过	很多	笑声	前	这	戒指	可以	是	形成	所以	那	每个

[gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

girl	should	be	separated	from	her	brother	,
女孩	应该	是	分开	从	她	兄弟	,

在大家围成一圈，将每个女孩和她的兄弟分开之前，现场充满了欢声笑语。

[ænd; ənd] [stænd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['kʌznz] ; [bʌt; bət] [wʌns] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ɔːf] [ðeɪ] [dɑːnst] ,

and	stand	between	two	cousins	;	but	once	this	was	arranged	,	off	they	danced	,
和	站立	之间	二	表兄弟姐妹	;	但	一次	这	曾是	安排	,	离开	他们	跳舞	,

他们站在两个表兄弟中间；但安排妥当后，他们便翩翩起舞。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [tɪl] [ðer; ðər] [fiːt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dæns] ['eni] [lɔːŋgər] .

round	and	round	,	till	their	feet	could	not	dance	any	longer	.
圆形的	和	圆形的	,	直到	他们的	脚	可以	不是	舞蹈	任何	更长	.

一圈又一圈，直到他们的双脚再也跳不动了。

[ðeɪ] [ðen] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [wer] ['mɪsɪz] . ['æʃˌkrɔft] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

They	then	flung	themselves	down	where	Mrs	.	Ashcroft	was	sitting	,
他们	然后	扔	他们自己	向下	在哪里	太太	.	阿什克罗夫特	曾是	坐着	,

然后他们就扑倒在阿什克罗夫特太太坐着的地方。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [bʌt; bət] ['hæpi] ['aʊɜːz] [rest] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

and	had	a	quiet	but	happy	hour's	rest	before	going	home	.
和	有	一个	安静的	但	快乐的	小时	休息	前	去	家	.

回家前，他们安静而愉快地休息了一个小时。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] [soʊ] ['plezntli] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːŋ] [rɪ'membər] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl]

The	day	had	passed	so	pleasantly	as	to	be	long	remembered	by	them	all
这	天	有	通过了	所以	愉快	作为	到	是	长的	记得	经过	他们	全部

;
;
;

这一天过得如此愉快，以至于他们都将长久地记住这一天；

[ænd; ənd] ['hɜːrbərt] [ɪk'spɪriənst] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['hɑːlədeɪz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

and	Herbert	experienced	during	these	holidays	,	for	the	first	time	in	his	life	,
和	赫伯特	经验丰富的	期间	这些	假期	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,

赫伯特在这些假期中生平第一次体验到了

[ðæt] [ðə; ði] ['truːɪst] ['pleʒər] [kən'sɪsts] , [nɑːt] [ɪn] ['grætɪfaɪɪŋ] [wʌnz] [oʊn] [wɪʃɪz] ,

that	the	truest	pleasure	consists	,	not	in	gratifying	one's	own	wishes	,
那	这	最真实的	乐趣	由	,	不是	在	可喜	一个人的	自己的	愿望	,

真正的快乐不在于满足自己的愿望，

[bʌt; bət] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['hæpi] .

but	in	trying	to	make	others	happy	.
但	在	尝试	到	制作	其他的	快乐的	.

但这样做是为了取悦他人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神